1220

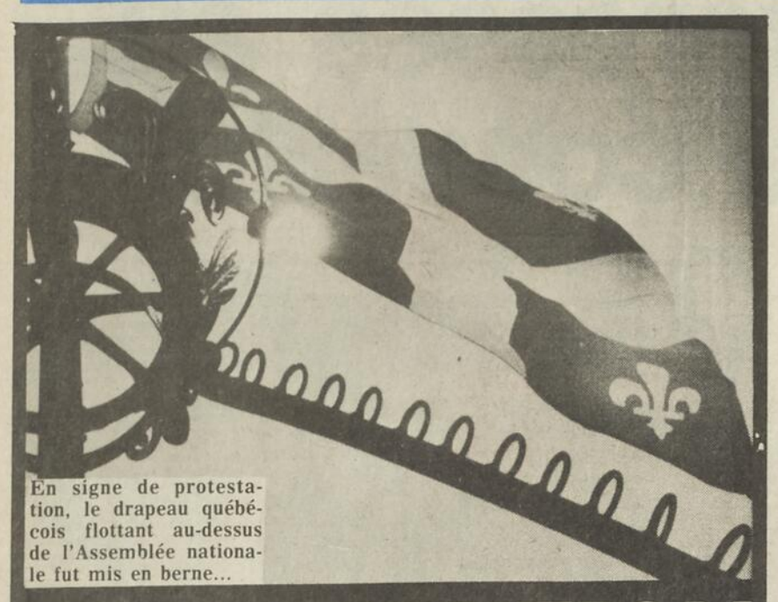
Cowansville et Sutton: comptez pas sur les maires pour savoir le taux de taxe

— Page 7

BUR. DEP. LOCAL DEPT.
PÉRIODIQUES CANA. NAT
JEUX ET TENIS
MONTREAL ..(
H2Y 3H5

La Voix de l'Est

VOL. 46 — NO 144 GRANBY, JEUDI 3 DECEMBRE 1981 Livraison domicile $2.00 par semaine Semaine: 30 cents — Samedi: 50 cents



En signe de protestation, le drapeau québécois flottant au-dessus de l'Assemblée nationale fut mis en berne...

CONSTITUTION

Chaque parti a son dissident

Par Claude PAPINEAU

OTTAWA (PC) — Par 246 voix contre 24, les Communes ont adopté, mercredi, en dépit de l'opposition du gouvernement du Québec, la résolution constitutionnelle qui prévoit le rapatriement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique avec formule d'amendement et charte des droits.

Après ce vote historique, qui met fin, à toutes fins utiles, au débat constitutionnel qui perdure depuis 14 mois à la suite du référendum de mai 1980 au Québec, les députés libéraux, un oeillet rouge à la boutonnière, se sont levés pour entonner l'"O Canada", suivis dans cela par les députés de l'Opposition.

C'est aujourd'hui que le Sénat doit entreprendre la phase ultime du débat parlementaire avant que le gouvernement canadien ne soit en mesure de transmettre sa résolution au Parlement britannique.

Le leader de l'Opposition à la Chambre haute, le sénateur Jacques Flynn, estime que le vote pourrait avoir lieu mardi ou mercredi de la semaine prochaine.

De son côté, le leader du gouvernement, le sénateur Ray Perreault, a déclaré qu'on pourra sans doute présenter des amendements à la résolution, mais qu'il semble peu probable qu'on puisse changer le texte déjà adopté aux Communes.

"Si par suite d'un déploiement d'imagination, un amendement quelconque est soumis au Sénat, il faudra alors que le projet de loi revienne devant les Communes pour que les députés en disposent, ce qui provoquerait un délai plutôt impensable", a dit M. Perreault.

Mercredi aux Communes, parmi les 24 voix d'opposition à la résolution, on a compté trois députés qui ont clairement indiqué que leur dissidence était due à la mise de côté du Québec à la révision de la constitution: MM. Louis Duclos, libéral de Montmorency-Orléans, Roch LaSalle, conservateur de Joliette et Svend Robinson, néo-démocrate, de Burnaby, en Colombie-Britannique.

Les autres députés qui ont voté contre la résolution ont donné des motifs qui touchent des questions aussi diverses que le droit des enfants à naître, le droit à la propriété, le droit des autochtones ou le fait que les anglophones du Québec aient moins de protection que les francophones hors-Québec.

Le Québec en berne

par Robert LEFEBVRE

QUEBEC (PC) — Avec le consentement de l'opposition libérale, le gouvernement Lévesque a suspendu, hier, pour l'après-midi, les travaux de l'Assemblée nationale au moment même où la Chambre des Communes disposait de la résolution Trudeau sur le rapatriement de la constitution.

Le premier ministre Lévesque a aussi décrété la mise en berne du fleurdelisé jusqu'à lundi sur tous les édifices gouvernementaux. "C'est symbolique, a-t-il dit, mais cela signifie quelque chose."

M. Lévesque a proposé l'ajournement de l'Assemblée nationale "en guise de protestation contre cet affront fait aux Québécois par le Canada anglais avec la complicité de l'ensemble des députés élus par le peuple du Québec pour le représenter à Ottawa."

Il a souligné que le vote pris à la Chambre des Communes est le premier du régime fédéral à affecter substantiellement les pouvoirs de l'Assemblée nationale et les droits du Québec.

C'est à la reprise des travaux, à 15 heures, que M. Lévesque a demandé l'ajournement jusqu'à 20 heures, immédiatement après qu'il eut déposé le texte de la réponse qu'il venait d'expédier à son homologue fédéral à sa lettre de la veille dans laquelle M. Trudeau ne reconnaît pas le droit de veto du Québec.

Le chef libéral Claude Ryan n'a pas fait "obstacle" à la proposition d'ajournement. Il l'a appuyée, "mais pas nécessairement pour les même motifs".

Il a dit regretter que des décisions aussi importantes soient prises au Parlement fédéral sans qu'il y ait eu une entente avec le Québec.

"Nous regrettons également que le gouvernement n'ait rien fait depuis la conférence constitutionnelle de novembre pour ne serait-ce qu'amorcer les négociations véritables qui auraient peut-être permis de résoudre les problèmes, mais qui, au moins, auraient poussé les efforts jusqu'au degré de possibilité maximale."•

"Je les attends avec mon .12"

Un marchand en colère

Par Gérard TREMBLAY

GRANBY — Les vols par effraction constituent une plaie que toutes les victimes déplorent, mais certains, des commerçants en particulier, sont prêts à prendre les grands moyens pour assurer leur propre sécurité, surtout quand ils ont subi plus d'une fois la visite d'indésirables.

C'est le cas, par exemple, de M. Bernard Gagnon, propriétaire du Marché Gagnon, situé au 496 boulevard Boivin, qui voyait disparaître de son commerce, en début de semaine, des cigarettes et du tabac, alors que les voleurs ont même emporté le petit téléviseur qu'il possédait au magasin. Une perte de quelque $500, qui fait suite à un premier vol par effraction de près de $1,000 en juin. "Un coup parti, je vais me faire justice moi-même" a précisé M. Gagnon à La Voix de l'Est. "S'ils en veulent, des cigarettes, a-t-il poursuivi, je vais leur en mettre plein la vitrine. Mais je vais les attendre avec un .12. Coucher ici, ça ne me fatigue pas. Je suis propriétaire et c'est chauffé..."

Il faut dire que M. Gagnon a de quoi se plaindre. A la suite d'un premier vol en juin, il a fait installer des plaques métalliques à la fenêtre du sous-sol du magasin, par où les voleurs étaient entrés. Au cours de la nuit de dimanche à lundi, ils ont vainement tenté de pénétrer par cet endroit, et devant l'impossibilité de le faire, ils ont usé d'astuce.

A l'avant de la bâtisse, une petite fenêtre donne sur le magasin. Mais elle est haute de terre. Les malfaiteurs n'ont pas été embêtés pour autant: ils sont allés chercher une table à pique-nique, qui était disponible dans la cour du voisin, afin de rejoindre la fenêtre. La table était même encore sur les lieux quand M. Gagnon est arrivé au magasin, lundi matin.



M. Gagnon a dû aller replacer lui-même la table à pique-nique (à gauche) que les voleurs avaient utilisée pour atteindre la fenêtre. Photo Alain Dion

Comme la première fois, les voleurs, une fois à l'intérieur, se sont appropriés un sac à ordure qu'ils ont empli avant de s'enfuir.

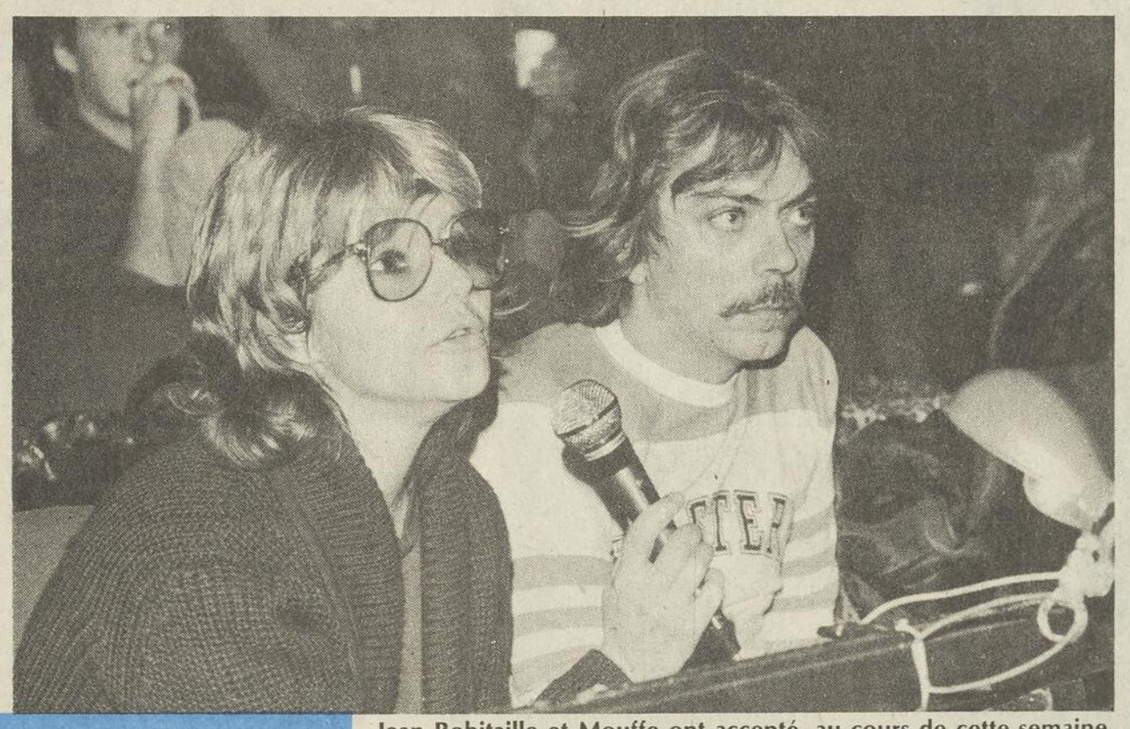
M. Gagnon a précisé qu'il ne s'était fait voler que les paquets de cigarettes qui étaient sur les tablettes. "Depuis le mois de juin, a-t-il expliqué, je transporte les cartons chez moi chaque soir."

Recrudescence

Selon M. Gagnon, il y a recrudescence des vols par effraction dans le secteur du boulevard Boivin depuis quelques mois. Il cite entre autres deux stations d'essence et un magasin de pneus qui auraient été ainsi défoncés, sans oublier deux vitrines brisées. Et il attribue ce fait à l'ouverture d'une salle de billard dans un ancien magasin de cadeaux du boulevard Boivin. "Depuis qu'il y a une salle de pool dans le secteur, dit-il, on a du trouble."

Quant à Mme Gagnon, elle n'est pas moins offusquée que son mari par les vols subis. S'il est impensable de retrouver les cigarettes, elle se dit prête à offrir une récompense pour récupérer son petit téléviseur rouge, de marqua Sanyo, et obtenir des renseignements qui permettraient de retracer les coupables.

Car pour Mme Gagnon, il ne faut pas se fier sur les enquêtes policières pour arriver à des résultats. "Ils ne poignent jamais les voleurs" souligne-t-elle.•



Des maîtres exigeants

Jean Robitaille et Mouffe ont accepté, au cours de cette semaine, d'accorder une aide bénévole aux gagnants des semi-finales du Festival de la chanson de Granby, afin de parfaire leur formation avant le grand gala de samedi qui verra le couronnement des lauréats. (photo Alain Dion)

— Pages 8 et 9

Quatre naufragés de Valcourt

SHERBROOKE (PC) — Les quatres naufragés, et non trois comme l'indiquait les premières informations diffusées mercredi, recueillis par le cargo Al-Shamiah mardi au large des côtes des Bermudes sont des résidents de Valcourt, une municipalité située à une quarantaine de kilomètres de Sherbrooke.

Mercredi après-midi, le ministère des Affaires extérieures du Canada ignorait toujours l'indentité des naufragés tandis que les autorités policières de Valcourt précisait que les rescapés étaient sains et saufs.

Le quatuor avait quitté Savannah, en Georgie (Etats-Unis), à bord du yacht "Kamouraska" et mit le cap sur les Bermudes. La tempête secouant l'Atlantique depuis une semaine a toutefois démâter l'embarcation de 12 mètres; rendant incontrôlable le "Kamouraska".

La radio de bord étant défectueuse depuis quelques jours, les Valcourtois n'ont pu lancer de signaux de détresse et le "Kamouraska" flottait à la dérive au moment où les passagers ont été secourus à 322 kilomètres est-sud-est des Bermudes par le cargo battant pavillon du Koweit.•

Granby a soif d'un CLSC

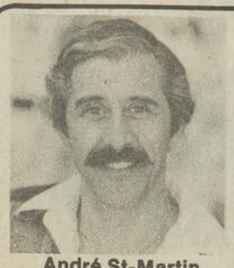
— Page 3

238 la Quotidienne

La météo

Montréal: nuageux avec possibilité de pluie ou de neige fondue, min. Zéro, max. 4. Vendredi nuageux.
Estrie: nuageux avec possibilité de pluie ou neige fondue, min. Zéro, max. 2. Vendredi: nuageux.

PHARMACIENS ASSOCIÉS JEAN COUTU
on trouve de tout ... même un ami
168, PRINCIPALE - GRANBY 372-6666


André St-Martin



Boutique du Foyer de Granby Inc.
393 Boul. Boivin, Granby, 378-5821 ou 378-4454

Profitez de nos spéciaux avant Noël
tout en profitant de la subvention de $800.00 du Gouv. Fédéral.


Claudette St-Martin
L-6481

ANTONIN BACHAND & FILS LTÉE
C.P. 512 589 Bld Boivin
Granby, Qué. J2G 2L9
JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. ASS.
JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. ASS. 378-7945

Hypertension à St-Césaire



L'hypertension est l'un des principaux facteurs de risque de maladies cardio-vasculaires et le dépistage s'en trouve suffisamment important pour que le club Optimiste, de St-Césaire, en collaboration avec la Fondation du Québec des maladies du coeur, tienne pour la dernière journée aujourd'hui, à la Caisse populaire, une clinique de dépistage gratuite pour tous ceux qui se présentent à la Caisse, durant les heures normales d'ouverture. Cette opération de dépistage fait appel à unq cinquantaine de bénévoles du club Optimiste de St-Césaire. Sur la photo, Clément Lessard, président des Optimistes, et Marcel Milneau, de la Fondation des maladies du coeur, montrent un appareil qui permet le dépistage par téléphone.

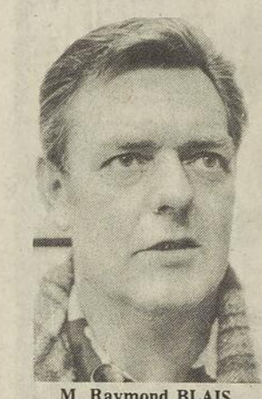
Photo: Mario Beauregard

A St-Paul

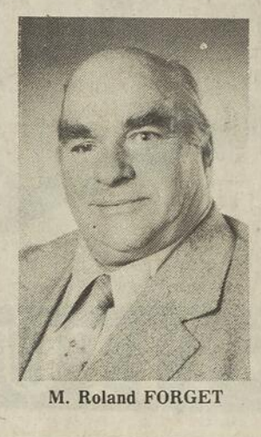
Trois intéressés au poste de conseiller

par Jacques BERTRAND

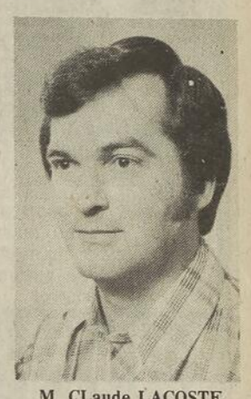
ST-PAUL D'ABBOTSFORD — La population de St-Paul d'Abbotsford doit retourner aux urnes dimanche, pour compléter le conseil municipal qu'elle élisait le 1er novembre. Le conseiller Réjean Malo étant alors devenu maire et son siège de conseiller libéré, trois personnes se disputent ce poste.



M. Raymond BLAIS



M. Roland FORGET



M. CLaude LACOSTE

Les trois candidats, Raymond Blais, Roland Forget et Claude Lacoste, ont ceci ont ceci de commun qu'ils ne précisent pas leurs priorités, sauf peut-être M. Forget, qui se voit comme "la seule opposition" au conseil en place si la population l'élit. M. Forget s'était présenté à l'élection générale du 1er novembre, mais il avait perdu. En se représentant, il a eu une surprise. "Des gens m'ont dit de me présenter; j'étais supposé être élu. Je ne pensais pas avoir de l'opposition." Il mentionne en outre avoir l'intention de surveiller particulièrement certains domaines, mais ne précise pas lesquels. "Je garde ça secret", répond-t-il.

Quant à Claude Lacoste, il estime qu'une fois élu, le village aurait un porte-parole au conseil municipal. "Je suis le seul à demeurer dans le village", précise ce comptable, qui espère une participation élevée à l'élection de dimanche. "Que je gagne ou que je perde, je serais déçu s'il n'y avait pas une bonne participation... et ce que j'ai l'intention de faire en me présentant est de faire passer l'intérêt des concitoyens avant le mien, et je pense que tous les conseillers devraient avoir la même attitude."

MM. Lacoste et Blais se disent tous deux confiants, mais Raymond Blais affiche encore plus d'optimisme sur ses chances d'élection. "Je suis né à St-Paul, il y a beaucoup de monde que je connais et j'ai 70 cousins. Je connais autant St-Paul que n'importe qui."

Agenda

Aujourd'hui

Rien à signaler

A venir

Soirée sociale du mouvement Couple et Famille, samedi le 5 décembre à 20h00 au sous-sol de l'église St-Joseph.

Le vol de tuyaux de Bromont

Emballage retrouvé

BROMONT(GT) — Les 65,000 pieds de tuyau d'aluminium qui avaient disparu de la cour des Conduits Condel, le 25 novembre, sont toujours introuvables malgré les efforts de la police pour les retracer.

A date, les enquêteurs de la Sûreté municipale de Bromont ont bien retrouvé les embouts de plastique qui recouvraient les fils de ces conduits métalliques, de même que les liens qui retenaient les tuyaux par groupes de 10. Mais à partir de là, plus rien.

Le directeur de la Sûreté municipale, M. Réal Ouimet, a expliqué que ces indices très prometteurs avaient été découverts sur une ferme de St-Valérien, mais que rien ne permettait aux policiers d'en savoir davantage pour le moment, sinon que les tuyaux ont été déballés.

Les tuyaux ont-ils été ensuite transportés en groupe ou dispersés "individuellement"? Ont-ils été coupés? Ont-ils servi à quelqu'un qui en avait besoin ou revendus pour le métal? Autant de questions qu'on est en droit de se poser actuellement, mais auxquelles les policiers ne peuvent malheureusement pas répondre.

VENEZ PROFITER DE NOTRE HOSPITALITE
(1 fois par an)



Fêtez avec vos proches dans une ambiance chaleureuse et privée. Pour vous et vos amis, nous avons 2 salles agréables et différentes de 35 à 45 places.

Passez des moments inoubliables et heureux accompagnés d'assiettes riches, selon vos goûts et de grand choix...

Des prix convenables pour vos goussets!!!

Nous préparons des assiettes à vos suggestions, avec qualité et quantité. Mets d'ici, fruits de mer, et quelques spécialités européennes sans pareil dans la région, jusqu'au repas quotidien.

POUR RESERVATION 379-5735 - 379-5734

NOUS PROFITONS DE L'OCCASION POUR SOUHAITER UN JOYEUX NOEL ET UNE BONNE ET HEUREUSE ANNEE 1982 A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS.

La direction et le personnel

LE SPECIAL DU JOUR DE LA SEMAINE (5 jours)
• Soupe • Dessert
• Assiette du jour • café ou thé
SEULEMENT $3.25

PIZZA (PROFESSIONNELLE)
SAUF lundi et mardi A PRIX EXTRAORDINAIRE



RESTAURANT
AU PIED DE LA MONTAGNE
2 chemin de la Montagne
St-Paul d'Abbotsford
L-7602

LA BRASSERIE
Le Brassin
vous l'dit! On mange bien chez nous. 2 spéciaux tous les jours à $3.25
Ouvert de 10h. a.m. à 2h. p.m.
Gisèle Patenaude, cuisinière
41 St-Charles Nord - Granby
6777

Woolco CORRECTIONS
Dans la réclame de papier d'emballage de Noël parue dans l'édition d'hier, veuillez noter les changements suivants:
Le papier d'emballage en paquet de 9 rouleaux n'est pas disponible.
Le rouleau géant à 2.19 n'est pas disponible.
Le papier d'emballage en paquet de 26 feuilles n'est pas disponible mais nous pouvons vous offrir un paquet de 16 feuilles à seulement 2.29
TOUTES NOS EXCUSES POUR CES CONTRETEMPS.
L-7125

DU BOEUF AU MENU?



SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC
La cave à vin des Québécois
N-1320

BAR WATERLOO
539-2443
6167 Foster - Waterloo
JEUDI - VENDREDI - SAMEDI
ORCHESTRE
"FREQUENCE"
Rythm & Rock
L-7504

Restaurant
Chez Clovis Belval
190 RUE PRINCIPALE, GRANBY QUE.
372-3548 372-3645 372-3646
Meilleure salle à manger à Granby
(2e plancher)
FONTAINE BLEU
SPÉCIAL = Lun. au ven.
Buffet chinois à volonté
11h.30 a.m. à 2h. p.m. $4.25
Merc. à ven. 5h. p.m. à 10h. p.m. $5.95
Sam.-Dim. 5h. p.m. à 10h. p.m. $6.95
Enfants 0 à 4 ans (GRATUIT)
SPÉCIAL DÉJEUNER
avec café à volonté
7 jours: 7h. à 11h. a.m.
2 oeufs, fèves au lard, toast et café $1.95
Crêpes avec sirop d'érable pur, café. $1.95
2 oeufs, bacon, toast et café $1.95
2 oeufs, saucisse toast, café $2.25
SPÉCIAL DU MIDI
Tous les jours: 3.25 et plus
Bar salade à volonté avec repas.
(6780)

SUPER CONCOURS MOT-MYSTERE

LES MOTS AUJOURD'HUI SONT:

COMPAGNIE
COMPETITEUR
COMPOSITION
CONCEPTION
CONCLUSION
CONSEIL
CONTENT
COPIE
CORRECTION
CORRIGER

REGLEMENT DU CONCOURS

1- Le super-concours Mot-Mystère est ouvert à tous les lecteurs de La Voix de l'Est, sauf les employés du journal, ceux de Meubles Gé-Mo Inc.

2- Le concours débute le samedi 28 novembre et se termine le jeudi 31 décembre 1981; la grille contient 272 mots qui, une fois rayés, laisseront 9 lettres permettant de découvrir le Mot-Mystère;

3- Les 272 mots permettant de découvrir le Mot-Mystère seront publiés de la façon suivante: 12 mots le 28 novembre; 10 mots par jour, tous les jours de publication de La Voix de l'Est à compter du lundi 30 Novembre jusqu'au jeudi 31 décembre inclusivement; les mots seront publiés en page 2 de La Voix de l'Est;

4- Toutes les réponses devront parvenir à La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby, Qué. J2G 2V4, avant minuit le 9 janvier 1982; le tirage au sort du gagnant aura lieu le mercredi 13 janvier 1982 et le nom gagnant sera publié dans La Voix de l'Est le samedi 16 janvier 1982;

5- Le gagnant sera déterminé de la façon suivante: La première lettre pigée au hasard parmi toutes les lettres reçues et portant la bonne réponse méritera à son expéditeur un four micro-ondes Panasonic d'une valeur de $599.00.

6- Les droits exigibles pour ce concours en vertu de la Loi des Loteries, courses et concours publicitaires ont été acquittés par La Voix de l'Est;

7- Tout litige concernant la conduite de ce concours peut être soumis à la Société des Loteries et Courses du Québec;

PRIX A GAGNER:
1 FOUR MICRO-ONDES
PANASONIC
valeur: $599.00
En collaboration avec:
MEUBLES GE-MO Inc.
378-6209
727, rue COWIE GRANBY
L6849

Granby

Les valeurs et la bourse

L'or à New York:	$US 406
Le dollar canadien:	$0.8495 (+.0002)
Bourse de Montréal:	320.29 (−4.58)
Bourse de Toronto:	1963.17 (−32.53)

Speedy DIT
"Mon adresse: 436 rue Principale."
silencieux Speedy muffler (1100) 378-4629

On dit comprendre Waterloo mais...

Granby veut son CLSC

par Louis LAPIERRE

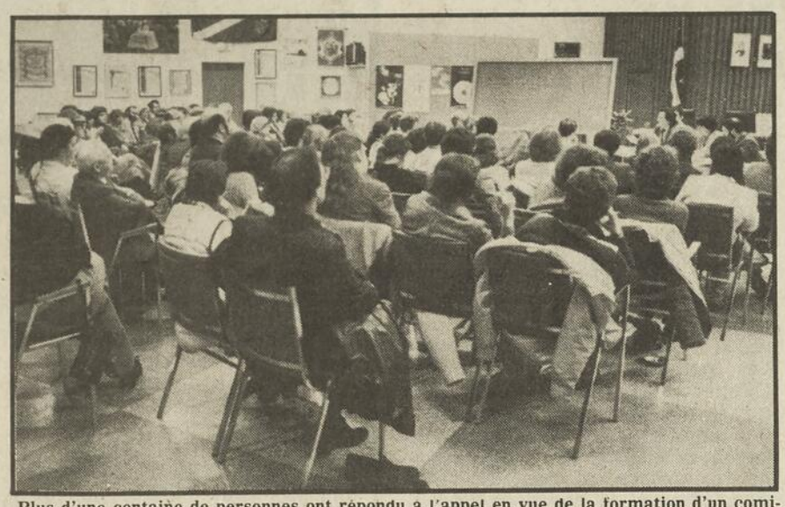
GRANBY — "Je suis très heureuse de constater que le débat ne tourne pas autour de Granby versus Waterloo".

C'est ce qu'a laissé entendre Mme Fernande Nantel, l'une des instigatrices de la rencontre de formation d'un comité promoteur pour l'implantation d'un Centre local de services communautaires (CLSC) à Granby, rencontre à laquelle plus de 100 personnes ont participé mardi.

Pas une fois en effet il n'a été question de mettre en doute la légitimité de la démarche de la population de Waterloo, mais il est désormais clair que Granby veut son CLSC.

Rien ne s'oppose en principe à ce que les deux villes aient leur CLSC, sauf si c'est le territoire des MRC qui sert de base à l'implantation des nouveaux CLSC, puisque Granby et Waterloo se retrouveraient ensemble. C'est ce que plusieurs participants semblent penser à l'issue de la rencontre de mardi.

Pour eux, il s'agit d'une distinction essentielle. Plusieurs sont d'avis que si le territoire du CLSC est défini par celui de la MRC, il serait normal que le CLSC soit installé à Granby, vu l'importance de son bassin de population par rapport à celui de Waterloo.



Plus d'une centaine de personnes ont répondu a l'appel en vue de la formation d'un comité promoteur du CLSC à Granby. photo Mario BEAUREGARD

Mais Mme Nantel, pour une, souligne qu'on ne peut tabler sur la MRC. "Il ne faut pas attendre que ce soit défini avant d'agir", a-t-elle dit.

Le comité promoteur, qui comprend 11 personnes, est le sixième à être formé dans la vaste région de la Montérégie, où le ministère des Affaires sociales entend implanter six CLSC.

Son rôle est d'établir un portrait des besoins psycho-sociaux et de santé de la région de Granby, bref de monter un dossier convaincant à soumettre au ministre des Affaires sociales. C'est la première étape à l'établissement d'un CLSC, défini comme une structure d'accueil visant à prévenir les problèmes de santé et à améliorer la qualité de vie des gens.

Selon M. Gaétan Mercure, du CRSSS de la Montérégie, trois CLSC seront annoncés très prochainement dans la vaste Montérégie. Pour cette première étape, le CRSSS avait recommandé cinq villes prioritaires: Acton Vale, Waterloo (?), Cowansville, Dorion et Sorel. Les trois autres CLSC pourraient être implantés en 1982-83 probablement dans trois des quatre endroits suivants: Saint-Hyacinthe, Beloeil, Granby et Saint-Jean.

Le comité promoteur du CLSC de Granby tiendra sa première rencontre en janvier. Entre-temps, il doit expédier au ministre la liste de ses membres "pour se mettre sur la carte et lui montrer qu'on existe à Granby", a indiqué Mme Nantel.

Les 11 membres du comité sont, outre Mme Nantel, Mimi Duhamel, du Centre de bénévolat; les Dr Roch Dubé et Jacques Guertin; Monique Ruel, directrice des services de soins à domicile; Gabriel Gaudet, avocat; Annette Lemieux, infirmière; Andrée Cyr, de la Commission scolaire régionale Meilleur; Luc Racine et Jeannine Leblond, du Centre des services sociaux Richelieu, ainsi que Jacqueline Faucher, professeur et infirmière.

Personne pour enterrer les ordures

GRANBY (GV) — La ville de Granby a lancé un nouvel appel d'offres en vue de l'adjudication du contrat de disposition des ordures ménagères qui seront cueillies à compter du 1er janvier 1982 par la firme 111,017 Canada Ltée, d'Acton Vale.

Cette décision a été rendue inévitable par le fait que M. Richard Lacroix, de Granby, le seul entrepreneur qui avait soumissionné lors du premier appel d'offres, en novembre, n'a pas encore obtenu l'autorisation lui permettant de réouvrir le "dépotoir St-Valérien", ainsi qu'il entendait le faire.

Le conseil municipal avait accordé à M. Lacroix un délai s'étendant jusqu'au 1er décembre pour qu'il puisse mettre la main sur les certificats requis, chose qu'il n'a pu faire.

"On a fait ce qu'on a pu. Or il semble que ça ne pouvait aboutir à court terme", a indiqué, hier, le gérant de la ville, M. Robert Duval, avant d'expliquer que la Commission municipale du Québec n'a pas répondu à une requête présentée par M. Lacroix.

En vertu de l'appel d'offres lancé par la ville, tout individu ou entreprise intéressés doivent faire parvenir leurs soumissions à l'hôtel de ville, au plus tard le 14 décembre, à 14 heures, alors qu'elles seront ouvertes.

En ce qui a trait au contrat relatif à la cueillette des ordures ménagères que la ville avait approuvé en principe en attendant la décision de la Commission municipale du Québec, à qui il avait été soumis, il devrait être signé sous peu, nous a-t-on indiqué, hier, à l'hôtel de ville, la CMQ ayant donné son approbation.●

En montant la principale

Yves "Raoul" Bergeron a célébré son anniversaire de naissance de digne façon enfin de semaine... d'autant plus qu'il en a profité pour changer de dizaine... toutefois, de la façon dont il jouait au tennis samedi matin, ses amis avaient tendance à lui attribuer une dizaine d'années de plus qu'il n'avait en réalité...

— 0 —

Un autre qui a célébré son anniversaire de naissance en fin de semaine est **Guy Pelletier**... un groupe d'amis l'ont tiré de force du bain sauna au club Tennis Plus, pour lui donner la bascule, même s'il était nu comme un ver... heureusement qu'ils ont sauté quelques années dans l'opération...

— 0 —

Alain Balthazard, qui avait abandonné complètement le tennis depuis le début de la saison afin de se remettre à la pratique du hockey, a repris sa raquette en fin de semaine.... ses amis veulent le suggérer comme instructeur des Inouk de Granby, une équipe qui aurait possiblement besoin d'un instructeur **habitué à gagner**!!!

Décision reportée à 1982

par Jacqueline de BRUYCKER

COWANSVILLE — Ce n'est pas avant la fin du mois de janvier 1982 que le ministère des Affaires sociales devrait faire connaître sa décision quant aux sites retenus dans la région pour l'implantation d'un CLSC.

C'est ce dont M. A. Couture, conseiller politique du ministre Pierre-Marc Johnson a informé les membres du comité promoteur d'un CLSC à Cowansville, venus le rencontrer à ses bureaux montréalais pour lui remettre une pétition de plus de 800 noms, recueillis en l'espace de quelques jours.

Cette réunion aura, selon Mlle Hébert, porte-parole du comité promoteur, permis de sensibiliser le représentant du ministère des Affaires sociales aux besoins de la région, et de lui faire part de la position du comité promoteur quant au territoire qu'il souhaiterait couvrir. Le comité a toujours été très précis à ce sujet, en identifiant dès le départ les municipalités qu'il voudrait voir desservir par le CLSC-Cowansville, soit Adamsville, Dunham, Brigham, Farnham-est, Bromont, Ville du Lac Brome, Brome, Sutton, Abercorn, Bolton est, Mansonville, Saint-Etienne, Austin...

Or, l'ombre des municipalités régionales de comté n'est pas sans planer au-dessus de ce dossier et au ministère des Affaires sociales, plusieurs hypothèses sont mises de l'avant, dont certaines paraissent à première vue, singulièrement influencées par la formation des MRC dans la région. Parmi ces hypothèses, il y a la possibilité de faire de Cowansville un point de services du CLSC de Farnham où de celui de Bedford, si Cowansville était rattachée à ces deux municipalités.

Le comité n'a, cependant, pas obtenu d'engagements précis de la part du conseiller politique du ministre Johnson, "tout au plus, conclut Mlle Hébert, nous a-t-il donné l'assurance que si Cowansville n'était pas choisie en 1981-1982, elle devrait l'être pour l'exercice financier 1982-1983, mais il ne nous a pas précisé s'il serait question d'un CLSC ou d'un point de services."●

Pas question de se laisser manger la laine sur le dos

par Louis LAPIERRE

GRANBY — Le personnel scolaire syndiqué n'a pas l'intention de subir, par des mises à pied, les coupures qui s'annoncent dans le monde de l'éducation et il entend bien jeter un coup d'oeil sur la gestion exercée par ses patrons.

Cinq syndicats de Granby viennent en effet de former un comité dont le but, disent-ils, est "d'étudier les moyens de juguler la crise en ne faisant pas supporter ses effets par la population, les enfants ou les travailleurs". Le moyen: étudier le fonctionnement de la gestion financière des commissions scolaires et du cégep et suggérer des endroits où des coupures pourraient être effectuées sans affecter directement le service aux usagers.

Mais pour Yvan Provencher, du syndicat des professionnels, il est clair que le premier objectif c'est de sauvegarder les emplois du personnel. "Il s'agit de faire part de nos vues quant à l'analyse des services et des coupures à nous être imposées", a-t-il dit.

Le comité ne se préoccupe pas seulement de protéger les employés syndiqués, mais aussi des membres du personnel cadre "qui font un travail utile qui n'est pas toujours reconnu", souligne pour sa part Gaston Tétreault, président du Syndicat des enseignants de la Haute-Yamaska (STEHY).

Le comité regroupe les syndicats suivants: le STEHY (CEQ), le syndicat des fonctionnaires des commissions scolaires (FEMSQ), le syndicat des professionnels du réseau scolaire (CEQ), le syndicat des employés de soutien de Granby (CSN) et le syndicat des employés de soutien du Collège de Granby (CEQ).

Il comprend deux représentants par syndicat et tiendra sa prochaine rencontre le 7 décembre. "A la fin de janvier nous aller présenter un dossier à la Commission scolaire de Granby", a dit M. Tétreault. La CS de Granby, qui devrait effectuer une première coupure de $200,000 dès cette année, selon la partie syndicale, fera en premier lieu l'objet du travail du comité, de même que le Cégep de Granby, déjà affecté par les coupures de budget. La Régionale Meilleur, de son côté, ne connaîtra ses premières coupures que l'an prochain.●

PROLONGATION JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE
PLAN DE CRÉDIT À 14.2 %
appliquable aux voitures et camionnettes neuves 1981
RENSEIGNEZ-VOUS
ça vaut le déplacement
POUPIN AUTO CENTRE 1144 ST-PAUL NORD Farnham - 293-5338
HEURES D'OUVERTURE Vente 9.00h à 21.30h Lun. au vend. SERVICE 8.00h à 17.30h 17.00h. le ven.
L-6993

(A côté du Café Terrasse) Terrasse du Forgeron ça danse Terrasse du Forgeron JEUDI VENDREDI SAMEDI DIMANCHE L-7603

Le sourire matinal
J'ai dit à ma femme que je ne pouvais plus travailler sans secrétaire. Elle a décidé de l'engager elle-même. C'est une brune ou une blonde? Une chauve...
Guy L. BUSSIÈRE
PHARMAPRIX - Galeries de Granby

Buffet du midi
de 11:30 à 14:00 hres
Menu du jeudi:
soupe au riz et poulet
egg-rolls
Moo Goo Guy Kew
pineapple spare ribs
dry spare ribs
riz frit au boeuf
Le No. 1 dans l'Estrie
Maison Chinoise
5 Evangéline Granby
378-0107
L7279

Bouclez votre budget
SPÉCIAL DE FIN DE SEMAINE
ESCORT: $69.95
MUSTANG: $79.95
Fairmont et Granada: $89.95
LTD et Thunderbird: $99.95
Air climatisé: $5 en sus
200 kilomètres gratuits par jour
Sears Location d'autos
Budget LOCATION D'AUTOS ET DE CAMIONS
LOCATION AUTORAMA Ltée
960 Principale Granby -- 378-0366 -- 378-4636

COMPTAMATIC SERVICE D'INFORMATIQUE
SI VOUS SONGEZ A SIMPLIFIER VOTRE TENUE DE LIVRES A L'AIDE DE L'INFORMATIQUE, NOUS AVONS LES SYSTEMES QU'IL VOUS FAUT:
1) Grand-livre général avec relevés financiers, annexes, et résultats par département si désiré.
2) Comptes à recevoir
3) Comptes à payer.
4) Paie, incluant le calcul des remises et la préparation des T4 et TP4.
5) Cédule d'amortissement de dettes.
6) Etiquettes, liste de noms et adresses.
7) Systèmes spéciaux pour Municipalités, Hôpitaux, Centres d'Accueil et Courtiers d'assurances.
NOUS FOURNISSONS LES SERVICES SUIVANTS SUR DEMANDE.
1) Développement et analyse de systèmes.
2) Implantation de système et choix d'équipement.
3) Recrutement du personnel.
NOUS TRAITONS SUR PLACE TOUS GENRES DE COMMERCES.
MULTI-SERVICE GRANBY INC.
Edifice Centre-Professionnel
80, rue Court, Granby, Qué. J2G 4Y5 Tél: 372-3339

L'éditorial

Il faudrait créer le Centre de bénévolat s'il n'existait pas

Le Centre de bénévolat de Granby fête cette année ses quinze ans. L'événement sera souligné à l'occasion d'un souper auquel on a convié ceux qui ont contribué à sa création et qui se sont depuis dévoués à ses causes, dont soeur Rachel Paiement, des Auxiliatrices, et Me Guy Arsenault, les artisans de la première heure, ainsi que Robert Racette, Nicole Racine, Andrée Cyr, Mimi Duhamel et bien d'autres encore.

Le Centre de bénévolat joue dans la société granbyenne un rôle trop important pour laisser passer cet anniversaire sous silence. Créé pour soulager la misère, canaliser les énergies disponibles à cette fin, et répondre à des besoins sociaux de toutes sortes, cet organisme s'est fort bien acquitté de sa mission. Aussi, convient-il de féliciter tous ceux qui y ont oeuvré ou collaboré.

Les difficultés que notre société éprouve en ce moment donnent par ailleurs à penser que son rôle ne sera pas moins important à l'avenir et qu'il faudrait même le créer s'il n'existait pas. Si l'Etat comble maintenant mieux certains des besoins auxquels le Centre de bénévolat devait répondre en '66, l'évolution de notre société pose aujourd'hui de nouveaux problèmes qui sont encore plus nombreux et diversifiés que ceux d'autrefois.

Le Centre de bénévolat de Granby a prouvé, par les nombreux gestes posés au fil des ans, une étonnante capacité d'adaptation. Son oeuvre ne se limite plus à distribuer des vêtements et bons de nourriture, trouver des aides familiales, dépanner les gens les plus mal pris, organiser des corvées, etc. Il offre maintenant de l'information, dont un service de référence, se préoccupe de l'accueil des immigrants, des handicapés, des personnes âgées, des jeunes en difficulté et même des dépressifs.

En fait, tous ceux qui éprouvent de criants problèmes qu'ils ne savent de quelle façon résoudre sont au moins assurés de trouver une oreille attentive en s'adressant au Centre de bénévolat, qui verra alors à aider s'il s'agit de cas de son ressort, à orienter les efforts et à encourager, à guider aux bonnes adresses le cas échéant, à faciliter l'accès de certains locaux lorsqu'il s'agit d'organisme sociaux dépourvus de fonds, etc.

Les services que le Centre de bénévolat de Granby peut rendre, malgré que son budget soit plutôt restreint, sont de fait si nombreux qu'ils sont impossibles à énumérer. Il convient cependant d'ajouter ici que ce succès tient pour une bonne part à l'étroite collaboration des nombreux bénévoles dont la direction du centre a su s'entourer. Les responsables le reconnaissent d'ailleurs eux-mêmes en résumant ces quinze années dans les mots suivants: 98,000 heures de travail bénévole et 45,000 services rendus.

A revoir le cheminement accompli depuis '66, on ne peut que souscrire à la réflexion de Mlle Michèle Beauchemin à l'effet que le Centre de bénévolat de Granby devient un carrefour d'entraide et de solidarité, un lieu d'échanges et de services bénévoles pour répondre à des besoins, des problèmes et difficultés d'humains, un centre communautaire à l'écoute des besoins du milieu.

Alors, comment ne pas féliciter les artisans de la première heures, ceux qui leur ont succédé de même que tous les bénévoles à l'occasion de ces quinze ans? Et comment ne pas souhaiter que l'oeuvre se poursuive? Elle fut et demeure tellement utile qu'on leur doit un gros MERCI et tout l'encouragement dont ils ont besoin pour affronter des années qui s'annoncent encore plus difficiles que celles que nous venons de traverser.

Valère Audy

Le refus d'Ottawa

Le gouvernement fédéral accepte maintenant le principe d'une compensation monétaire advenant que le Québec refuse d'adhérer à l'un de ses programmes, mais il refusait toujours de l'inscrire au projet constitutionnel qu'un vote devait convertir en résolution au moment même où nous écrivions ces lignes. En communiquant cette position, le ministre d'Etat Serge Joyal indiquait que la discussion sur le sujet de même que sur les modalités d'application serait à l'ordre du jour d'une conférence fédérale-provinciale qui suivrait le rapatriement de la constitution canadienne.

Voilà qui est bien regrettable et qui risque d'accentuer encore les tensions entre. Québec et Ottawa. Le fédéral ayant maintenant satisfait les principales exigences des autres provinces, le Québec se retrouve seul pour l'affronter. Certes, le gouvernement Lévesque n'est-il pas lui-même étranger à cet isolement. Mais en supposant que les Québécois se donnent un jour un autre gouvernement, formé des libéraux par exemple, il n'est pas sûr que le dossier de la compensation évoluera rapidement.

C'est une promesse que le gouvernement fédéral vient de faire et nous savons trop bien ce que valent les promesses des politiciens pour mordre aveuglément aux propos de M. Joyal. Pour prouver sa sincérité, son gouvernement aurait dû inclure le principe en question au texte de la résolution constitutionnelle, c'est-à-dire officialiser l'engagement pris verbalement. Avec le refus servi, rien ne le pressera d'agir. Devant les péquistes d'abord, mais devant un gouvernement libéral aussi advenant celui-ci se montre trop exigeant.

Autrement dit, Ottawa fera ce qu'il voudra et quand il le voudra, n'en déplaise au Québec, foyer de l'un des deux peuples fondateurs du pays. Voilà ce qu'il faut déplorer.

V. Audy

Sel et poivre...

S'il y a 10% de chômeurs à Cowansville et 20% à Granby, est-ce à dire qu'il y en a 30% dans la région...

— O —

Le Centre de bénévolat de Granby devrait donner sa recette de succès aux gouvernements qui, avec beaucoup plus d'argent, font cependant beaucoup moins bien...

— O —

Le pensée du jour: "Il est préférable de vivre en optimiste et de parfois se tromper que de vivre en pessimiste et de toujours avoir raison...

Alain Guilbert

La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée
136, Principale Granby J2G 2V4 372-5433
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke

Président et éditeur: Alain GUILBERT
Sec.-trés. et dir. du personnel: Claudette GOSSELIN
Chef éditorialiste: Valère AUDY
Directeur de la rédaction: Guy CREVIER
Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE
Directeur de la publicité: Gilles GAGNON

ABC

Journal fondé en 1935

Quotidien depuis 1945

La Presse canadienne est seule autorisé à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0679.



Les anglophones du Québec se regroupent

MONTREAL (PC) — C'est au nom d'un million de Québécois d'expression anglaise, soutiennent-ils, que 56 chefs de file de la communauté anglophone du Québec ont fait connaître l'existence d'un nouveau regroupement la Coalition des Québécois d'expression anglaise, qui sollicitera dès aujourdhui par la voie des journaux l'appui des Québécois, tant francophones qu'anglophones, par le biais d'une "Déclaration".

Ce document, dont une copie a été adressée au premier ministre, M. Lévesque, cherche à définir les griefs de la collectivité anglophone qui voudrait avoir le respect, la confiance et la compréhension du gouvernement du Québec.

Les signataires de ce texte, parmi lesquels on retrouve plusieurs maires de municipalités de l'île de Montréal et les présidents de diverses associations ethniques ou professionnelles de la province, ne prétendent pas représenter la collectivité anglophone tout entière, mais soutiennent que la coalition qu'ils ont formé "défend un point de vue auquel la majorité de nos concitoyens est en mesure et a le devoir d'apporter son soutien".

Leur "Déclaration" dit en préambule: "Nous sommes un million à considérer le Québec comme notre patrie et à désirer que nos enfants éprouvent le même sentiment. Même si nous sommes de nationalités et d'origines ethniques différentes, l'anglais est notre langue commune".

Signataires

Les signataires reconnaissent " ... que le français est la principale langue de communication au Québec. Nous sommes fiers d'appartenir à une société dotée de ce caractère distinctif" et souhaitent "bâtir, avec nos concitoyens francophones, une société ouverte fondée sur le respect de tous, sans distinction de langue".

Cette déclaration, en plus d'être publiée dans les journaux de la province, sera distribuée aux portes. Les membres de la Coalition des Québécois d'expression anglaise, qui se défendent bien d'avoir lancé une pétition, souhaitent recevoir l'appui de la majorité des anglophones de la province, et aussi celui des francophones, qui devraient être touchés par cet appel.

La Coalition, un mouvement encore flou dont les structures sont encore mal définies, mais qui devront être précisées si la "Déclaration" et la demande d'aide qui l'accompagne connaît le moindre succès, note dans son communiqué que "la preuve grandit de l'existence d'un malaise dont souffre la population minoritaire du Québec".

Dans sa lettre à M. Lévesque, la Coalition précise que "ce document n'a pas pour objet d'envenimer le climat politique au Québec". Un porte-parole du mouvement a expliqué que les anglophones de la province étaient en train de développer un leadership et d'en arriver à un consensus sur la façon d'agir devant la tournure des événements.

Il ne s'agit cependant pas d'un mouvement de lutte contre la loi 101, a-t-on souligné.

L'OEA traverse la crise la plus grave de son histoire

par Jose Antonio PUERTAS

PANAMA (AFP) — L'Organisation des Etats américains (OEA), qui ouvrait hier sa onzième assemblée générale ordinaire dans la petite île caraibe de Sainte-Lucie connaît sa crise la plus grave depuis sa fondation en 1948.

Selon des sources proches de l'OEA, l'organisation, qui rassemble les pays latino-américains et les Etats-Unis, doit d'urgence redéfinir ses objectifs, modifier ses structures et réduire de manière draconienne son administration.

L'assemblée doit traiter un ordre de jour en 38 points, parmi lesquels figurent une communication de la commission interaméricaine des droits de l'homme (CIDH) et un projet d'assemblée extraordinaire sur la "coopération pour le développement", dont la tenue a déjà été reportée à plusieurs reprises.

L'assemblée de Sainte-Lucie a elle-même manqué d'être repoussée du fait de la grave crise financière que connaît l'OEA, qui a failli la contraindre à suspendre ses activités le 20 novembre dernier.

Cette situation est le fruit du retard notoire apporté dans le payement des quote-parts de trois pays, les Etats-Unis, le Brésil et le Mexique. Mais, selon les mêmes sources, elle reflète une crise plus profonde dans le fonctionnement de l'OEA.

En outre, la politique économique du président Ronald Reagan a sonné le glas d'une coopération interaméricaine, estiment ces sources.

L'OEA discute depuis plus de deux ans de l'élaboration d'un nouveau mode de financement sans parvenir à un accord, souligne-t-on. Les Etats-Unis ont quant à eux fait savoir qu'ils souhaitaient réduire leur contribution des deux-tiers.

De son côté, l'ambassadeur du Mexique auprès de l'OEA, M. Rafael de la Colina, lors de la récente réunion du conseil interaméricain économique et social (CIES), a jugé "souhaitable, pour ne pas dire indispensable, d'alléger la charge créée à l'OEA par des entités administratives telles que le CIES, qui sont manifestement tombées en désuétude".

L'ambassadeur du Panama auprès de l'OEA, M. Juan Manuel Castulovich, qui préside un groupe de travail chargé d'examiner la situation actuelle de l'OEA et ses perspectives, a estimé qu'une définition politique des champs d'activité de l'organisation s'imposait.

Dans une déclaration à l'AFP, le représentant panaméen rappelle que le conseil permanent de l'OEA a recommande à l'assemblée de Sainte-Lucie de consacrer une importante part de ses travaux à d'éventuelles restructurations de l'organisation et des organismes qui dépendent d'elle.

Les lecteurs

Une victime de la MIUF qui talonne le ministre Ouellet

Monsieur André Ouellet, ministre,
Ministère de la Consommation
et des Corporations,
Ottawa

Monsieur le Ministre,

Vous avez souvent laissé entendre dans vos déclarations publiques que le problème des victimes de la MIUF n'était pas aussi grave qu'on voulait bien le laisser croire dans certains milieux. Le Centre de dépannage mis sur pied par le Gouvernement du Québec a reçu plus de 4,000 appels les deux premiers jours de son opération. Dans une enquête récente dans les basses Laurentides, l'ACEF de Sainte-Thérèse a prouvé que sur 136 familles qui ont répondu à un questionnaire sur les effets de la mousse d'urée-formol, 70% avaient des problèmes de santé. Deux milles personnes ont appelé la semaine passée à Radio-Québec et à Télé-Métropole pour dire que 80% d'entre elles tiennent votre gouvernement responsable en tout premier lieu de ce désastre national.

Tout ce que vous avez eu à répondre de concret sur les ondes de Télé-Métropole en ce vendredi le 27 novembre à "La parole est à vous" pour venir en aide aux victimes de la MIUF, c'est que votre gouvernement a été le premier au monde à interdire l'utilisation de cette mousse, il y a bientôt un an. Encore que votre affirmation soit une demi-vérité parce que déjà aux Etats-Unis on l'interdisait dans certains Etats au moment où vous la mettiez sur le marché au Canada. Vous oubliez que le problème des victimes n'est pas que vous l'ayez interdite en décembre 1980, **mais que vous l'ayez permise un jour, vous à Ottawa.**

Vous avez affirmé sur les ondes ce soir-là que de la documentation de votre ministère informait **alors** le public que cette mousse était plus ou moins un bon isolant. Laissez-moi vous dire, Monsieur le Ministre, avec beaucoup de victimes de l'urée-formol que j'ai appelé à Enersage au moment où j'ai eu à décider de l'utilisation de cet isolant et **que jamais on m'a donné pareille information.** J'ai reçu la dite documentation **après** l'interdiction de l'utilisation de cette mousse par votre ministère et suite encore à un appel de ma part. Au moment où j'ai décidé en mars 1979 de faire poser cette mousse dans mes murs, tout ce que j'ai reçu de votre Gouvernement, c'est une lettre de félicitations pour avoir pris part à la campagne d'économie de l'énergie du Gouvernement du Canada. Cette lettre, datée du 12 septembre 1979, vient, Monsieur le Ministre, du Gouvernement du Canada, Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes, Ministère des Richesses Naturelles. Or ces Messieurs de votre gouvernement connaissaient à cette date le numéro du produit et du fournisseur de mon isolant et quand j'ai reçu cette lettre pas un traître mot, cette fois-là non plus, sur ce que vous dites aujourd'hui que je devais savoir.

Non seulement, Monsieur le Ministre, vous mentez quand vous dites aujourd'hui que le fédéral nous informait sur la piètre qualité de la mousse d'urée-formol comme isolant, mais vous avez laissé entendre à cette même émission de Télé-Métropole que votre gouvernement ne savait rien au début fe cette macabre histoire sur les dangers pour la santé de la MIUF. Encore là, permettez-moi de dénoncer cette déclaration avec les documents que Me Claude Masse a en sa possession et qu'il a étalé plusieurs fois devant le public, à la manifestation des victimes le 14 novembre ou sur les ondes de Radio-Québec le 24 novembre 1981, à l'émission "Droit de parole". Monsieur le Ministre, des hauts fonctionnaires de votre gouvernement et des médecins consultés **avant** que vous permettiez l'usage de cette mousse ont écrit à votre ministère sur les dangers pour la santé de cet isolant et les faits nous révèlent aujourd'hui qu'à ce moment-là vous n'en avez pas tenu compte. Pourquoi avez-vous alors permis l'utilisation d'un produit pour le moins douteux **déjà à cette époque?**

Je comprends qu'à Télé-Métropole le 27 novembre au soir vous ayez essayé, sur le dos des victimes, de faire de la petite politique avec le Ministre Tardif au lieu d'admettre vos propres responsabilités, comme Gouvernement canadien, dans ce dossier. Mais les téléspectateurs, les appels sont là pour le confirmer, n'ont pas été dupes de votre triste spectacle.

Un payeur de taxes, victime de votre MIUF.

Laurent Valiquette

N.B. Vous pouvez peut-être, monsieur le ministre, avoir confiance en l'objectivité de Me Jacques Lamoureux, président de votre commission chargée d'enquêter sur les dangers de la mousse d'urée. Comment peut-il dénoncer vertement dans un rapport futur ce que vous-même vous avez permis d'utiliser, voire de vous reconnaître des responsabilités graves dans ce dossier, lui qui est votre ami et votre organisateur électoral? (Cf. Le Devoir, 28 novembre, 1981, p. 3 ou La Presse, 30 novembre, 1981, p. A11) C'est aussi objectif que le contrat que vous avez donné à Technitrol!

Le prix du pétrole fait grimper celui des aliments

L'union des producteurs agricoles tient à souligner les répercussions importantes qu'entrainera la hausse du prix des produits pétroliers sur le coût des aliments et le revenu des agriculteurs.

Soulignons que l'énergie consommée en agriculture inclut, en plus de l'électricité, du gaz et du pétrole, les fertilisants et produits chimiques fabriqués à partir du pétrole. De plus, le pétrole constitue une proportion plus importante que dans les autres secteurs économiques des besoins énergétiques des agriculteurs. Une enquête effectuée en 1979 révèle que les achats en énergie constituent 27% des frais d'exploitations des agriculteurs québécois, ce pourcentage s'élevant à 38% dans le cas des fermes céréalières.

Le secteur agro-alimentaire utilise abondamment les services du secteur des transports, soit pour acheminer ses intrants vers les fermes ou les produits agricoles vers les entreprises de distribution ou de transformation. De même, les besoins du secteur agro-alimentaire en énergie servant à réfrigérer les produits sont considérables. Par conséquent, le prix des aliments sera affecté tant par la hausse des coûts de production à la ferme, et par la hausse du coût des transports et de la réfrigération.

Cependant, contrairement aux entreprises pétrolières qui peuvent compter sur un revenu stable et adéquat pour leur produit, les agriculteurs sont souvent placés dans une situation où il leur est impossible d'obtenir un prix raisonnable pour leur produit. C'est le cas, en particulier, des secteurs où la mise en marché des produits agricoles n'est pas réglementée par des offices de commercialisation. S'ajoutant au taux d'intérêt astronomique et à la situation conjoncturelle difficile dans de nombreuses productions, en particulier, celles du porc, du boeuf, de l'agneau et des céréales, la hausse programmée du prix des produits pétroliers aura certainement un effet négatif sur le revenu net des agriculteurs.

L'Union des producteurs agricoles

Les Soviétiques réfléchissent

Le capitalisme à la rescousse du socialisme

par Patrick MENEY

MOSCOU (AFP) — Les observateurs se demandent si les idéologues soviétiques ne sont pas en train de réhabiliter l'initiative privée et n'envisagent pas de réintroduire des éléments de capitalisme dans leur système économique à la suite d'un article paru dans la revue officielle Socialisme théorique et pratique.

Sous couvert d'une étude sur la "Nouvelle politique économique" (NEP), lancée en 1921 par Lénine et qui avait réintroduit un secteur privé en URSS, la revue soviétique vante les bienfaits des entreprises capitalistes de taille limitée, pourvu qu'elles aillent dans le sens de la politique générale de l'Etat.

La revue soviétique rappelle que, grâce à la NEP, l'URSS a connu une amélioration notoire de l'aprovisionnement des villes — problème redevenu préoccupant aujourd'hui — dès 1923 et un redressement rapide de la production agricole. A en croire la revue, cette privatisation d'une partie de l'agriculture ne constituait pas un sacrilège, dans la mesure où "la terre restait propriété de l'Etat, ce qui représentait un obstacle juridique et politique au développement du capitalisme" incontrôlé.

Vaste réflexion

Selon cet article — publié au moment où une vaste réflexion s'engage en URSS sur l'économie socialiste en raison des graves difficultés du système — il est possible de "combiner l'intérêt privé et son contrôle par l'Etat" et "de subordonner l'intérêt privé à l'intérêt général", notamment avec la formule des coopératives, comme l'avait suggéré Lénine.

La NEP fut caractérisée par de grands succès dans le secteur commercial, reconnaît la revue soviétique, qui décrit "l'apparition, grâce à la légalisation du commerce privé, de dizaines de milliers de magasins, boutiques, cafés, restaurants, etc.".

La revue explique même la raison de cette vitalité: "Les commerçants prospéraient grâce à leur expérience, leurs astuces, leur esprit d'initiative". En 1923, plus de 80 pour cent du chiffre d'affaires du commerce du détail était assuré en URSS par des magasins privés: "L'Etat ne pouvait pas rivaliser avec eux", admet socialisme théorique et pratique.

La revue évoque ensuite l'apparition d'un secteur capitaliste légal dans la petite industrie et elle en fait l'éloge: "C'est ce qui a permis de résoudre la disette de marchandises", écrit-elle.

L'auteur de l'article semble exprimer un courant de pensée qui se développe actuellement en URSS. Il estime que la légalisation d'un secteur capitaliste limité ne présentait pas de danger pour le régime puisque "l'Etat contrôlait avec assurance le secteur privé".

Réticences

Selon la revue, cette expérience — qui avait pourtant porté ses fruits — a été abandonnée en raison des réticences au sein du parti: "Une sorte de rejet (de la greffe capitaliste) perçait chez certains communistes. Cela s'explique par leur jusqu'au-boutisme, leur intransigeance politique".

Les observateurs lisent cette analyse à la lumière des récentes déclarations de Leonid Brejnev qui a dénoncé certaines erreurs en matière économique et qui a appelé à l'initiative et à la hardiesse.

Les questions économiques sont désormais au centre des débats idéologiques à Moscou et un certain nombre de remises en causes, même lentes et discrètes, s'annoncent.

Le président Brejnev a notamment critiqué les mécanismes actuels du plan, base de la socialisation à outrance qui a précisémment succédé à la NEP.

Personne ne s'attend à des réorientations fondamentales spectaculaires mais les spécialistes soviétiques sont à la recherche d'un nouveau type de développement, d'une nouvelle gestion plus dynamique et plus moderne de l'économie.

L'état a déjà annoncé qu'il favoriserait l'essor des lopins de terre individuels mis à la disposition des kolkhoziens.

Que penser des dépenses de voyage du maire et du commissaire?

Une seule industrie et Granby rentre dans son argent





Pour Yolande Comeau et Claude Duhamel, il s'agit d'argent bien investi.

GRANBY (GV) — "Si CODEG réussit chaque année à attirer une seule nouvelle industrie, la ville récupère d'un seul coup l'argent qu'elle a investi dans l'année pour favoriser son développement économique, commercial et industriel."

Pour Mlle Yolande Comeau, il n'y a pas de doute là-dessus. "La Commission de développement économique de Granby est une cheville importante si on veut assurer le mieux-être de la collectivité, affirme-t-elle. Et jusqu'à maintenant, CODEG a bien rempli son mandat".

Les conseillers Jean-Rock Gince, Edmond Leduc et Claude Duhamel partagent cette opinion. Comme leur consoeur, ils croient tous que CODEG utilise à bon escient les sommes qu'on lui confie.

"Les décisions importantes sont prises à partir d'analyses effectuées par CODEG et par le conseil municipal. Tous les aspects sont considérés avec soin avant qu'une action importante soit entreprise car il y va de l'avenir de Granby. Les temps sont durs pour tout le monde, il ne faut donc pas se laisser damer le pion par les autres villes, surtout pas au chapitre du développement industriel. Un organisme comme CODEG est essentiel parce que l'industrie, c'est le coeur de la vie de la ville. Quant aux investissements, ils seront rentables tôt ou tard", d'ajouter Mlle Comeau.

Effets

"Il est extrêmement difficile d'évaluer les effets qu'auront un voyage à l'étranger ou des représentations spécifiques auprès d'un industriel parce qu'il y a beaucoup trop d'implications. Il reste que de telles démarches sont nécessaires pour attirer les investisseurs", d'indiquer pour sa part M. Claude Duhamel.

"Si CODEG n'existait pas, le développement économique et industriel de la ville serait en danger. Maintenant que nous avons un parce industriel qui fait l'envie de plusieurs villes, ce n'est pas le temps de lâcher," d'opiner M. Jean-Rock Gince.

Quant à M. Edmond Leduc, il indique qu'un tel organisme est essentiel pour maintenir la "qualité de la vie", "même si les retombées qu'il engendre ne sont parfois évaluables qu'à long terme".

Budget

Tous reconnaissent par ailleurs l'importance de donner à CODEG des moyens financiers nécessaires à son rayonnement. "Nous étudions actuellement le budget de l'année 1982. Dans le cas de CODEG, il n'est pas du tout question de sabrer dans les dépenses. Nous lui accorderons un montant qui correspond à ses besoins, sans plus, mais on doit prendre pour acquis qu'il ne faut pas avoir peur d'être avant-gardiste dans le domaine de l'industrie. On a en eu la preuve par le passé", de dire Mlle Comeau en faisant allusion au développement du parc industriel de Granby.

Pour M. Duhamel, CODEG est l'organisme para-municipal "le plus important en ce qui me concerne". "Si on veut réussir à donner de l'ouvrage à nos gens, il faut prendre les moyens. Il serait impensable de couper une telle ressource. Je crois, pour ma part, qu'il faudrait même investir davantage dans ce domaine. Il y va de notre avenir", assure-t-il.

Un autre point sur lequel tous sont d'accord.

Et $40,000 de plus pour la PROMOTION

GRANBY (GV) — La Commission de développement économique de Granby bénéficiera d'un octroi additionnel de $40,000 en vue de la réalisation, pour l'été 1982, d'une brochure présentant les principaux avantages industriels de Granby avec, comme leitmotiv, la qualité de la vie qu'offre le milieu.

La décision de la ville d'accorder cet octroi à même son budget de la présente année fait suite à une étude qualitative sur la promotion industrielle effectuée cette année par une firme spécialisée de Montréal, étude qui avait pour but de trouver la meilleure façon d'inciter de nouvelles industries à s'établir à Granby.

Budget

Le budget de CODEG pour la présente année, lequel s'établit à $138,000 et dont les deux tiers servent à défrayer les salaires de trois personnes (le directeur général, son adjoint et une secrétaire) ne prévoyait pas la réalisation de ce projet.

"On en avait discuté lors du dépôt des prévisions budgétaires de 1981 pour finalement décider de le reporter à plus tard parce qu'on ignorait alors combien allaient coûter les élections municipales. Comme elles ont coûté moins cher que prévues, la ville a été en mesure de nous verser l'octroi", d'expliquer le président de CODEG, M. Jean Leclerc.

Outil

M. Leclerc est d'avis que ce genre de matériel est devenu aujourd'hui un outil indispensable à la promotion du parc industriel et de la ville de Granby.

Le projet soumis par la firme Communications Soleil prévoit une brochure (contenue dans une pochette de presse) constituée de deux séries de feuilles volantes encadrées de façon à les identifier au style corporatif de CODEG. La première série contiendra les statistiques et renseignements requis normalement dans la poursuite par une industrie d'un dossier sur le choix d'un site tandis que la seconde présentera sous forme de témoignage des exemples de réussites industrielles à Granby et sera utilisée lors du suivi des projets en cours.

Selon les prévisions, cette brochure, qui servira dans le cadre du premier contact, pourra être utile à l'accueil et fera encore mieux connaître Granby auprès des différents pôles d'influence que sont le ministère de l'Industrie et du Commerce, le ministère de l'Expansion économique régional et les organismes prêteurs.

Dans le cadre du projet, on prévoit finalement la réalisation d'un diaporama respectant le message du commissaire industriel pour présenter tous les avantages industriels de Granby et un conférence illustrée à partir de ce diaporama.•

Méfiance

"Nous tenons à préciser que toute publicité visant des solutions miracles sera dénoncée par nos associations." Cette mise en garde, elle s'adresse à toutes les victimes de la mousse d'urée formaldéhyde, de la part de la Fédération des comités de victimes de cette mousse et de l'OVIF.

Dans un communiqué conjoint à cet effet, les deux organismes précisent qu'ils n'endossent aucun entrepreneur pour l'enlèvement de la mousse "et que nous ne recommandons aucun gadget-miracle pour résoudre le problème d'émission des gaz, tels un filtre magique, une turbine, un purificateur d'air, de la tapisserie de vinyle, etc."

Autant la Fédération que l'OVIF estiment que "les dépenses encourues par les victimes sont suffisamment élevées pour que nous soyons sur nos gardes, face à tous les charlatans, et ce dans tous les domaines."

ANANAS
GR 14
Produit Honduras
ch. $1.00
Octofruit
822 Principale, Granby
Tél.: 378-5073
L-6994

CE SOIR
Shop 27
EN DIRECT sur les ondes de 1450 chef RADIO-GRANBY
PRÉSENTE CETTE SEMAINE DU JEUDI AU DIMANCHE
TERRA POTS
ADMISSION $2.00 LE SAMEDI SEULEMENT

SYLVAIN GINGRAS et son EPOUSE ANNONCENT LE NOUVEAU LOCAL
U-HAUL*
DEMENAGEMENT & ENTREPOSAGE
au 531 PRINCIPALE
chez GUY LEGARE AUTO Inc.
LOCATION
DE REMORQUES ET CAMIONS
TOUT L'EQUIPEMENT POUR DEMENAGER SOI-MEME
• CAMIONS • REMORQUES
• CHARIOTS • COUVERTURES
• MIROIRS • ATTACHE (HITCH)
• SERVICE PERSONNALITE
PRIX SPECIAUX POUR COMMERCANTS et INDUSTRIES
• TELEPHONEZ-NOUS A 378-6737
OUVERT DE 8:00 à 6:00 P.M.
LE SAMEDI 9.00 A.M. à MIDI
Résidence 378-9688
LES PLUS BAS TARIFS ET LE MEILLEUR SERVICE DANS LA REGION.
L-7370

du 3 au 5 décem
PROMOTION SPÉCIALE
GRATUITEMENT
UNE MONTRE
(Numérique, avec garanti d'un an)
AVEC L'ACHAT
D'UNE PAIRE DE JEANS "FABRINI"
de $34.95, style ordinaire ou modèle des fêtes.
TOUJOURS EN MAGASIN
JEANS
JORDACHE
SANTANA
SERGIA VALENTE
Nous avons aussi un choix de BLOUSES KNICKERS, GILETS JUPES, PANTALONS, GILETS COTON OUATES, STYLE DERNIER CRI.
NOS PRIX SONT SANS COMPÉTITION
JUNIOR EXPRESS
100 rue PRINCIPALE - GRANBY
(Coin St-Jacques & Principale) (anciennement Gervais Sport)
7003

Immatriculation

Les caisses donnaient un service apprécié



Ghislaine LAFLAMME



André BELANGER



Daniel POIRIER



Claude DUROCHER



Pierre TERRIAULT



Yvan CARON

Photos Mario Beauregard

Par Gérard TREMBLAY

GRANBY — La décision des quatre caisses populaires de Granby de se retirer carrément du service de l'immatriculation des véhicules-automobiles(IVA) ne laisse personne indifférent, du moins du côté des automobilistes. Au cours d'une rapide raide enquête sur la rue auprès de ces derniers, La Voix de l'Est a pu se rendre compte que personne ou à peu près n'endosse la décision prise. On déplore plutôt la disparition d'un service auquel tous étaient maintenant habitués.

Inutile de dire que la perspective d'avoir à se rendre au Bureau des véhicules-automobiles(BVA) pour le renouvellement de l'immatriculation ne fait sourire personne. Une fois de plus, selon de nombreux commentaires, il a été possible de se rendre compte de la réputation de lenteur dont jouit ce bureau. Pour ce qui est du service postal, peu nombreux, parmi les gens interrogés, sont ceux qui y ont eu recours pour faire venir leur renouvellement, et on déplore surtout les délais qui sont alors occasionnés.

La conclusion qui se dégage des différents témoignages est que les caisses populaires devraient reviser leur décision. Même s'il n'est pas tellement rémunérateur, il s'agit là pour plusieurs d'un service jusqu'ici et qui disparaît. Or, la disparition d'un service n'est jamais tellement appréciée.

On avait tout à la caisse

Pour M. Yvan Caron, de Granby, les caisses populaires n'ont tout simplement pas pris la bonne décision. "On avait tout à la caisse" souligne-t-il, rappelant que les comptes d'électricité et de téléphone, entre autres, peuvent y être acquittés.

Précisant qu'il s'agissait là "d'une très bonne méthode", M. Caron estime que de se rendre au BVA ne constitue pas une bonne solution de rechange. "Il va y avoir beaucoup trop de monde, dit-il, et ça prend du temps." Par ailleurs, il n'est pas plus favorable au service postal. "Par la poste, je ne suis pas pour ça" dit-il, ajoutant qu'il a déjà conduit sa voiture durant trois mois sans avoir les plaques requises, à cause justement, du service postal. "Je n'ai pas payé d'amende, conclut-il, mais j'ai accumulé un paquet de tracasseries et de paperasses inutiles."

Pour sa part, Mme Ghislaine Laflamme soutient que le refus des caisses populaires de participer encore cette année au programme d'immatriculation "n'est pas trop commode." "On va à la caisse à toutes les semaines, précise-t-elle, et cette décision va nous occasionner beaucoup de dérangements." Pour elle, attendre au bureau des licences, ce sera long. Et par la poste, ce sera long également. "La solution, selon Mme Laflamme, c'est que les caisses populaires reviennent sur leur décision."

C'est plus que lent...

M. Daniel Poirier prenait toujours ses plaques à la caisse populaire. "Ca va nous déranger, parce que c'est plus que lent au BVA" dit-il. Et il sait de quoi il parle, puisqu'il a été vendeur de voitures. "On allait au bureau pour un changement de plaques, dit-il, et ils nous disaient qu'on les dérangeait dans leur travail..."

Quant à la possibilité d'utiliser la poste, il n'y croit pas tellement. "J'étais habitué à renouveler mes plaques à la caisse" commente-t-il.

"J'aimais ça, ce système-là" indique M. Pierre Terrault, de St-Valérien. Selon lui, les caisses populaires donnaient un très bon service. "A toute heure, précise-t-il, le jour ou le soir..." Aller au Bureau des véhicules-automobiles, "ça ne me le dit pas" précise-t-il, ajoutant "qu'on va prendre plus de temps pour aller se mettre en ligne." Quant au service par la poste, "C'est long pareil, indique M. Terrault, et ils sont en grève trois fois par année..."

Difficile de commenter

Pour M. Claude Durocher, la décision des caisses populaires est "difficile à commenter". Ne connaissant pas les raisons profondes de la décision, pas plus que le point de vue du ministère, il évite de se prononcer de façon catégorique. "Peut-être, dit-il, que les caisses ont jugé que leur rôle n'était plus là."

M. Durocher soutient que cette décision ne le touche pas, puisqu'il y a la poste. "En s'y prenant à bonne heure, c'est le meilleur service" d'après lui, surtout quand on n'a qu'une petite vignette auto-collante à faire venir.

Enfin, M. André Bélanger reconnaît que le service d'immatriculation des caisses populaires était devenu un service public, mais il dit ignorer si c'était rentable. "On vit dans une période difficile, dit-il, et les caisses, comme tout le monde, tentent d'équilibrer leur budget." Pour lui, le service est loin d'être bon au BVA. "On attend une heure seulement pour un transfert de permis" déclare-t-il.

Quant au service postal, "il faut y penser deux mois à l'avance, à cause des délais" dit-il. Et M. Bélanger remet cette nécessité en cause. "Les gens, conclut-il, vivent de plus en plus au jour le jour, sans compter qu'avec la poste, on risque de toute façon de les avoir en retard."•

Le député s'en occupe

GRANBY (LL) — "Je comprends la façon de procéder des caisses populaires et je trouve ça formidable de voir leur solidarité, sauf que comme administrateur, je comprends aussi la Régie de vouloir faire des économies."

C'est ce qu'a déclaré à **La Voix de l'Est**, le député de Shefford à l'Assemblée nationale, M. Roger Paré, qui a fait parvenir une lettre, hier, aux quatre caisses populaires de la ville de Granby, les invitant à profiter de l'appel d'offres effectué par la Régie de l'Assurance automobile dans le but de trouver deux points de distribution supplémentaires à Granby.

M. Paré a appris seulement mardi que les quatre caisses de Granby ne faisaient plus partie du réseau de distribution des plaques d'immatriculation. "Si je l'avais su avant j'aurais tenté de participer aux négociations entre les caisses et la Régie. Mais maintenant il est trop tard, l'appel d'offres est lancé", a-t-il dit.

La Régie recherche présentement deux personnes ou organismes qui pourraient distribuer les plaques à Granby. La Régie souhaite que les deux locaux de distribution soient situés, l'un dans le quadrilatère Court, Avenue du Parc et Saint-Antoine Nord, et l'autre aux Galeries de Granby.

Toutes les autres conditions sont stipulées dans l'appel d'offres émis par la Régie. Le protocole d'entente couvre la période du 1er janvier au 30 avril.



PRIX DU LAIT DE CONSOMMATION

en vigueur le 16 novembre 1981

Par ordonnance rendue le 28 octobre 1981, la Régie des marchés agricoles du Québec décrète qu'à compter du 16 novembre 1981, les prix de détail du lait de consommation sont les suivants:

		1 litre	2 litres	4 litres
Région I:*				
Lait 3,25% m.g.	au comptoir	0,77$ à 0,82$	1,52$ à 1,62$	2,88$ à 3,12$
	à domicile	0,80$ à 0,85$	1,54$ à 1,64$	2,92$ à 3,16$
Lait 2% m.g. et lait U.H.T.	au comptoir	0,73$ à 0,78$	1,45$ à 1,55$	2,72$ à 2,96$
	à domicile	0,76$ à 0,81$	1,47$ à 1,57$	2,76$ à 3,00$
Lait 1% m.g.	au comptoir	0,70$ à 0,75$	1,37$ à 1,47$	2,59$ à 2,83$
	à domicile	0,73$ à 0,78$	1,39$ à 1,49$	2,63$ à 2,87$
Lait écrémé	au comptoir	0,67$ à 0,72$	1,31$ à 1,41$	2,46$ à 2,70$
	à domicile	0,70$ à 0,75$	1,33$ à 1,43$	2,50$ à 2,74$
Région II:**				
Lait 3,25% m.g.	au comptoir	0,80$ à 0,88$	1,58$ à 1,74$	3,00$ à 3,32$
	à domicile	0,83$ à 0,91$	1,60$ à 1,76$	3,04$ à 3,36$
Lait 2% m.g. et lait U.H.T.	au comptoir	0,76$ à 0,84$	1,51$ à 1,67$	2,84$ à 3,16$
	à domicile	0,79$ à 0,87$	1,53$ à 1,69$	2,88$ à 3,20$
Lait 1% m.g.	au comptoir	0,73$ à 0,71$	1,43$ à 1,59$	2,71$ à 3,03$
	à domicile	0,76$ à 0,85$	1,45$ à 1,61$	2,75$ à 3,07$
Lait écrémé	au comptoir	0,70$ à 0,78$	1,37$ à 1,53$	2,58$ à 2,90$
	à domicile	0,73$ à 0,81$	1,39$ à 1,55$	2,62$ à 2,94$

1 **Région I:** le territoire du Québec à l'exception des territoires de la région II.

2 **Région II:** a) les comtés municipaux d'Abitibi, Bonaventure, Gaspé-Est, Gaspé-Nord, Saguenay et Témiscamingue, ainsi que les municipalités de cités et villes comprises à l'intérieur de ces comtés;

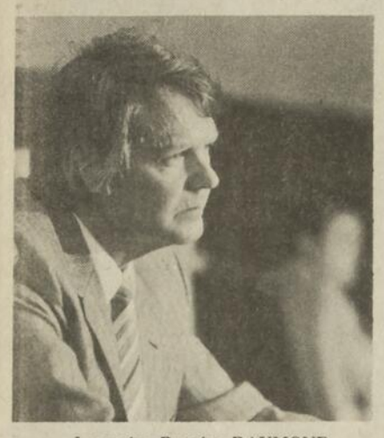
b) les municipalités de Lebel-sur-Quévillon et de Matagami;

c) la municipalité de Chibougamau ainsi que les municipalités situées à moins de 50 milles de cette dernière.

Régie des marchés agricoles du Québec
201, boulevard Crémazie est, Montréal, H2M 1L5
Tél.: (514) 873-4024

N-1322





Le maire Rosaire RAYMOND

Les taxes à Cowansville

Raymond ne dit rien...

COWANSVILLE(JDB)— Le maire de Cowansville, M. Rosaire Raymond s'est montré des plus prudents et des plus circonspects dans le message qu'il a livré, mardi soir, aux contribuables cowansvillois, sur la situation financière de la municipalité.

En effet, le maire de Cowansville n'a fourni aucune indication précise quant aux prévisions budgétaires, qui seront élaborées pour 1982, laissant les Cowansvillois dans l'expectative la plus complète quant au pourcentage d'augmentation qu'ils auront vraisemblablement à absorber.

Toutes ces questions restent sans réponse, puisque M. Raymond se contente d'affirmer, dans son discours sur le budget, que "tous les efforts seront réalisés pour minimiser dans la mesure du possible l'impact de l'inflation", considérant l'augmentation importante des coûts d'énergie, la hausse des taux d'intérêt et certaines demandes salariales.

Même prudence également au niveau de l'opération et de l'administration de la ville en 1981, le maire Raymond n'avance aucun chiffre, se bornant à dire que "les résultats de l'année courantes annoncent relativement bien et qu'il est permis d'anticiper, à cette date, un léger surplus d'opération."

Par contre, le maire de Cowansville se montre plus loquace quand il évoque la situation financière de la ville au 31 décembre 1980, alors qu'à la fin de cet exercice financier, Cowansville affichait un surplus budgétaire de $835,739 et un surplus accumulé de $847,435.

M. Rosaire Raymond mentionne ensuite que Cowansville a vendu sur le marché des obligations publiques, une émission de $2,348,000 en juillet 1981, à un taux d'intérêt de 18.56% pour un terme de cinq ans, "cette émission constituait la dernière phase du programme de redressement des finances municipales entrepris depuis 1977" précise-t-il.

Programme triennal

M. Rosaire Raymond fait, ensuite, le relevé des travaux qui ont été effectués ou mis en chantier en 1981, soit la réfection annuelle des rues et trottoirs, l'aménagement d'un parc communautaire en bordure de la rivière, la construction d'une promenade pour piétons à l'arrière des immeubles commerciaux du secteur ouest de la rue Principale... Sans oublier, évidemment, la relocalisation de la bibliothèque municipale et l'aménagement paysagé de ses abords.

"De plus, indique le maire Raymond, la toiture de ce nouvel immeuble (la bibliothèque) sera intégrée à la structure du pont de la rue Pirncipale et permettra la réalisation d'un belvédère "genre board walk" le long de la voie de circulation. L'ensemble de ces travaux sera complété au début de l'an prochain."

En ce qui a trait au programme d'assainissement des eaux, le dossier suit son cours normal, d'ajouter M. Raymond, à l'intérieur des échéanciers fixés.

Le discours du budget de M. Rosaire Raymond ne comprend aucune indication quant au programme d'action envisagé pour l'année 1982, programme qui "est en voie d'élaboration."

Somme tout en se conformant aux dispositions de la Loi des Cités et villes, le maire Raymond n'a rien appris de bien nouveau aux Cowansvillois, rien qu'ils ne savaient déjà. Par contre, les contribuables ignorent toujours s'ils auront à faire face à une augmentation de leur compte de taxes, l'an prochain ou s'ils bénéficieront d'une année de répit, la question reste entière pour eux.

et Deslières fait de même

SUTTON(JDB)— Les contribuables de la ville de Sutton devront prendre patience pendant quelques jours encore, avant de savoir si 1982 leur apportera ou non, une hausse de leur compte de taxes.

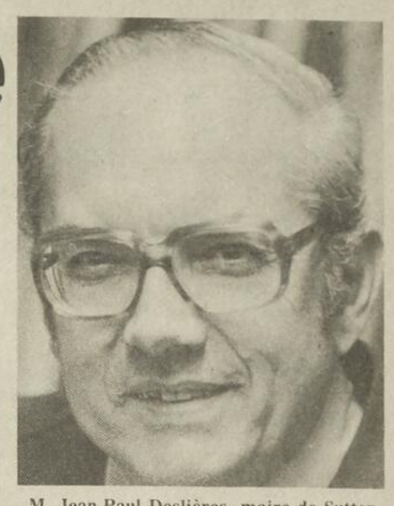
En effet, si le maire Jean-Paul Deslières a déjà rendu public son rapport sur la situation financière de la ville de Sutton, il ne souffle mot de cette question dans son discours, laissant à ses concitoyens le soin de se livrer à toutes les spéculations possibles et inimaginables.

Mais peut-être faut-il prendre comme une indication les propos du maire Deslières quand il mentionne que "les années 1980 et 1981 furent pour la ville des années très actives": construction d'un réseau d'égouts sanitaire et pluvial, d'une usine d'épuration; extension du réseau d'aqueduc; pavage de toutes les rues de la ville, "pour une ville de la dimension de la nôtre, je crois, d'ajouter M. Jean-Paul Deslières, que cela représente un énorme défi."

Sutton a terminé l'exercice financier 1980 avec un excédent des revenus sur les dépenses de $33,848, les revenus s'étant élevés à $560,909 comparativement à $527,061 pour les dépenses. Pour 1981, le maire Deslières ne fait aucun pronostic quant à un déficit ou à un surplus possible. Il préfère attendre, rappelant seulement que les prévisions budgétaires pour 1981 étaient au montant de $858,647, dépenses comme revenus; ce qui représentent un bond de 62.9% entre les dépenses réelles effectuées au cours de 1980 et les dépenses estimées pour 1981.

Le rapport ne fait référence à aucun chiffre en ce qui concerne lesprévisions budgétaires 1982, tout au plus le maire Jean-Paul Deslières affirme-t-il "nous nous efforçons à donner à la population de la ville de Sutton tous les services qu'elle a droit, tout en tenant compte dela capacité des contribuables à payer les impôts municipaux."

Un exercice que l'inflation rend de plus en plus difficile, d'autant qu'à Sutton, le rôle d'évaluation en vigueur en 1982 n'affiche pas une bien grande différence par rapport à celui en vigueur cette année.



M. Jean-Paul Deslières, maire de Sutton

$300 d'amende pour recel

COWANSVILLE(GT) — Deux invididus, Roger Lavoie et Serge Rancourt, qui avaient reconnu leur culpabilité à une accusation de recel devant le juge Claude Léveillé, au Palais de justice de Cowansville, mardi, ont écopé chacun d'une amende de $300, en plus de se voir imposer par le magistrat une période de probation de deux ans.

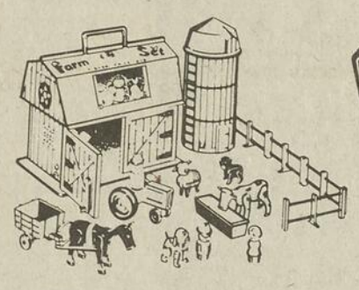
L'incident remonte au mois de mars, alors que le vol d'une soudeuse a été rapporté à la Ferronnerie Bromont. Quelques jours plus tard, l'enquête policière a permis de retracer la soudeuse, qui avait été vendue à une autre entreprise.

Lavoie et Rancourt avaient été accusés de vol et recel en rapport avec cette affaire, mais devant leur plaidoyer de culpabilité à la deuxième accusation, le procureur de la Couronne, Me Claude Noiseux, a fait savoir à la Cour qu'il abandonnait le premier chef, d'autant plus que la marchandise volée a été retrouvée.

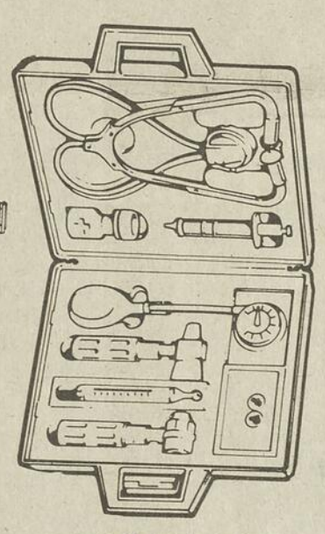
JOUETS Fisher-Price
A PRIX IMBATTABLE
(jusqu'à épuisement des stocks)

COFFRETS à outils $17.77

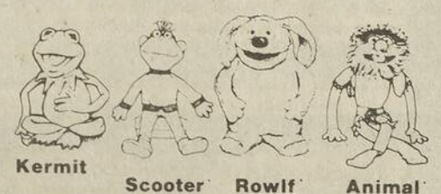




EQUIPEMENT de ferme $27.77

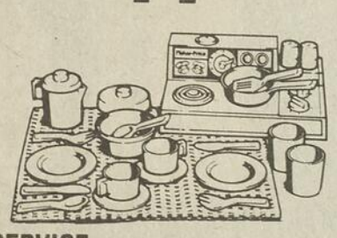


TROUSSE à médecin $17.77



Kermit Scooter Rowlf Animal

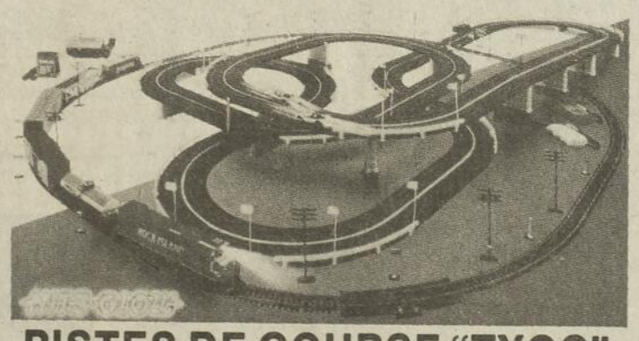
ANIMAUX MUPPETS AU CHOIX CHACUN $9.97



SERVICE de vaisselle chacun $17.77

SERVICE ET PIECES
sur tout ce que nous vendons

ENSEMBLE DE TRAIN "TYCO"
prix à partir de $39.98



PISTES DE COURSE "TYCO"

Tous les accessoires disponibles en magasin.

Très grand choix à partir de $29.99

SPÉCIAL Piste double boucle 360 -2 Rég: $77. pour $59.95

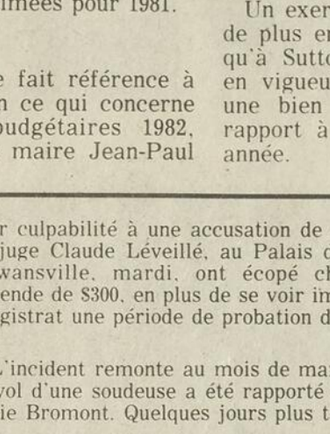
HOBBEC
18. Principale Granby 372-3622

7369

Woolco
On croit encore au Père Noël...

MICROSILLON OU CASSETTE 3.99

NOEL AVEC NICOLE MARTIN

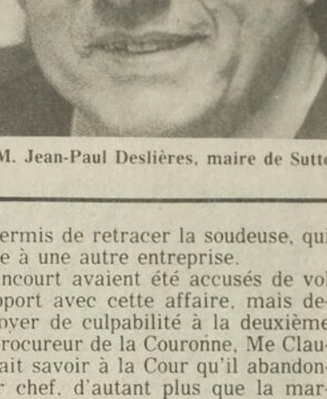


20 GRANDS SUCCES Ginette Reno

MELODIES ROMANTIQUES (2.99) Cassette non disponible



CHANTS DE NOEL A L'ORATOIRE Fernand Gignac et Les Disciples de Massenet



JOYEUX NOEL... NATHALIE Nathalie Simard



PASSE-PARTOUT VOL. I



CÉLINE DION CHANTE NOEL Céline Dion (Cassette non disponible)

MICROSILLON 6.99 CASSETTE 7.99



ABBA GRACIAS POR LA MUSICA ABBA



ROCK'N' ROLL MUSIC VOLUME 2 The Beatles (Cassette non disponible)

MICROSILLON 4.99 CASSETTE 5.99



LA RENTRÉE... NATHALIE Nathalie Simard



STARS ON LONG PLAY II

MICROSILLON 3.99



UN NOEL BLANC

PLAZA GRANBY — 370, St-Jacques, Granby
HEURES D'OUVERTURE LUNDI, MARDI et MERCREDI de 9h à 18h JEUDI et VENDREDI de 9h à 21h SAMEDI de 9h à 17h
LES GRANDS MAGASINS Woolco

L-7128

La stage de formation du Festival de la chanson

Tout yeux et tout oreilles pour apprendre

par Geneviève TAVERNIER

GRANBY — Etre gagnants des semi-finales du Festival de la chanson de Granby c'est, aussi, faire face à des obligations. Des obligations qui ne sont pas de tout repos, puisque c'est s'engager à suivre, une semaine durant, un stage de formation.



Mouffe et Jean Robitaille passent leur semaine à Granby à parfaire la présentation, en scène, de chacun des candidats au Festival de la chanson de Granby. Leur travail, pour être bénévole, n'en est pas moins intense. Rien n'échappe à leur oeil averti et leurs indications, sont précieuses pour les concurrents.



Le décor est dressé. L'artiste est en scène. L'orchestre joue selon les directives des deux personnes ressources, Jean Robitaille et Mouffe qui interviennent pour guider la chanteuse, rendre plus ferme son professionnalisme, discipliner son évolution, polir son jeu...

Photos Alain DION

Stage intensif qui, en une semaine, veut faire de huit amateurs, chateurs-interprètes, ou chanteurs-interprètes-co mpositeurs-auteurs, des "professionnels".

Sous la férule exigeante de Jean Robitaille et de Mouffe, les huit gagnants travaillent, de 9 heures le matin, à 18 heures 30, avec comme seule interruption le repas du midi, à la présentation de leur numéro de samedi, au Grand gala de clôture qui sera aussi l'épreuve dont sortira la vedette de l'année.

Cette vedette du Festival de la chanson ne sera pas forcément la vedette tout court. Mais elle aura en poche un passeport bien envié, celui de lauréat du Festival de Granby qui, qu'on l'admette ou non dans ce monde fermé et féroce des artistes, est un moyen mis à la disposition des jeunes pour se faire connaitre et avoir accès ensuite à un auditoire plus large.

En quoi consiste le stage? Il est aussi varié dans les interventions qu'aride dans le travail. Une stagiaire avouera: on travaille dur toute la journée, on y apprend un tas de choses qu'on ne soupçonnait pas, mais le travail officiel fini, rendus à la liberté, le soir, on ne pense pas à s'amuser: on travaille encore, seul ou avec l'aide d'un autre concurrent. On ne pense guère à sortir: on nous offre une aide inestimable, on doit en compensation faire honneur à la confiance qu'on nous accorde. Si certains pensent qu'on est là pour fêter, ils se trompent grandement!...

En effet, tout au long de la semaine, des conférenciers donnent aux stagiaires une information solide sur "le métier". Ils auront ainsi entendu Gilles Valiquette, Robert Paquette, Gaston Blais, de l'Union des artistes, Louis Robillard, avocat, Jacques Ouimette, attaché de presse, Michel Paré, de CAPAC, Diane Pinet, de SDE, et Louise Lemire, choriste.

Ils auront surtout, répété et répété encore avec l'orchestre composé de François Dubé à la direction, Claude Gay, à la basse, Gilles Pinard, à la guitare, Richard Beaudet, au saxophone, Yves Lagacé à la batterie et Charlo, au clavier, tous musiciens d'expérience attachés depuis nombre d'années à des vedettes d'envergure. Chacun a la souplesse d'adaptation indispensable pour soutenir et suivre le chanteur. Tous les moyens sont mis à la disposition de ces débutants et ils ont chacun la même chance de réussite.

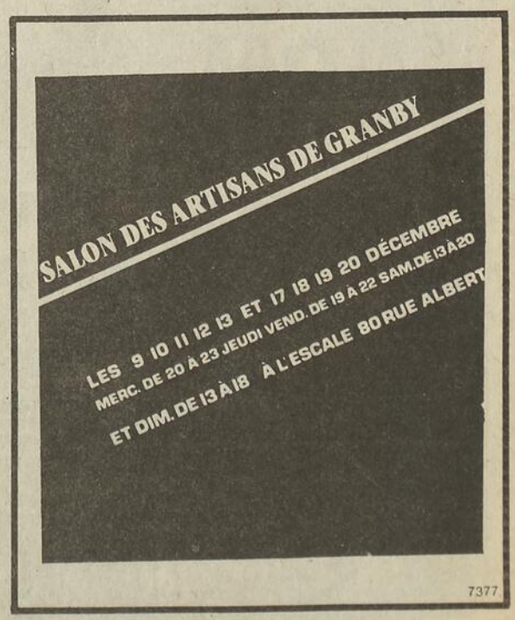
Est-ce seulement la mesure du talent de chacun qui déterminera, samedi le gagnant dans chacune des catégories? Là encore rien n'est moins certain. Chacun des candidats à sa personnalité propre, ses moyens d'expression, son expérience passée, son vécu, son style. Chacun évolue différamment, présente des compositions différentes dans la forme, la musique, l'interprétation.

A les voir évoluer on se demande lequel des huit ira le plus loin dans la carrière qui s'offre à lui, lequel passera "à la postérité", pourquoi, celui-ci, ou celle-là, rentrera dans l'ombre, alors que l'autre sera projeté en avant. Il faut plus que du talent pour plaire au public, plus que de la fantaisie, plus même que de l'authenticité. Il faut ce petit quelque chose séducteur qui répond à un besoin inexprimé en chaque être, de s'idendifier à la vedette qui évolue sur scène.

Et le jury, présidé par Pierre Létourneau et composé de Diane Juster, Daniel Thonon, Manuel Brault et Michel Robidoux aura la difficile tâche de nous proposer, samedi, des lauréats réunissant toutes, ou presque toutes ces qualités.

La tâche d'animer cette soirée ultime reviendra à France Nadeau et à l'animateur maison Yves Steinmetz.





Le Babill-Art



Noël canadien de Perry Como

Le spectacle de Noel de Perry Como, tourné totalement au Québec, dont une séquence dans une famille de l'île d'Orléans, sera télédiffusé sur les ondes de CTV le 12 décembre à 19 heures et ABC à 22 heures le même jour. On retrouve à ses côtés Diane Tell et Debbie Boone ainsi qu'un des membres de la famille Guimont, les hôtes de l'émission à l'île d'Orléans.

Une réouverture

Les plus vieux se souviennent certainement des beaux jours du Patriotes, 1474, rue Sainte-Catherine, à Montréal! Eh bien, cette salle vient de réouvrir ses portes et, pour la relance, un spectacle y est donné, tous les soirs, à 20 heures. L'artiste? Denise Guénette. Une Denise qui, malgré le titre choisi pour son spectacle "Prête, pas prête, j'y va!", est fin prête à affronter le public. Une soirée de détente vous est nécessaire? Vous avez besoin de vous remonter le moral? Vous voulez des sujets sérieux traités avec humour? Jusqu'au 5 Denise est là pour vous remettre en selle, vous faire rire, vous faire pleurer aussi!

Signature d'auteur

Marcelle Brisson, auteur d'"au-delà de la clôture", a procédé à la signature d'un livre: "célibataire? Pourquoi pas!", dont elle a coordonné la rédaction auquelle de nombreux auteurs féminins ont pris part. La Librairie des Galeries de Granby était l'hôte à l'occasion de cette signature et c'était, en la matière, sa première expérience. Il semble cependant que ce ne sera pas la dernière...!
Les organisatrices de la signature Mme Lyne Laflamme, une Granbyenne s'intéressant à l'événement, Mme Normande Guay, qui a invité la coordinatrice de la rédaction de "Célibataire...", Marcelle Brisson.



Joute d'improvisation

Ce soir, à l'auditorium du Cegep de Granby aura lieu une joute entre deux équipes de six membres de la Ligue mineure d'improvisation! Oui oui, comme la Ligue mise sur pied, à Montréal, par Robert Gravel! Des étudiants s'affronteront selon des règles très strictes et les vainqueurs rencontreront ensuite les vainqueurs de l'an dernier. Qui, de l'équipe dirigée par Serges Ruel ou de celle sous la férule de François Senneville remportera les honneurs? Marie Dumouchel aura-t-elle du fil à retordre, comme arbitre en chef, avec ce jeune monde? La soirée, de toute façon, ne sera pas sous le signe de l'ennui. C'est à 20 heures, au Cegep de Granby.

Les oeuvres de Tiziana Tabbia Plomteux...



Jusqu'au 19 à Bromont

Par Geneviève TAVERNIER

BROMONT — D'ici au 19 décembre, à la bibliothèque municipale de Bromont, une exposition de pastels et d'huiles de Tiziana Tabbia Plomteux est livrée au grand public.

Il sera possible d'aller y admirer ses dernières oeuvres et de l'y rencontrer.

Originaire de Turin, avant de venir s'établir dans notre région, elle avait déjà une solide formation, une réalisation appréciable et une réputation d'envergure.

Depuis, séduite par la nature du Québec elle chante, avec ses couleurs et ses pinceaux, les saisons nord-américaines et n'hésite pas à camper ses personnages dans des poses familières comme elle le démontre dans le portrait d'enfant que nous publions ici.

Artiste et enseignante, Tiziana Tabbia Plomteux qui a son atelier à la Ferme des Etourneaux, à Dunham, n'a pas fini de nous enchanter. Les portes de l'exposition seront ouvertes le mardi de 12 à 16 heures, le mercredi et le vendredi de 19 à 21 heures et le samedi de 10 heures à midi.

Apprendre à parler l'ANGLAIS correctement est une nécessité pour:

— les gens qui sont en affaire
— les gens qui anticipent une promotion
— les gens qui voyagent partout dans le monde

Un cours d'ANGLAIS se prend une fois dans la vie, et c'est à Granby au Centre de Langues Internationales Charpentier "CLIC" Inc. qu'il se donne vite et bien...

— Méthode unique — Ambiance exceptionnelle — Montant total déductible d'impôt — Cours individualisé — 1 professeur, un élève, etc.

Centre de Langues Internationales Charpentier "CLIC" Inc.
391 Principale, Granby, suite 105. Tél: 378-1883
Permis du ministère de l'éducation :270584

L-7025



Ecrivez au Père Noël

et gagnez des albums de bandes dessinées!

chef 1410 et La Voix de l'Est

invitent les écoliers de Granby et de la région à écrire au Père Noël.

Parlez-lui de vous, de vos projets, de vos réalisations, de votre famille, de Noël.

Les lettres les plus originales et les plus intéressantes seront lues sur les ondes de CHEF-Radio (le matin vers 7.30) et publiées dans La Voix de l'Est.

CHEF-Radio et La Voix de l'Est remettront un album de bandes dessinées à 20 participants(es) choisis(es) au hasard.

Qui peut participer?
Tous ceux et celles qui fréquentent une école primaire ou secondaire à Granby ou dans la région.

Faites parvenir votre lettre (ou vos lettres) à:

Lettres au Père Noël,
CHEF-Radio,
136 Principale, Granby.
J2G 2V4

Prière d'inscrire votre nom, adresse, âge, numéro de téléphone, nom de votre école et aussi une photo pour publication dans La Voix de l'Est.

Les lettres doivent parvenir à CHEF-Radio avant le 15 décembre 1981.

Les dessins sont aussi acceptés.

L-7506

POLY ONS

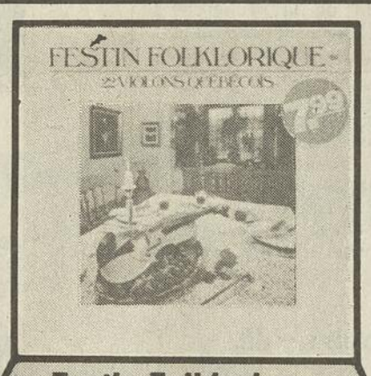
GALERIES DE GRANBY

LE MEILLEUR CHOIX... LES MEILLEURS PRIX...

EN VEDETTE JUSQU'AU 4 DECEMBRE



Les uns les autres
Rég: 14.98 *Spécial:* 11.98



Festin Folklorique
Rég: 9.98 *Spécial:* 7.99



Vangelis
Rég: 10.49 *Spécial* 7.99



Céline Dion
Rég: 9.98 *Spécial:* 7.99



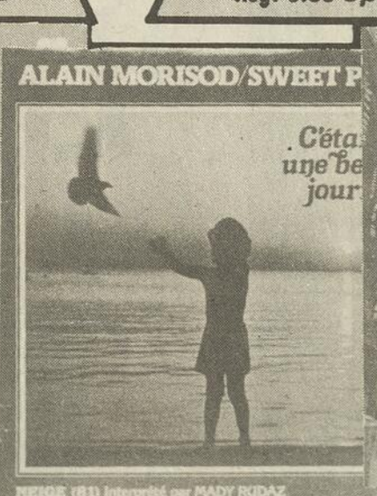
Genesis
Rég: 9.98 *Spécial* 6.99



Chantale Pary
Rég: 9.98 *Spécial* 6.99



Diane Tell
Rég: 10.49 *Spécial:* 7.99



Sweet People
Rég: 9.98 *Spécial* 6.99



Rush
Rég: 14.98 *Spécial* 11.98



Plume Latraverse
Rég: 9.98 *Spécial:* 6.99

VENEZ VOIR NOTRE VASTE CHOIX DE:

CASSETTES-8 PISTES-45 TOURS-ACCESSOIRES DE MUSIQUE EN MAGASIN. CETTE ANNEE...DITES LE EN MUSIQUE. JOYEUSES FETES

Frustrés de la concurrence "déloyale" de la Société des alcools

Les distilleurs réclament un sommet de l'alcool

par Pierre ROBERGE

MONTREAL (PC) — Revenant à la charge, l'Association de l'industrie manufacturière de boissons alcooliques du Québec (AIMBAQ) a dénoncé mercredi la "concurrence déloyale" que livrerait la SAQ par ses activités de fabrication et d'embouteillage.

L'association, a affirmé en conférence de presse le président Pierre Touchette, "ne conteste nullement le rôle de la SAQ dans la distribution, l'entreposage et le contrôle de qualité" et fait valoir qu'"aucun emploi dans les bureaux, magasins, entrepôts et laboratoires de la SAQ n'est compromis" par ses demandes.

En plus de cesser les tracasseries administratives, l'AIMBAQ exige que la société d'Etat renonce à prendre les meilleures positions d'étalage dans les magasins ainsi qu'à son budget de près de $5 millions en publicité et représentation de ses propres marques "au détriment de celles de l'entreprise privée".

La fabrication et l'embouteillage de la part de la SAQ représentent environ le tiers du marché, a affirmé M. Touchette. "Quel est le code d'éthique (déontologie) dans ce cas-là?" a-t-il demandé.

En janvier dernier, ce regroupement de 22 distillateurs et fabricants de vin avait fait part, sans succès, des mêmes doléances au ministre de l'Industrie et du Commerce d'alors, M. Yves Duhaime.

Cette fois-ci, l'AIMBAQ propose la tenue non pas d'une simple consultation mais d'un "sommet" avec le nouveau ministre de tutelle de la SAQ, M. Rodrigue Biron.

Ce dernier ayant organisé à trois jours d'avis, en fin de semaine, une réunion du genre pour étudier les problèmes du secteur de la chaussure, M. Touchette estime qu'on peut bien faire de même pour l'alcool.

En plus de celui de diverses associations d'hôteliers et chambres de commerce, l'association a reçu l'appui du Conseil du patronat du Québec qui, lui, va plus loin et préconise l'abandon par la SAQ de ses activités de distribution.

Les distillateurs privés affirment aussi qu'ils avaient demandé à M. Duhaime de préciser la ventilation des coûts d'exploitation de la SAQ mais que celui-ci avait dû avouer son ignorance.

"Il est facile pour le monopole d'Etat de camoufler ses erreurs et d'enfouir les coûts reliés à son opération d'embouteillage et à ses marques maison dans la marge fiscale", a soutenu M. Touchette.

Valpolicella

A titre d'exemple, l'AIMBAQ raconte qu'à l'automne de 1980, la société d'Etat a été obligée de laisser aller à rabais 30,000 caisses de Valpolicella de sa propre marque:

"Une telle erreur de gestion aurait coûté un demi-million de dollars à l'entreprise privée", écrit l'association.

M. Touchette affirme également que des producteurs étrangers ont négocié dernièrement avec des fabricants québécois en vue d'embouteiller des vins au Québec, dans le but d'approvisionner le nord-est des Etats-Unis.

Mais la SAQ a voulu obliger ces producteurs étrangers à recourir à sa propre chaîne d'embouteillage au lieu de celles des membres de l'AIMBAQ, ajoute-t-il, de sorte que le Québec a perdu un contrat d'environ 100,000 caisses de vin par année et tout ce que cela représente en bouteilles, bouchons, étiquettes et cartons.

L'association a par ailleurs souligné ce qu'elle considère comme un aveu, le plan quinquennal 1980-85 de la SAQ, mis en vigueur dès 1979.

On y lit entre autres que la société prévoit des augmentations en cinq ans de 27 pour cent avec les vins de fabrication locale, de 26 pour cent avec les vins importés en bouteille et de 71 pour cent avec ceux embouteillés par la SAQ elle-même.

L'AIMBAQ dénonce aussi les projets d'intégration verticale de la SAQ, notamment l'achat de vignobles et de négoces en Europe.

Or Seagram, membre de l'AIMBAQ, est devenu un très important propriétaire de vignobles en France mais M. Touchette estime qu'une compagnie privée n'engage pas l'argent des contribuables et que cela fait toute la différence.

Evidemment...

Les taxis plus cher

QUEBEC (PC) — La Commission des transports du Québec a autorisé, hier, des hausses de tarifs pour les taxis, le transport écolier exclusif, les autobus à charte-partie (charter) et le camionnage en vrac.

Cette décision fait suite à l'augmentation de la taxe sur le carburant annoncée dans le dernier budget supplémentaire du ministre des Finances, M. Jacques Parizeau.

La hausse consentie à l'industrie du taxi est de $0.30 au départ pour les voitures munies de taximètre et de $0.03 le kilomètre pour les voitures dont le prix de la course est établi au moyen de l'odomètre. Elle entrera en vigueur vendredi.

Par ailleurs, les entreprises de transport écolier exclusif (c'est-à-dire celles effectuant uniquement du transport d'écoliers par opposition au transport intégré) se voient accorder une augmentation de deux pour cent sur le contrat en cours.

En ce qui concerne les autobus à charte-partie, la Commission des transports a autorisé une hausse de 2.5 % des taux actuellement en vigueur.

Quant à l'industrie du camionnage en vrac, elle a a obtenu l'autorisation d'imposer des surcharges effectives à compter du 1er décembre dernier.

Ainsi, pour toutes les régions et pour toutes les matières auxquelles s'appliquent des taux horaires, la surcharge sera de 4 pour cent pour les véhicules à deux essieux, de 4.5 % pour les véhicules à trois essieux et de 5 pour cent pour les véhicules de plus de trois essieux. En outre, pour toutes les régions et pour toutes les matières lorsque le transport en charge sera effectué à l'intérieur de 0 à 20.9 kilomètres, la surcharge sera de 4.5 % et pour les distances de 30 à 64.5 kilomètres, elle sera de 5 %. Pour les distances de 65 à 159.9 kilomètres et de 160 kilomètres et plus, les surcharges respectives seront de 5.5 et 7 %.

Mousse d'urée

Ouellet vire son capot

OTTAWA (PC) — Le tiers des maisons isolées à la mousse d'urée-formol qui laissent échapper des émanations inférieures à la norme établie (une partie par million) occasionnent quand même des problèmes de santé pour les occupants et près de 13 p.c. Des maisons recensées dépassent la norme établie, selon les résultats partiels de tests effectués au Québec par le Centre d'information et de coordination fédérale sur la MIUF (mousse isolante à l'urée-formol), résultats rendus publics mardi par le ministre fédéral de la Consommation et des Corporations, M. André Ouellet.

Changeant radicalement son approche et se défendant d'avoir eu une attitude méprisante à l'égard des personnes aux prises avec la mousse, le ministre a d'ailleurs reconnu que ce ne sont plus les normes mais bien les problèmes de santé rencontrés par les victimes de la MIUF qui serviront de critères dans les mesures d'aide que préconisera bientôt le gouvernement fédéral.

Cette prise de position satisfait ainsi à l'une des dix demandes de la Fédération des comités de victimes de la mousse d'urée qui avait mardi, pour la première fois, l'occasion de rencontrer le ministre responsable de ce dossier à Ottawa. Au terme de cette réunion à huis-clos, M. Ouellet a estimé que la discussion avait été positive et qu'une nouvelle rencontre doit avoir lieu dans une quinzaine de jours, soit après que le ministre aura, le 10 décembre, soumis au Conseil des ministres un plan pour venir en aide aux victimes de la MIUF.

Plan secret

Que contiendra ce plan? Le moins que l'on puisse dire, c'est que le ministre n'a pas été très explicite à cet égard, se bornant à affirmer que le gouvernement se reconnait une responsabilité morale dans ce dossier, sans toutefois endosser une responsabilité de nature juridique. Cette obligation morale, le ministre veut également la faire partager avec les gouvernements provinciaux et leur faire payer une partie de la note, probablement dans une proportion de 50 p.c.

A cet égard, M. Ouellet a indiqué qu'il refuserait de défrayer en totalité la note que pourrait lui faire parvenir le ministre québécois Tardif, comme ce dernier l'a fait savoir dernièrement, à la suite de la mise sur pied du plan québécois d'aide aux victimes de la MIUF.

Reconnaissant implicitement que le gouvernement fédéral n'avait pas jusqu'à présent à son dossier beaucoup de mesures d'aide directe aux victimes de la MIUF, le ministre Ouellet a admis que les gens avaient dû s'aider eux-mêmes et se regrouper en comités pour qu'une action politique soit initiée.

En attendant les mesures de soutien qui viendront d'Ottawa, le ministre a suggéré aux victimes de la MIUF de ne pas prendre de décisions précipitées quant à l'enlèvement pur et simple de la mousse des murs de leur demeure, donnant à penser que les travaux du Conseil national de la recherche du Canada actuellement en cours portent sur des solutions qui viseraient à neutraliser l'action de la mousse sans recourir à son éradication.

Si tel était le cas, la demande principale de la Fédération des comités de victimes de la mousse d'urée serait loin d'être satisfaite.

Trois sur dix

Seulement trois des dix demandes présentées par la Fédération des comités de victimes de la mousse d'urée au ministre fédéral de la Consommation et des Corporations ont été satisfaites mardi.

BAR SALON
BRASSETTE L'HÉRITAGE
378-5078
1092, Principale, Granby

NOUVEAU

DANSEUSES NUES



LUNDI AU DIMANCHE
3H. à 3H. a.m.
L-7601

Sears
Galeries de Granby, Granby.

CORRECTION

Dans notre supplément publicitaire de 48 pages, paru aujourd'hui dans ce journal, quelques erreurs se sont glissées.

En page 37, article numéro 2, il est mentionné que le rabot possède une puissance de 1 h.p. alors qu'il aurait dû paraître 3/8 h.p.

De plus en page 29, lettre (B) le numéro de stock 067 435 063 B sera remplacé par le numéro 35451, le numéro 067 435 936 ne sera malheureusement pas disponible ainsi que le numéro de couleur (70) rouge/blanc/roi) du numéro de stock 067 435 064.

Veuillez nous excuser pour ces facheux malentendus.

L-7132



St-Hubert. (3885)
Pour votre délicieux repas composez: 378-4656

Une 19e défaite à leurs 20 dernières sorties...

LES BISONS ÉCRASÉS

par Gaétan ROY

GRANBY — Les Cataractes de Shawinigan ont donné une véritable leçon de hockey aux Bisons de Granby, hier soir au Palais des sports, en les ridiculisant par le pointage de 15-5 devant 1301 braves spectateurs.

Les hommes de Gaston Drapeau encaissaient une sixième défaite d'affilée, une 19e en 20 parties. Les Cataractes se sont payés une traite offensive, dont le Granbyen Sylvain Charland avec trois buts et quatre passes, Pierre Rioux quatre buts et trois passes, Marcel Giguère un but et sept passes, Alain Lavigne trois buts et trois passes et Frank Pajonkowski trois buts et trois passes également.

Pour les Bisons, qui n'ont jamais été dans le match, Jacques Sylvestre, Patrick Dunn, Michel Larose, Daniel Naud et Santino Pellegrino ont marqué.

Le seul avantage des Bisons l'a été au niveau des tirs au but, 45 contre 39.

Dès la troisième minute de jeu, Frank Pajonkowski a profité d'une bévue du gardien Mario Bélanger pour donner les devants aux visiteurs.

Cependant, trois minutes plus tard, Jacques Sylvestre nivelait le pointage alors que les Bisons jouaient avec l'avantage d'un homme. René Labbé fournissait une passe sur le but et participait ainsi au pointage pour un 12e match d'affilée.

Les Cataractes reprenaient les devants au milieu de l'engagement, alors qu'Alain Lavigne récupérait une rondelle libre à 25 pieds devant Bélanger et décochait un tir frappé qui ne donnait aucune chance au gardien granbyen.

Les visiteurs portaient leur avance à 3-1 sur un autre filet de Lavigne, quatre minutes plus tard. Puis, 29 secondes avant la fin du premier vingt, Pierre Rioux agrandissait l'écart. Rioux s'inscrivait au pointage pour un 14e match de suite.

Le festival offensif des Cataractes s'est poursuivi en période médiane alors qu'ils marquaient cinq fois avant que les Bisons ne puissent répliquer.

Rioux, deux fois, dont son 100e but dans la LJMQ, Steve Woodburn, Lavigne et Pajonkowski ont déjoué Mario Bélanger avant que l'instructeur Gaston Drapeau envoie le jeune Claude Kirouac dans la mêlée.

Et la réplique des Granbyens est venue lorsque les Cataractes se sont mis à prendre des pénalités.

Ce fut d'abord Patrick Dunn, puis Michel Larose et enfin Daniel Naud, ce qui portait le compte 9-4.

Mais le Granbyen Sylvain Charland a inscrit les Cataractes une fois de plus au pointage dans la dernière minute de jeu pour porter le compte 10-4.

En troisième, les Cataractes ont continué leur travail offensif avec cinq buts contre seulement un pour Granby, celui de Santino Pellegrino.

Le Canadien, une troupe éclopée...

MONTRÉAL (PC) — Le Canadien de Montréal s'est envolé vers Detroit, mercredi soir, où il devra affronter les Red Wings, jeudi, sans les services de quelques uns de ses joueurs réguliers, selon toute vraisemblance.

Ainsi, Guy Lafleur était alité, mercredi, en proie à une grippe. Il devrait prendre part au match du Canadien samedi soir, a indiqué le porte-parole de l'équipe, ajoutant que le médecin qui l'a examiné mercredi lui avait donné le feu vert en vue qu'il reprenne le patinage dès jeudi.

Bob Gainey, autre victime de la grippe, a également été rayé de l'alignement pour le match de jeudi, a indiqué le porte-parole. Gainey est resté à Montréal où il devra refaire ses forces.

Quant à Steve Shutt, victime d'un plaquage à deux mains de la part de Lee Fogolin, mardi, il a subi des radiographies dans le but de déterminer si son poignet droit, endolori à la suite du match contre Edmonton, avait été fracturé.

Les radiographies se sont révélées négatives, indique le porte-parole de l'équipe, qui ajoute que Shutt a fait le voyage à Detroit, mais qu'il n'est certain qu'il joue jeudi. La douleur est en effet bien présente.

Par ailleurs, Pierre Mondou, blessé aux côtes mardi lors du match contre les Oilers, a fait le voyage mais lui aussi est un cas douteux en vue du match de jeudi soir.

Enfin, le gardien réserviste Rick Wamsley a été blessé au genou droit mercredi matin, lors de l'entraînement des réservistes, et le porte-parole de l'équipe a indiqué qu'il était bien possible qu'on ne sache pas la gravité exacte de sa blessure avant vendredi.

Naud préfère Shawinigan

par Gaétan ROY

GRANBY — Les Olympiques de Hull se sont retirés, pour le moment du moins, d'une transaction possible avec les Bisons de Granby, dans le but d'obtenir les services du défenseur Daniel Naud en retour de quatre joueurs.

L'instructeur-gérant des Hullois, Jean Lachapelle, a fait savoir, hier en après-midi, que son équipe se retirait du dossier pour le moment.

Les rumeurs voulaient que les Olympiques cèdent quatre joueurs aux Granbyens, dont le défenseur originaire de Granby, Sylvain Roy.

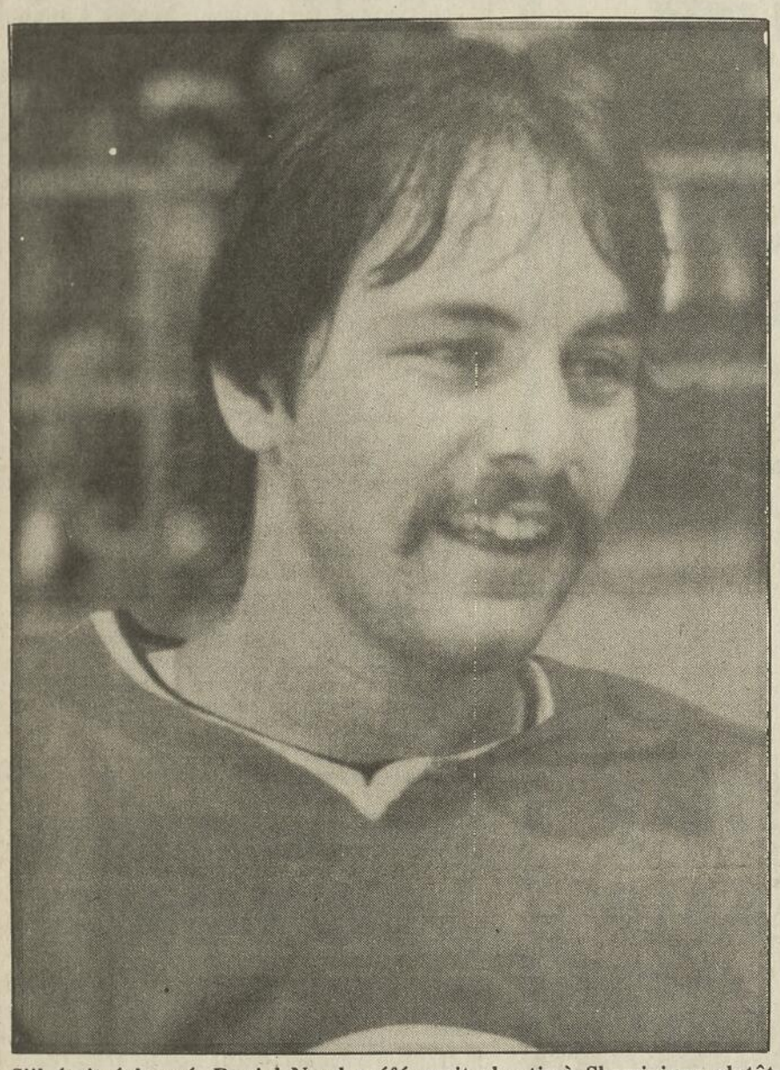
C'est donc dire que Daniel Naud restera avec les Bisons jusqu'à nouvel ordre.

Rejoint au téléphone, hier, Naud a affirmé qu'il n'avait jamais demandé au gérant général Pierre Phaneuf à être échangé. **"Là, c'est vrai, a-t-il dit. Je commence à être malheureux à Granby. Dans ces conditions, je crois qu'il vaudrait mieux que je parte en bon terme avec tout le monde. Cela ne me surprendrait pas d'être échangé d'ici vendredi, sinon je pense que cela ira seulement au 18 décembre".**

Le défenseur a poursuivi en mentionnant que s'il avait un choix à faire, il irait à Shawinigan. **"J'aimerais évidemment jouer pour une équipe gagnante et si je pouvais me rapprocher de chez-nous, ce serait encore mieux. C'est certain que je préférerais Shawinigan au lieu de Hull. Le domicile des Cataractes est situé au maximum à 40 milles de la maison de mes parents, à St-Marc-des-Carrières".**

Naud a mentionné qu'il savait très bien, au moment où il est revenu avec les Bisons, la journée même de l'ouverture de la saison régulière, qu'il serait échangé si ça n'allait pas bien. **"Et ce serait mieux, autant pour moi que pour l'équipe. Je n'ai rien à reprocher à personne: ce sont des choses qui arrivent, c'est tout. Mais je dois dire que la direction des Bisons a été très correcte avec moi. Les gens me tiennent au courant des développements. Je ne me sens pas écarté de tout cela"**, laissait entendre le numéro quatre.

Tout est à refaire dans le cas de Naud, mais il est certain qu'il sera échangé pendant la période des fêtes. A Hull? A Shawinigan? ou ailleurs...



S'il était échangé, Daniel Naud préférerait aboutir à Shawinigan plutôt qu'ailleurs...

(Photo LA VOIX DE L'EST)

Filion met fin aux rumeurs d'échange

par André BELLEMARE

QUEBEC (PC) — Le directeur-gérant des Nordiques de Québec, Maurice Filion, a mis fin une fois pour toutes, hier, aux rumeurs incessantes de transaction majeure impliquant un joueur étoile de son équipe.

Le grand manitou de l'équipe québécoise s'est entretenu avec les journalistes pendant l'exercice des Nordiques au Colisée pour expliquer dans ses grandes lignes, sans dévoiler bien sûr les noms des joueurs et de l'équipe, les tractations qu'il a conduites depuis plusieurs jours afin de mettre la main sur un gardien de but et un défenseur.

"J'étais tellement certain que le marché allait réussir que j'ai annoncé la semaine dernière l'imminence d'une transaction majeure.

"Mais, à la dernière minute, le porte-parole de l'autre équipe a enlevé le gardien de but que nous convoitions pour le remplacer par un autre joueur. Nous ne nous sommes pas entendus sur le nom de cet autre joueur et, finalement, les négociations ont échoué. Je ne tenais absolument pas à effectuer une transaction pour le simple plaisir de la chose", a dit Filion.

Ce dernier avait les yeux sur deux jeunes joueurs mais avec un peu d'expérience dans la ligue Nationale. **"Ils ont 22 ou 23 ans, ils sont robustes et possèdent du talent".**

Il n'en fallait pas plus pour que les journalistes se mettent à lancer toutes sortes d'hypothèses. Plusieurs ont soutenu qu'il s'agissait de l'acquisition du gardien Rick Ste. Croix et du défenseur Benh Wilson, des Flyers de Philadelphie, en retour d'un joueur comme Dale Hunter ou Michel Goulet ou même Réal Cloutier. Mais comment le savoir devant le mutisme complet observé par Filion à ce propos.

Toutes ces rumeurs d'échange ont alimenté les conversations depuis une dizaine de jours dans la Vieille capitale et les amateurs les plus mordus s'en sont donnés à coeur joie dans les émissions de tribune téléphonique dans les stations de Québec.

Les porte-couleurs des Nordiques dont les noms étaient le plus souvent mentionnés pourront désormais se concentrer davantage au hockey.

Filion a également précisé que son interlocuteur au cours de cette période représentait une équipe des Etats-Unis, ce qui excluait notamment le Canadien de Montréal dont le nom avait été mentionné parmi d'autres.

Échange à sept entre SABRES et WINGS

BUFFALO (PC) — Les Sabres de Buffalo ont annoncé hier soir qu'ils avaient conclu un échange impliquant sept joueurs avec les Red Wings de Detroit.

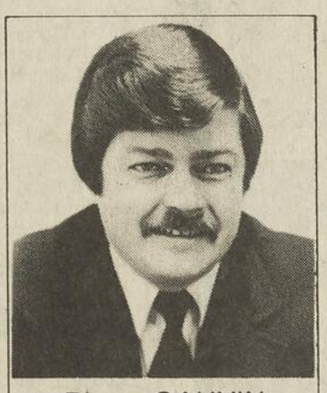
Les Sabres ont cédé les services de l'ailier droit Danny Gare, du défenseur Jim Schoenfeld, du centre Derek Smith et du gardien Robert Sauvé en retour des joueurs de centre Dale McCourt et Brent Peterson et de l'ailier droit Mike Foligno.

Un porte-parole des Sabres a mentionné par ailleurs que les Sabres recevront d'autres compensations un peu plus tard.

Les Sabres ont donc obtenu les services des deux meilleurs marqueurs des Wings, McCourt et Foligno qui ont tous deux des fiches de 13 buts et 13 passes.

"Nous avions besoin de deux bons joueurs d'avant encore jeunes et déjà bien établis, a mentionné Scotty Bowman, instructeur des Sabres. **Le fait que ces trois joueurs ont été des choix de première ronde est très encourageant pour l'avenir. C'est toujours avec regret que nous échangeons des joueurs qui ont donné le maximum pendant si longtemps, mais nous pensions que des changements étaient nécessaires si nous voulons atteindre notre but, la coupe Stanley."**

Gare, qui est âgé de 27 ans, a une fiche de 260 buts et 219 passes en sept saisons avec les Sabres.


Pierre GAUVIN
représentant des ventes

«Voici le pneu-neige radial pour la conduite hivernale difficile.»

le M+S Plus® d'Uniroyal



«Nous recommandons ces pneus radiaux pour la conduite difficile en hiver. La bande de roulement unique à motifs emboîtés assure une traction maximale et rend le pneu plus silencieux. Les ceintures d'acier ralentissent l'usure du pneu et permettent de parcourir davantage de kilomètres».
Rayure blanche. Flanc traité.

Offert à un prix défiant toute concurrence

LE GÉANT DU PNEU!

HEURES D'AFFAIRES DU GARAGE
du lundi au vendredi
8 heures à 21 heures
SAMEDI
8 heures à midi

LES PNEUS OVILA BERNARD INC.

SERVICE
OUVERT 24 HEURES PAR JOUR 7 JOURS PAR SEMAINE

UNIROYAL

1015 Principale Granby
378-7488 — 378-7968-69

L-6101

ET CA CONTINUE!

14.2%

sur toutes les voitures neuves 1981, démonstrateurs et camions légers.

C'est EXTRAORDINAIRE n'est-ce pas?

En collaboration avec GENERAL MOTORS, bien entendu!

Où ça? Chez CHARLAND toujours le No. 1

EN VIGUEUR JUSQU'AU 31 DECEMBRE 1981

CHEVROLET OLDSMOBILE Cadillac

Charland

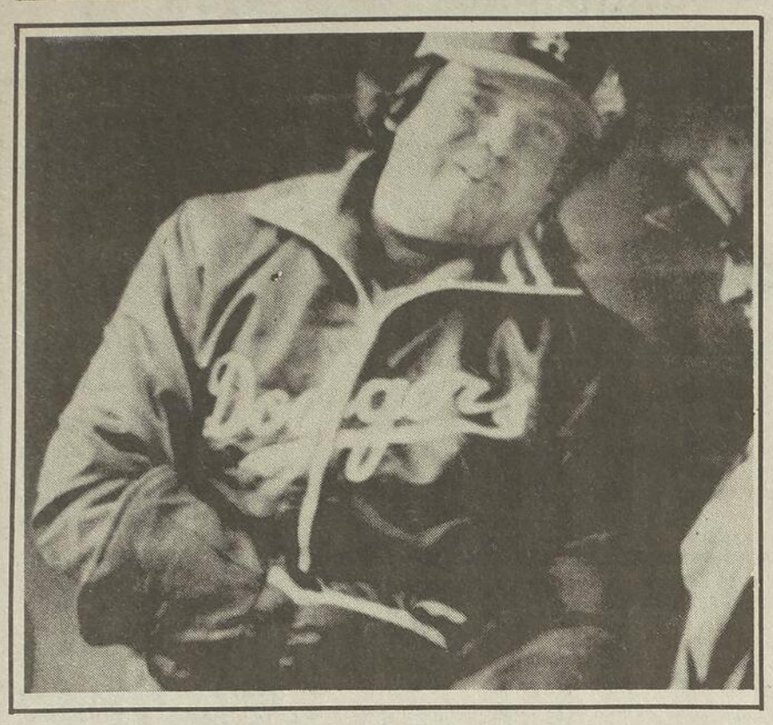
Chevrolet - Oldsmobile (1978) Ltée

595 Boul. Boivin - Granby, Qué. J2G 2M1

TEL: 372-4242 Mtl 861-9180

L-7193

VALENZUELA recrue de l'année



NEW YORK (AP) — Fernando Valenzuela, l'as-lanceur gaucher des Dodgers de Los Angeles, a ajouté le titre de meilleure recrue de la dernière saison, dans la Ligue nationale de baseball, au trophée Cy-Young, accordé au meilleur artilleur du circuit, devenant le premier joueur à remporter ces deux honneurs la même année.

Le rondelet artilleur de Sonora, au Mexique, qui a impressionné le monde du baseball par son efficacité et une tire-bouchon dansante, n'a jamais paru ses 20 ans (il en a eu 21 le mois dernier), a reçu 17 votes de première place et six et demi de deuxième, totalisant 107 points au scrutin de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique, qui ont voté à raison de deux membres par ville de la Ligue nationale.

Valenzuela est devenu le troisième lanceur des Dodgers consécutif à remporter le titre de recrue de l'année, étant précédé par Rick Sutcliffe et Steve Howe.

Tim Raines, voltigeur des Expos de Montréal, qui a dominé la ligue avec 71 buts volés en 88 matches seulement, a terminé au deuxième rang, dans le scrutin; Raines avait aussi roulé une moyenne au bâton de .304. Il a reçu les six votes de première place n'étant pas attribués à Valenzuela et les 17 restants en deuxième place, pour un total de 85 points. Performance plus qu'honorable, compte tenu de l'adversaire en présence.

Cinq autres joueurs seulement ont mérité des votes, tous de troisième place. Il s'agit du troisième-but des Mets de New York, Hubie Brooks, qui a récolté huit votes et demi, le lanceur Bruce Berenyi, des Reds de Cincinnati, et le deuxième-but Juan Bonilla, des Padres de San Diego, ayant reçu cinq votes chacun, le receveur Tony Pena, des Pirates de Pittsburgh, avec quatre, et le voltigeur des Mets, Mookie Wilson, avec un.

Valenzuela, dont la fiche de 13-7, la moyenne de points mérités de 2,48, les plus grands nombres de manches lancées, 192, les blanchissages, huit, les retraits sur trois prises, 180, et les matches complétés, 11, des summums dans la LN cette saison, lui ont valu le trophée Cy-Young dans la Ligue nationale (il est la première recrue à mériter cet honneur), s'est révélé le moteur des Dodgers au cours des dernières éliminatoires, remportant trois matches dans les séries. Son rôle a été capital dans la victoire de 5-4 qui a permis aux Dodgers de revenir de l'arrière, dans la Série mondiale.

Auparavant, il avait battu les Astros de Houston dans le quatrième match du championnat de la section ouest, lançant ensuite le match décisif, le cinquième, dans la série contre les Expos.

Valenzuela, qui ne parle pas un traître mot d'anglais, était l'attraction principale non seulement à Los Angeles, mais partout où il est passé dans les majeures cette année. Il a terminé cinquième au titre de joueur le plus utile à son équipe dans la LN, étant le premier chez les lanceurs.

"Rien de ce qu'il fait ne m'étonne: il a l'assurance et l'audace d'un vétéran de 10 saisons. Rien ne le dérange; il lance comme s'il était déjà passé à travers ça", confiait son gérant, Tom LaSorda.

"Je battrai ce dindon (Ali)"

— Trevor BERBICK

HALIFAX (PC) — Trevor Berbick affirme qu'avec un arbitre et des juges honnêtes, Mohamed Ali sera incapable de le battre le 11 décembre à Nassau. Berbick, 28 ans, champion du Canada et du Commonwealth des poids lourds, s'entraîne à Freeport en vue de ce combat important, après avoir dû en colère, quitter les installations préparées à son intention à Nassau.

Selon lui, ces installations étaient de piètre qualité, par la faute des gens d'Ali.

"Des technicalités ont mal fonctionné par la faute du clan Ali, qui manipule toute l'affaire", a déclaré Berbick, mercredi, au cours d'une entrevue téléphonique.

"Je m'étais laissé dire que tout était arrangé; puis, quand je me suis présenté là-bas, j'ai dû m'entraîner au YMCA, et rien n'allait", affirme Berbick.

Selon lui, il n'y avait pas d'aire d'entraînement valable. Il s'est donc retiré à l'hôtel d'un ami, à Freeport, où il peut s'entraîner en paix, loin des amis d'Ali.

Le Canadien fait osciller la balance à 220 livres et espère descendre à 215 au moment du combat. Il dit ne faire rien de spécial en vue de ce combat, affirmant connaître très bien Ali et son répertoire, se dispensant même des projections des films des derniers combats de son adversaire.

Le dernier combat important de Berbick, classé septième mondial par le magazine Ring, a été disputé contre Larry Holmes, champion du WBC, l'homme qui avait humilié Ali. Berbick a tenu 15 rondes contre Holmes, ne perdant que par décision. Ali, contre le même champion, avait tenu 11 reprises. Berbick se croit donc au-dessus de son affaire contre Ali, légende ou pas.

"Quand on affronte Ali, on se bat contre les gens qui l'entourent: les musulmans, son entraîneur Angelo Dundee, et tous ceux qui sont payés pour le protéger", souligne cependant Berbick.

Le champion canadien ne croit pas que toute l'habilité manoeuvrière du champion du monde déchu puisse venir à bout de lui: **"Il devra s'accrocher à moi s'il veut m'empêcher de le frapper. Il ne peut pas me faire mal; je vais lui apprendre à boxer"**, affirme Berbick, qui estime que sa victoire contre Ali lui ouvrira les portes d'une plus grande aisance financière.

Berbick percevra un cachet de $500,000 pour ce combat, tandis qu'Ali recevra le double. Berbick assure avoir reçu des offres de $2 millions pour rencontrer Mike Weaver, s'il bat Ali.

"Je peux le battre, ce dindon", affirme-t-il en guise de conclusion.

Le Lou-Gehrig à un Yankee

OXFORD, Ohio (AP) — Le vétéran lanceur Tommy John, des Yankees de New York, a été proclamé 27e lauréat du trophée commémoratif Lou-Gehrig, remis à chaque année au joueur des ligues majeures de baseball correspondant le mieux à l'image et à l'idéal de l'ex-sélectionné au Panthéon du baseball majeur.

Le trophée, présenté par la fraternité universitaire à laquelle appartenait Gehrig avant de devenir le premier-but des Yankees, a pour but de souligner la ténacité et le courage d'un joueur de baseball.

John, 38 ans, a terminé la dernière saison avec une fiche de 9-8.

Le trophée lui sera présenté le 31 janvier, lors du dîner annuel du chapitre new-yorkais de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique.

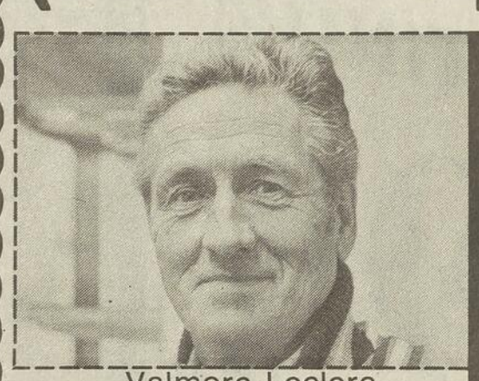
GRANDE VENTE

1er ANNIVERSAIRE

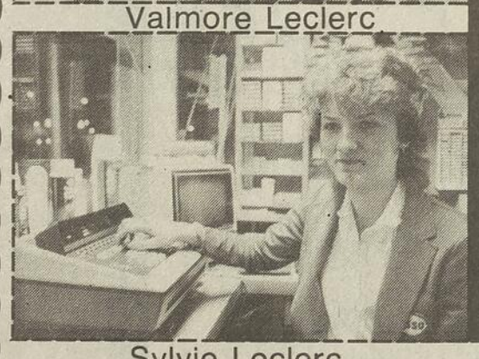
DU LIBRE-SERVICE Esso

Situé au 879 Principale - Granby

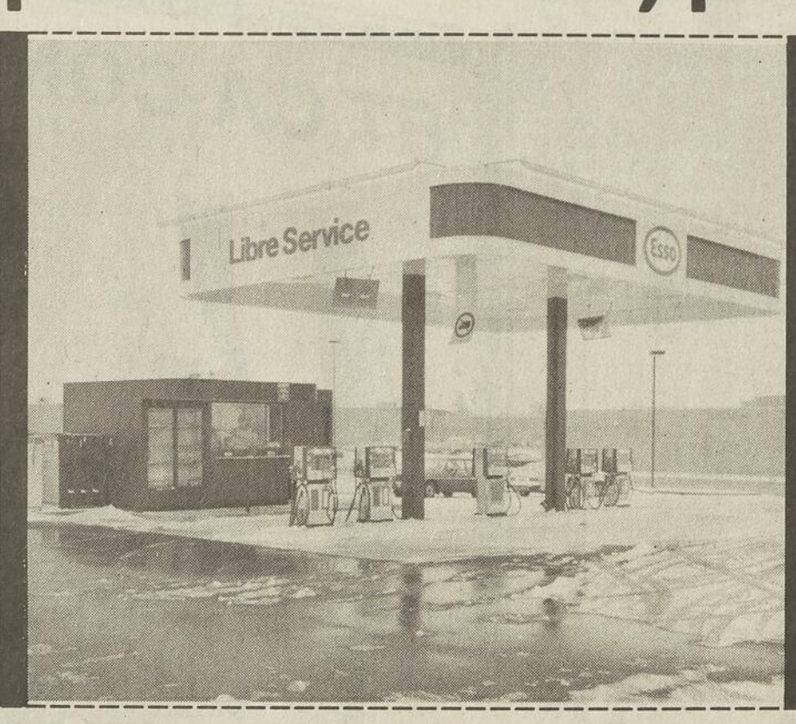
(coin Principale et Simonds) près du Castel



Valmore Leclerc

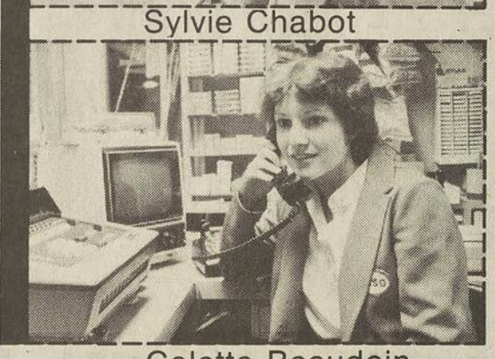


Sylvie Leclerc





Sylvie Chabot



Colette Beaudoin

— SUPER SPECIAL —

LAVE-VITRES SOLVANT ATLAS

PRIX REGULIER $2.50

75¢

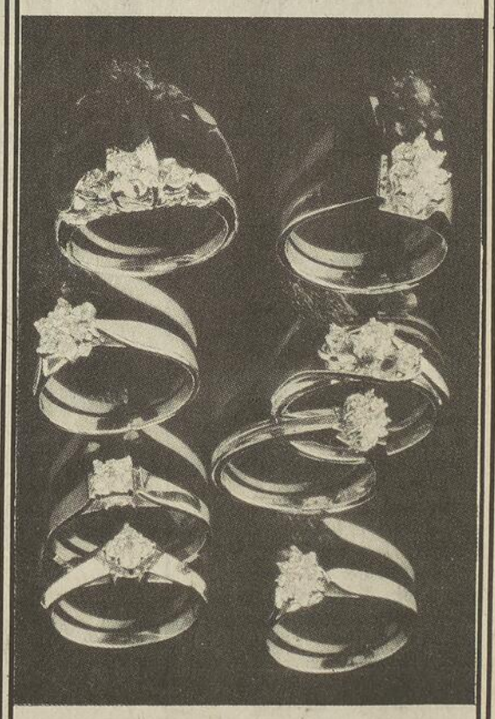
RABAIS DE $1.75

CE SPECIAL EST VALIDE SUR CHAQUE PLEIN D'ESSENCE

UN GALLON PAR PERSONNE — 1000 GALLONS A ECOULER.

L-7130

Posséder un diamant est le rêve de toute femme...



Venez voir notre collection pour Noël

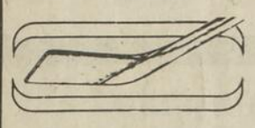
Yvan BROUILLETTE bijoutier INC.

1939-1981...42 ans, c'est toute une garantie!

171, rue Principale, Granby

L-7067

Les sports en chiffres



TIRS PAR

Edmonton	9	12	8	— 29
Montréal	11	11	16	— 38

Gardiens — Fuhr, Edmonton; Sévigny, Montréal.
Assistance — 18,094.



LIGUE NATIONALE
CONFÉRENCE PRINCE DE GALLES
Division Adams

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Québec	28	14	10	4	125	114	32
Montréal	24	12	5	7	116	64	31
Buffalo	24	12	5	7	88	71	31
Boston	24	13	7	4	94	76	30
Hartford	23	4	11	8	75	96	16

Division Patrick

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
NY Islanders	24	14	6	4	100	83	32
Pittsburgh	24	12	8	4	93	87	28
Philadelphie	24	13	10	1	86	99	27
NY Rangers	24	8	13	3	81	102	19
Washington	23	6	15	2	78	91	14

CONFÉRENCE CLARENCE CAMPBELL
Division Norris

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Minnesota	24	12	4	8	109	70	32
Chicago	24	9	7	8	115	107	26
Winnipeg	24	10	10	4	96	111	24
St-Louis	26	9	13	4	96	110	22
Detroit	26	7	14	5	98	118	19
Toronto	24	6	12	6	102	110	18

Division Smythe

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Edmonton	27	17	6	4	152	96	38
Vancouver	25	11	10	4	94	85	26
Los Angeles	24	10	14	0	101	124	20
Calgary	25	7	12	6	93	111	20
Colorado	25	3	17	5	64	131	11

Mardi
Edmonton 3 Montréal 3
Winnipeg 1 Philadelphie 2
Détroit 5 St-Louis 7
Mercredi
Hartford à Toronto
Edmonton à Québec
NY Rangers à Los Angeles
Winnipeg à Pittsburgh
Calgary à Washington
Chicago au Colorado
Minnesota à Vancouver
Jeudi
Buffalo à Boston
Winnipeg à Washington
Calgary à Philadelphie

LIGUE JUNIOR MAJEURE DU QUÉBEC

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Hull	27	21	5	1	152	95	43
Shawinigan	26	19	7	0	151	93	38
Sherbrooke	25	16	8	1	145	109	33
T.-Rivières	27	16	11	0	162	119	32
Montréal	27	16	11	0	124	98	32
Chicoutimi	27	12	14	1	116	131	25
Laval	27	9	18	0	105	153	18
Granby	**25**	**4**	**21**	**1**	**94**	**166**	**9**
Québec	26	4	22	0	74	159	8

Mardi
Hull 3 Trois-Rivières 1
Mercredi
Shawinigan à Granby
Montréal à Hull
Laval à Sherbrooke
Vendredi
Granby à Sherbrooke, 20h
Chicoutimi à Québec
Montréal à Shawinigan

COLLÉGIALE AA
Division est

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Victoriaville	13	10	2	1	90	42	21
Lennoxville	11	7	1	3	58	41	17
Sorel/Tracy	16	7	6	3	86	71	17
Granby	13	1	9	3	47	74	5

Division ouest

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
CMR	13	7	4	2	68	62	16
Laurendeau	14	7	6	1	68	57	15
Rosemont	12	6	6	0	54	55	12
Valleyfield	12	3	6	3	56	90	9
John Abbott	16	4	12	0	51	86	8

Mercredi
Lennoxville à Rosemont
Jeudi
CMR à John Abbott
Rosemont à Valleyfield

COMPTEURS DES INOUK

	B	A	Pts
Pierre Martin	9	18	27
Martin Duguay	11	7	18
Dany Hébert	4	6	10
Michel Provencher	4	4	8
Maurice Duhamel	3	5	8
Michel Emond	2	6	8
Max Daviault	1	6	7
Marc Forgues	2	3	5
Réal Brunelle	3	1	4
Luc Tremblay	1	3	4
Pierre Cliche	1	3	4
Glen Johnston	1	1	2
André Leduc	1	1	2
Sylvain Feeley	0	2	2
François Bernard	0	1	1
Stéphane Daviault	0	1	1
Richard Labonté	0	1	1

COUPE INOUK LA VOIX DE L'EST

Michel Emond	4
Réal Brunelle	4
Richard Labonté	3
Pierre Martin	3
Pierre Cliche	2
Max Daviault	1
Martin Duguay	1
Maurice Duhamel	1
Sylvain Feeley	1
Dany Hébert	1
Michel Provencher	1
Luc Tremblay	1

LIGUE DES MONTAGNES

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Marieville	10	7	1	2	58	34	16
St-Césaire	11	5	4	2	52	45	12
Bedford	11	5	5	1	50	48	11
Farnham	12	5	6	1	47	58	11
Iberville	10	3	6	1	46	57	7
St-Pie	10	3	6	1	38	49	7

Jeudi
Bedford à St-Césaire 20h
St-Pie à Farnham 20h
Iberville à Marieville 20h
Vendredi
Iberville à Bedford 20h30
Dimanche
Farnham à St-Césaire 20h
Bedford à Marieville 20h
St-Pie à Iberville 20h

OILERS 3

LES CANADIENS 3

MARDI
PREMIERE PÉRIODE
1. **Montréal**: Pierre Larouche 7 (Delorme, Shutt) 13:16
2. Edmonton: Dave Hunter 9 (Gretzky, Coffey) 16:26

Punitions — Hunter et Langway 4:59, Forbes 5:39, Hunter 10:42, Weir 14:02, Mondou 17:53.
DEUXIEME PÉRIODE
3. **Montréal**: Acton 13 (Langway, Tremblay) 16:35
4. **Edmonton**: Anderson 14 (Hunter, Gretzky) 19:07

Punitions — Anderson et Risebrough 0:08, Delorme 9:50, Fogolin 12:51, Langway 16:35, Messier et Sévigny (servie par Risebrough) 18:11.
TROISIEME PÉRIODE
5. **Edmonton**: Lumley 8 (Gretzky, Hunter) 6:57
6. **Montréal**: Napier 14 (Engblom, Acton) 9:17

Punitions — Anderson et Hunter 8:08, Lumley et Sévigny (servie par Hunter) 13:42.



Un prodige, un phénomène: Wayne Gretzky, des Oilers d'Edmonton, évidemment...
(Photo LA VOIX DE L'EST)

"Faudrait kidnapper GRETZKY"
— Guy LAPOINTE

Par Michel LAJEUNESSE

MONTRÉAL (PC) — Les Oilers d'Edmonton ne sont plus la même équipe que le printemps dernier quand ils avaient causé une forte surprise en éliminant les Canadiens de Montréal des séries éliminatoires.

Bien sûr, ils ont sensiblement le même noyau de joueurs avec le grand Wayne Gretzky comme leader. Ils semblent jouer avec beaucoup plus de confiance que par le passé et cette saison, ils peuvent compter sur les services d'un excellent jeune gardien qui surprend de match en match.

Les Canadiens, qui ont arraché un verdict nul de 3-3 aux Oilers mardi soir au Forum, ne parlent encore que de ce jeune gardien de 19 ans, Grant Fuhr, premier choix des Oilers au dernier repêchage amateur.

Fuhr a fait face à 38 tirs, dont 16 en troisième période quand il a multiplié les arrêts spectaculaires.

"C'est un superbe gardien, a mentionné le défenseur Guy Lapointe, qui a joué son meilleur match de la saison. **Il a une très grande confiance en sa mitaine et c'est là un de ses atouts. A quelques occasions, je me suis présenté devant lui et il me laissait un trou béant. Je visais l'ouverture, mais à chaque fois, il cueillait la rondelle de sa mitaine. Ce gars-là a certes déjà joué au baseball".**

Mark Napier était d'accord avec Lapointe.

"Ce jeune gardien ne nuit certes pas aux Oilers, a dit Napier. **Il exécute toujours l'arrêt-clé, l'arrêt qui permet à son équipe de demeurer dans le match. Je crois que le fait qu'il soit gaucher lui aide également. Nous n'avons pas l'habitude de rencontrer trop de gardiens gauchers et nous avons tiré très souvent du côté de son gant".**

Wayne Gretzky n'a pas marqué, mais il a préparé les trois buts des siens.

"Nous avons fait en sorte que ce soit les autres joueurs des Oilers qui transportent la rondelle, a mentionné Lapointe. **Malgré tout, Gretzky a récolté trois passes. Je crois bien que la seule façon de le stopper serait de le kidnapper avant le match".**

Gretzky, quant à lui, était satisfait de la performance des siens.

"Les gens nous ont critiqués parce que nous marquions trop de buts au cours des derniers matches, a-t-il dit. **Mais nous jouons avec beaucoup d'enthousiasme. Pour ce qui est de ce soir, ce fut un des matches les plus rapides de la saison."**

Quant à Fuhr, il n'en revient pas de ce qui lui arrive.

Joueurs en Série mondiale: $4 millions

NEW YORK (AP) — Les six matches de la Série mondiale 1981, entre les Dodgers de Los Angeles et les Yankees de New York, ont résulté en une cagnotte record de plus de $4 millions pour les joueurs.

Pour ce qui est des quatre champions de division, Los Angeles, New York, Montréal et Oakland, et des autres équipes ayant possédé les meilleures fiches au classement cumulatif, ils se partageront la rondelette somme de $4,143,060.63. Ainsi, les recettes nettes combinées des séries de championnats et de la Série mondiale se chiffrent donc à $9,338,803.59.

Les recettes des miniséries de championnat de division, survenues à cause de la grève des joueurs des ligues majeures, rapporteront des revenus supplémentaires de $2,365,216.59 répartis aux membres des huit équipes participantes.

Les champions du monde du baseball, les Dodgers de Los Angeles se sont ainsi enrichis de $1,787,153.89 au total des trois séries auxquelles ils ont pris part.

Du côté des Expos, chacun des 30 joueurs recevra $12,377.27, tandis que les 31 représentants des champions de l'Ouest de l'Américaine, les A's d'Oakland, toucheront $14,349.16 chacun.

Les joueurs des Expos ont réservé un sort identique à leur deux gérants de la dernière saison, Dick Williams et Jim Fanning. En effet, les deux hommes accepteront chacun un chèque de $6,188.64.

Le releveur Jeff Reardon, acquis des Mets de New York en retour du voltigeur Ellis Valentine, touchera la somme de $10,209.06, alors que Valentine aura droit au au tiers du total des recettes individuelles, soit $4,125.76.

COTES DE LA LNF
Houston 1½ sur Cleveland
Détroit 2½ sur Green Bay
NY Giants 3½ sur L.-Angeles
Minnesota 3½ sur Chicago
Miami 6 sur N.-Angleterre
St. Louis 6½ sur N.-Orléans
Philadel. 4½ sur Washington
Cincinnati 6 sur S.-Francisco
Dallas 12 sur Baltimore
Atlanta 2 sur Tampa Bay
San Diego 4½ sur Buffalo
NY Jets 8 sur Seattle
Denver 3 sur Kansas City
Pittsburgh 3½ sur Oakland



LIGUE CERVOISE

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Gicleurs FF	11	11	0	0	104	34	22
Dupont Sport	11	5	4	2	82	78	12
Marché Laval	11	5	5	1	51	66	11
Laurentienne	11	5	5	1	52	61	11
Luc Décor.	11	2	6	3	42	48	7
Duquette	11	1	8	2	53	97	4

COMPTEURS

	B	A	Pts
J.C. Duguay	17	23	40
M. Auger	16	23	39
A. Chaput	14	20	34
D. Lemieux	18	12	30
Y. Dion	10	18	28
G. McLean	14	13	27
R. Fortin	11	16	27
B. Gravel	13	13	26
R. Fortin	16	10	26
P. Davignon	5	20	25

HO °KEY-ÉPONGE LICI

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Agropur	9	4	2	3	34	30	11
Cabana Auto	9	4	3	2	30	25	10
Nadeau Auto	10	3	3	4	25	28	10
Ménard-Ging.	10	2	5	3	30	36	7

COMPTEURS

	B	A	Pts
R. Lussier	10	8	18
R. Fontaine	10	8	18
M. Picard	10	8	18
D. Massé	8	10	18
M. Dextraze	10	5	15
D. Lévesque	5	10	15
J.-G. Dumais	5	10	15

Samedi
Nadeau Auto vs Agropur
Cabana vs Ménard-Gingras
Samedi (12)
Tournoi
Samedi (19)
Agropur vs Ménard-Gingras
Cabana Auto vs Nadeau Auto

COPAINS DE L'ESTRIE

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Sports Experts	9	6	3	0	57	46	12
Ferland Excav.	9	3	4	2	44	55	8
Ovila Bernard	8	3	4	1	48	44	7
Charles Hubert	8	3	4	1	45	45	7

Mardi
Héroux Sports 9 Ferland Exc. 3
Mercredi
Charles Hubert vs Ovila Bernard

COMMERCIALE-O'KEEFE BROMONT

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Laliberté	9	5	1	3	53	50	13
Autos Ménard	9	4	3	2	54	43	10
Peeters	9	3	5	1	55	55	7
Langlois	9	1	4	4	44	58	5

Compteurs

	B	A	Pts
D. Ménard	15	11	26
A. Rainville	15	9	24
D. Coiteux	13	9	22
G. Brouillette	17	4	21
Y. Desroches	10	10	20
G. Archambault	7	12	19
D. Brouillette	9	9	18
S. Perreault	10	7	17
A. Cuthbert	7	10	17
F. Gince	6	10	16

Samedi
Laliberté vs Langlois 18h30
Peeters vs Autos Ménard 20h



COUPE DU MONDE DE SKI ALPIN
Vendredi 4 décembre
Géant dames, 10h30
2e manche: 14h30
Samedi 5 décembre
Descente messieurs: 11h00
Dimanche 6 décembre
Géant messieurs, 10h30
2e manche: 13h30 ou 14h30

UAP

EST HEUREUX
DE VOUS PRÉSENTER
UN MOYEN D'ÉCONOMISER L'ESSENCE:
L'huile "ECONOMISE L'ESSENCE"
Quaker State.

Certains fabricants d'huile à moteur se contentent de vanter les mérites d'économie d'essence de leur huile.

Quaker State Le Prouve:

Une analyse comparative de diverses huiles à moteur "économie d'essence" effectuée par Automotive Testing Laboratories Inc. sous le numéro OS 52621 démontre que les nouvelles huiles à moteur "économise l'essence" de Quaker State réduisent considérablement la consommation de carburant.

Avec les économies réalisées, vous payez l'huile lors des vidanges.



DISPONIBLE AUX ENDROITS SUIVANTS:

Garage Honda Les Cantons 1711 rue Principale Granby	Granby Clutch and Brakes 330 St-Valier Granby	Turcotte Moto 384 Principale Granby	Garage Bélanger Enr. 146 Decelle Granby
Garage Boucher 76 Principale sud Sutton	Garage B. Tremblay Inc. R.R. 1 Rue Albert Cowansville	André Foisy East Farnham	Garage Côté 21 Principale Roxton Pond

L-7131

L'AMI André BELANGER
AUTOMOBILES INC.
707 Boul. Leclerc
Granby -- 378-9956

VOTRE VOITURE N'EN PEUT PLUS...
VENEZ NOUS CONSULTER POUR UNE VOITURE PRETE POUR L'HIVER

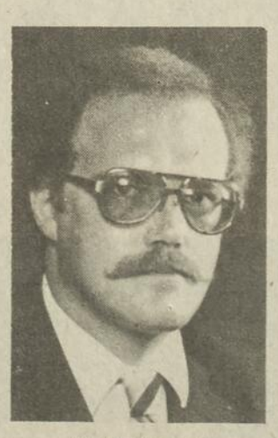


Le Groupe Exclusif des Marchands d'Automobiles Usagées (G.E.M.A.U.) Inc.

VENTE ET LOCATION A LONG TERME DE TOUTES MARQUES

GRATUIT!
LE PLEIN D'ESSENCE AVEC L'ACHAT D'UN VEHICULE DE $1500. et PLUS


André Bélanger
Propriétaire


Neil Gleason
Directeur des ventes


Gilles Savoie
Représentant

wynn's
GARANTIE 15 mois ou 24,000 km
PRET BANCAIRE SUR PLACE
L-7069

Les certificats-cadeaux de l'interurbain, la réponse à vos souhaits.



A certains moments de l'année, les sentiments prennent le pas sur tout le reste et s'expriment avec encore plus d'intensité. À ces moments-là, le plus beau des cadeaux, c'est la voix de ceux qu'on aime.

Alors, pourquoi ne pas offrir à ceux que vous aimez les certificats-cadeaux de l'interurbain? L'ensemble de quatre certificats-cadeaux, d'une valeur de cinq dollars chacun, se présente avec une jolie carte de souhaits dans son enveloppe. L'ensemble ne coûte que vingt dollars. Vous les achetez par téléphone en composant sans frais le 1+800+361-5710.

Les certificats-cadeaux de l'interurbain, c'est la réponse à vos souhaits!

1326

L'actualité nationale

Les Québécoises au Guatemala

Accusées d'usage de faux documents

MONTREAL (AP et PC) — Les quatre Québécoises actuellement détenues au Guatemala devront comparaître devant la justice guatémaltèque afin de répondre aux accusations selon lequelles elles auraient tenté d'adopter illégalement cinq enfants, a statué une cour de ce pays d'Amérique centrale.

Il est "probable" qu'une des Québécoises "soit accusée d'avoir falsifié des documents et que les trois autres soient considérées comme complices", a par ailleurs déclaré un porte-parole du ministère des Affaires extérieures à Ottawa.

Le nom de la principale accusée n'a jusqu'ici pas été mentionné, ajoute-t-on au ministère où on indique qu'il est également possible que Monique Magown, Lise Francoeur, Diane Werminlinger et Simone Bédard puissent "obtenir une libération conditionnelle".

Leur avocat, Me Frederico Urreula Prado, devait souligner lundi que les formalités nécessaires à l'adoption de cinq garçons de moins d'un an et un de trois ans et demi étaient en règle et que ses clientes "étaient honnêtes et avaient de bonnes intentions".

Selon lui cependant, toute cette affaire se résume à "un énorme malentendu" du fait que l'avocat chargé des spécifications locales autorisant les enfants à quitter le pays n'avait pas rempli les formulaires correctement.

Des affaires d'or

CAMPBELLTON, N.-B. (PC) — A la station-service de M. Morley Foran, à Campbellton au Nouveau-Brunswick, on fait des affaires d'or depuis le 18 novembre dernier. Merci à M. Jacques Parizeau.

C'est à cette date, en effet, que le ministre québécois des Finances a annoncé une nouvelle taxe de 6.5 cents le litre d'essence.

Avec le résultat qu'à Pointe-à-la-Croix, au Québec, on n'a qu'à parcourir un kilomètre en traversant la rivière Restigouche pour se trouver à Campbellton, où l'essence se vend 34 cents de moins le gallon.

"Mes nouveaux clients portent des plaques d'immatriculation du Québec", a signalé M. Foran dans une interview.

Au Québec

Mais le bonheur des Néo-Brunswickois fait plutôt le malheur des Québécois.

Mardi, au Québec, les stations-service sont restées fermées entre Causapscal et Nouvelle (120 kilomètres) pour protester contre la nouvelle taxe.

"Tous mes clients sont rendus au Nouveau-Brunswick", a noté M. Bérnard Poirier, propriétaire d'une station-service à Pointe-à-la-Croix.

Appel à la paix

OTTAWA (PC) — Soixante-dix-huit personnalités canadiennes ont demandé au gouvernement de mieux travailler à l'instauration de la paix et de l'équilibre dans le monde, en commençant par déclarer notre pays affranchie de l'arme nucléaire.

C'est M. Andrew Brewin, ancien député néo-démocrate et un des organisateurs du mouvements, qui a fait parvenir cette déclaration de principe au premier ministre Pierre Trudeau. Au bureau de ce dernier, on a répondu que M. Trudeau allait accorder une attention particulière à cet appel et qu'il donnerait une réponse à ce message plus tard.

M. Murray Thomson, depuis longtemps avocat du désarmement, a expliqué mercredi aux journalistes que le mouvement avait en vue la prochaine session spéciale des Nations-Unies sur le désarmement et songeait aux tentatives présentes de mettre en branle des discussions globales sur le marasme économique des pays pauvres.

La déclaration suggère une marche politique visant trois buts: éliminer la menace d'une guerre nucléaire, le renforcement des Nations-Unies et des organismes internationaux du même genre, et l'adoption de propositions économiques plus efficaces pour les pays pauvres.

Pays pauvres

Parmi les suggestions pouvant collaborer à l'établissement de la paix dans le monde, le groupement cite une Agence internationale de surveillance des satellites, qui vérifierait les mouvements des puissances nucléaires. Et il se prononce en faveur d'une zone affranchie de l'armement nucléaire au Canada.

Certains des signataires ont noté qu'il fallait bannir la circulation des navires transportant des armes nucléaires dans les eaux canadiennes.

La déclaration invite le Canada à répéter ses tentatives de création d'un mécanisme permanent qui verrait au maintien de la paix internationale. Il souhaite des gestes positifs pour venir en aide aux pays pauvres, comme leur accorder un rôle plus important dans les services de prêts internationaux.

Les commissaires se desserrent la ceinture

KENOGAMI (PC) — Les commissaires d'école de Kénogami sont de bonnes fourchettes: au lieu de se serrer la ceinture au moment où le premier ministre Lévesque invite à une rationalisation des finances publiques, ils viennent au contraire de se voter un accroissement substantiel de leurs frais de repas.

Depuis quelques semaines, les élus de la Commission scolaire Les Deux Rives, de Kénogami, peuvent en effet compter sur un montant de $65 par jour pour leurs agapes. C'est-à-dire, par exemple, $5 pour le déjeuner, $20 le midi et $40 le soir. Rien qui rappelle de près ou de loin les fameuses coupures dont on parle tant dans le domaine de l'éducation.

Par rapport aux autres commissions scolaires de la région du Saguenay, ces privilégiés pourront sans peine devenir des disciples de Carême et de Bacchus réunis. Les commissaires de la régionale Louis-Hémon doivent en effet se contenter d'un maigre $22 par jour pour se substanter, la même chose que pour les administrateurs du Collège de Jonquière. Aux commissions scolaires de Chicoutimi, de Valin et de la Baie des Ha Ha, l'item bouffe peut s'élever jusqu'à $38.

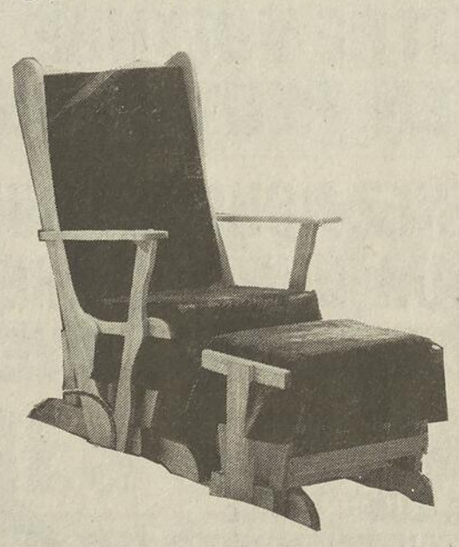
"Nous n'avons pas fait de comparaison avec les autres commissions scolaires de la région, je ne sais pas comment ça se passe là-bas", déclare M. Clermont Cormier, président de la Commission scolaire Les Deux Rives de Kénogami. Personnellement, $65 par jour pour les seuls frais de restaurants des commissaires lui paraît un peu élevé. Il a toutefois appuyé la résolution lors de sa présentation au conseil, après qu'elle eût été soumise par un comité ad hoc.

Pour M. Cormier, on peut aussi voir la question par l'autre bout de la lorgnette: les commissaires ne pourront plus désormais dépasser $65 par jour pour se nourrir, alors qu'il n'y avait pas de maximum de fixé auparavant. Les voyageurs étaient remboursés uniquement sur pièces justificatives jusqu'à présent, ce qui existe d'ailleurs dans bon nombre de commissions.

SUGGESTIONS DE CADEAUX A PRIX EXTRAORDINAIRE



$79.95 seulement



Rég. $289.
$159.95 seulement
Tabouret en sus.



Rég. $342.
$189.00 seulement
Tabouret en sus

MISE DE COTE POUR NOEL — CUEILLETTE SUR LES LIEUX — QUANTITE LIMITEE

Meubles **GEMO Inc.**

727 Cowie Granby 378-6209 - 378-9300

L-7378

HOMMAGES



C. Turgeon, directeur; Jean Michel, agent MOLSON; R. Ferland; D. Galipeau, président; M. Roger, 2 ième rangée: R. Hivon; G. Paquette; P. Dalpé; G. Gariépy, temple de la renommée; O. Racine; C. Sorenzen; J. Chaussé; B. Cyr; 3 ième rangée: Y. Caron, G. Ladouceur, R. Boulerice, Y. Massé, et N. Gravel.



A. Brochu; Jean Michel, agent MOLSON; G. Bissonnette; A. Bissonnette; D. Galipeau, président; G. Charron; J.P. Forand; J.G. Massé; L. Audet; D. Breton; G. Gariépy, temple de la renommée; N. Poulin; B. Roy; C. Turgeon, directeur; B. Simard; A. Baltazar; P. Desroches; O. Meunier; B. Rousseau.

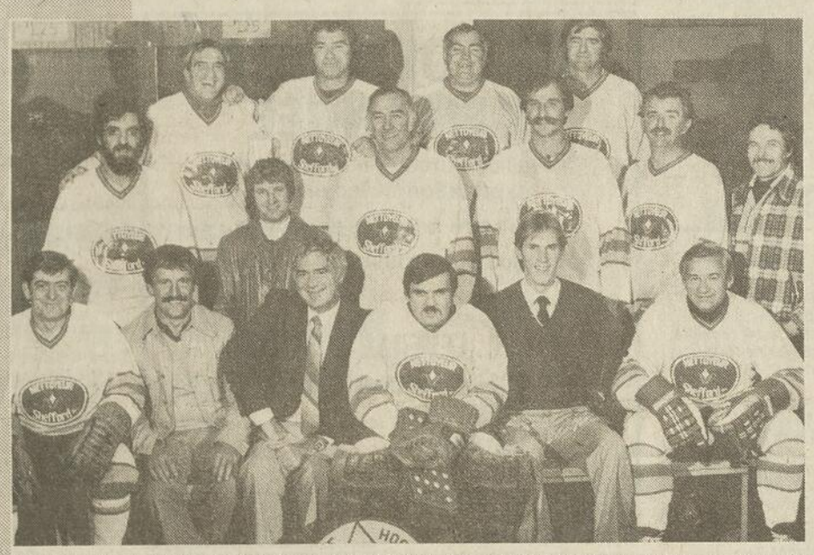


Y. Ouellette; Jean Michel, agent MOLSON; R. Chaussé; D. Galipeau, président de la ligue; G. Gibson; C. Turgeon, directeur; R. Brochu; G. Gariépy, temple de la renommée; R. Couture; D. Henault, P. Lachance; Y. Leclerc, 3ième rangée: B. Guay; J. Fournier; P. Mally, inst.; J. Desrochers; R. Doucet.

À LA



P. Forand; Jean Michel, agent MOLSON; G. Mongeon; D. Galipeau, président; O. Larocque, 2ième rangée: C. Tardif; C. Lussier; G. Bernard; G. Gariépy, temple de la renommée; G. Papineau; N. Jodoin; P. Bernier; R. Ferland, directeur; 3ième rangée: B. Gaudron; R. Tremblay; A. Rheault; M. Lacroix; J.G. Beaudoin et J.C. Lacroix, instructeur.



C. Turgeon; D. Galipeau, directeur; Jean Michel, agent MOLSON; M. Lapointe, commanditaire; D. Dumas, 2ième rangée: R. Bonin; G. Gariépy, temple de la renommée; C. Davignon; D. Charland; A.L'Heureux; B. Rousseau, directeur; M. Bazinet; A. Jetté; Y. Bergeron; A. Brodeur.

LIGUE



R. Mercier; Jean Michel, agent MOLSON; G. Morin; D. Galipeau, président; D. Bouchard, 2ième rangée: N. Roy, directeur; J.G. Saurette; Jean-G. Loiselle; G. Gariépy, temple de la renommée; S. Dostie; J. Simard; B. Rousseau, directeur, 3ième rangée: G. Brodeur; R. Langlois; M. Gagnon; G. Clair; R. Boudreau.



R. Chaussé, vice-président; Jean Michel, agent MOLSON; J. Maynard; J. Rathé, commanditaire; R. Vachon; N. Roy; G. Jacques; T. Kent; G. Gariépy, temple de la renommée; M. Benoit; J.P. Heneault; A. Chauvette; J.C. Lacroix, directeur; M. Pomerleau; M. Lacroix; R. Gazaille; R. Bélisle; J. Dostie, inst.

DEPRESSION de GRANBY Inc.



G. Brodeur, directeur; Jean Michel, agent MOLSON; N. Saurette; D. Galipeau, président; B. Bibeau; R. Lamoureux; R. Ferland, instructeur; B. Hamelin; G. Gariépy, temple de la renommée; A. Bourgeois; G. St-Pierre; A. Brochu, directeur; R. Couture; G. Brodeur; M. Poulin; M. Potvin.

COMMANDITAIRES DES EQUIPES

COULOMBE & FILS
AUBIN & ST-PIERRE
MARCHÉ LAVAL
TRIANON AUTO
SAURETTE ELECTRIQUE
PLACE ELGIN
SHEFFORD CLEANING
Donateurs du fromage
GERRY BERNARD
MARCEL BUSQUE



Nos arbitres: G. Gariépy, temple de la renommée; Jean Michel, agent MOLSON; A. Fontaine; J.C. Lacroix; responsable des arbitres; D. Galipeau, président; J. Catudal; M. Dion; J.C. Duguay.

MERCI à TOUS!

MOLSON BIÈRE EXPORT ALE

BIÈRE Laurentide ALE

L-7400

VOTRE AMI
JEAN MICHEL
ET SON EQUIPE

MOLSON Légère Light

MOLSON BRADOR

Les annonces classées — 372-5433

201 PROPRIETES A VENDRE

FARNHAM
Maison neuve de 2 ans à vendre, 4½ pièces, grand terrain, rivière, chaloupe.
Domaine Enchanteur.
Inf. 1-525-4678
PC.5639

A VENDRE — IMMEUBLES — Luc Girard — COURTIER

=1324 CANTON GRANBY: Domaine des Erables, bung. brique, 7½ pces, entrée split, chauffage radiant, garage attenant, tour T.V., foyer, lave-vaisselle, remise, bar, 2 terrains paysagés de 78x139 chacun. Hypo. transférable à 11% pour 3 ans.
=1329 TERRASSE BELLEVUE: bung. brique, 8½ pces, 26x44, avec carport, sous-sol fini, grand terrain: $53,000.00.
=1331 CANTON GRANBY: bung. 5½ pces, déclin d'al., 1978, avec garage attenant, sur grand terrain de 27,800 pi.ca. Hypo. transférable $27,500.00 à 10¾ %.
=1347 ROXTON: à la campagne, reprise de finance; grand bung., 5½ pces, grand terrain de 195x200; constr. 1969; $23,000.00
=1349 ADAMSVILLE: à la campagne, maison canadienne, constr. 1976, paysagé, grand terrain 150x250, avec de gros arbres matures. Hypo. $25,000.00, à 12¼ %; $53,500.00.
Pour informations: Jean-Claude Guay, 372-4366 ou 375-2244.
PC-5629

201 PROPRIETES A VENDRE

COWANSVILLE: unifamiliale, 24x42 + carport, déclin alum. et brique, 6½ + sous-sol entièrement fini sur plancher et tapis, fournaise à l'huile et poêle à combustion lente. 127 du Ruisseau (coin Brodeur). 263-7252

GRANBY: près Parc Industriel Bromont, canadienne pierres des champs avec foyer, site magnifique, grand terrain. Monic Gravel, frais virés 585-4001 ou 585-8823, M. Lachapelle, courtier.

MAISON 2 logis de 4½ pces, rénovée, foyer, $36,000. Située 10 Fairfield. Tél. 372-1378

A VENDRE — IMMEUBLES — Luc Girard — COURTIER

=1334 GRANBY: Maison à revenus en clapboard d'amiante, située au centre-ville, 2x4½, 1x5½, 1x6½ pces, bons revenus, deux garages.
=1339 GRANBY: bung. brique, 5½ pces, corniche et fenêtres aluminium; boutique 10½ x 24, louée à $200. par mois. Remise en bois, terrain 50x134.
=1340 VILLA FORTIER: bungalow en stucco, 8 pces, 4 ch. à coucher, salle de séjour, piscine, remise, grand terrain: $60,000.00
=1350 CANTON GRANBY: rue Dufferin, bung. brique, de 7½ pces, avec foyer, abri d'auto, garage, sur grand terrain paysagé, résidentiel et commercial.
=1351 GRANBY: Rue Denison; un trois logements, en stucco: 1x5½, 1x3½, 1x2½ pces. Bonne rentabilité.
Pour informations: Claire Gagné, 372-4366 ou 378-4325
PC-5630

201 PROPRIETE A VENDRE

A VENDRE par le propriétaire, bungalow construction récente, quartier résidentiel, 5½ pces, lustres, tapis, remise inclus, situé 280 Fournier. Tél. rés. 378-2544 ou bur. 378-0524 et sur semaine de 8h à 4h.

AUBAINE! Terrasse Bellevue, bungalow 6 pces, avec abri d'auto, piscine creusée, hypothèque $28,000 à 11¼% jusqu'en 1984, transférable. Tél. 372-8571 ou 372-9500

MAISON canadienne à vendre ou à louer; construction récente dans Brigham, 2½ milles de Cowansville, ou louerais avec option d'achat, possibilité de financement. 263-1259.

STUKELY SUD: joli bungalow très privé, 29x36, 7 acres, hypothèque 15%, $35,000. A vendre ou à louer. Tél: 819-565-7347 ou 819-566-2262.

TERRASSE BELLEVUE: très belle maison en brique, 30x46, 2 foyers, piscine creusée et chauffée. Terrain 100x100 paysagé. Pas d'agent. Inf. 372-9940

OPPORTUNITÉ EXCEPTIONNELLE
CONSERVATION DE L'ENERGIE JUSQU'A 90% EXCLUSIF.
Gain illimité,
25 ans et plus ou retiré,
Programme de formation
Automobile nécessaire
Ecrire à Boîte Postale 40, Cartierville, Station, Montréal, Qué. H4K-2J4 PC-5640

A VENDRE — IMMEUBLES — Luc Girard — COURTIER

=1343 GRANBY: cottage brique & clapboard de bois, 7½ pces, 4 ch. à coucher, garage, près du centre-ville; $40,000.00.
=1344 ST-CESAIRE: 1321 Rue Union; bung. fini pièce sur pièce, 5½ pces, très belles armoires, rénové à neuf, dans le centre-ville; $42,000.00.
=1296 GRANBY: Maison de 3 logements, en stucco, 2x4½ pces, 1x2½ pces. Bons revenus, bien située, très propre. Propriétaire garderait balance de prix de vente.
=1309 GRANBY: Joli cottage en brique et pierre, paysagé, dans secteur recherché, près école St-Benoit, 9 pces; $43,000.00.
=1285 ST-CESAIRE: mini-ferme 3½ acres apprx. avec équipement de maternité, étable, remise, possibilité de 70 truies; maison 6½ pces, armoires refaites à neuf, garage; $58,500.00.
Pour informations: Gaby T.-Deschambault, 372-4366 ou 378-5464
PC-5631

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

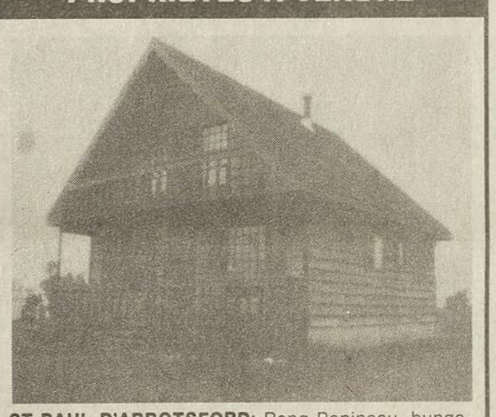
6 LOGIS neuf à vendre, classe 31, rapporte $18,240 présentement, au premier juillet 82 rapportera $21,860 annuellement. Pour informations 372-0382.

208 TERRAINS A VENDRE

CANTON GRANBY: près des Galeries, choix terrains 20,000 p.c. et +, payables $50 mensuel. Tél. 372-3027

PROFITEZ-EN. J'ai 3 terrains adjacents à vendre, grandeur: 60x100, avec tous les services, prêts à construire, prix à discuter. Inf: après 16h. sur semaine: 378-3486.

PROPRIÉTÉS À VENDRE



ST-PAUL D'ABBOTSFORD: Rang Papineau, bungalow style chalet suisse, 1½ étage, 5½ pièces, chauffage électrique, terrain 29,990 pi.ca. Inf. Caisse Populaire St-Paul d'Abb. tél: 379-9114



STE-CECILE-DE-MILTON: 78-5e Rang, bungalow en stucco, 8½ pièces, chauffage électrique, terrain 257'x 175'. Taxes minimes. Pour inf: Caisse Populaire St-Paul d'Abbotsford, tél: 379-9114
PC-5646

209 FERMES A VENDRE

ERABLIERE à St-Paul d'Abbotsford. 40 arpents complètements boisés. 800 entailles, possibilité de 3000 dans un avenir rapproché. Facile d'accès. Sur semaine avant 17h. à 372-5000, Mme Marquis.

225 OCCASION D'AFFAIRES

221 HYPOTHÈQUES

BESOIN D'UN PRET en 1ère hypothèque de $85,000. Evaluation municipale est de $104,000. Tél. 372-0897

225 OCCASION D'AFFAIRES

SALUT TRAPPEURS
ACHETEUR DE PEAUX BRUTES
Tous les dimanches de 10h a.m. à 3h p.m.
Poste de fourrures "Beaver Pond"
KNOWLTON
Tél.: 243-5123
Café gratuit
PC-5389

$500., $700., $900. par semaine. Médico recherche distributeurs à temps plein ou partiel, selon le secteur. Tél: 514-341-4300 et sans frais: 1-800-361-9041.

241 APPARTEMENTS A LOUER

2 APP. 3½ pces, meublés, sous-sol, rue Groulx. Tél. après 6h à: 378-0401

APP. 1½ et 2½ pces, meublés, chauffés, éclairés, libres immédiatement. Près centre-ville. Après 6h: 378-0727

APP. 1½,2½,3½,4½, meublés, chauffés, TV optionnelle, centre-ville. A partir de $120 par mois. S'ad. 255 Av. Parc, tél. 372-4121 (après 7h p.m. 245 Ave. Parc, app.1, Granby).

APP. 2½ et 3½ pces, meublés, taxes comprises. Tél: 378-7167 ou 378-1486.

APP. 2½ meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement, à 31 rue Centre. Aussi 3½ à 94 St-Urbain, libre 1er janv. Tél. 372-2173

APP. 2½ pces, meublé, fini de luxe, à 380 Principale. Libre immédiatement. Tél. 378-4444 ou 372-3274

APP. 2½, 3½-4½, meublés ou semi-meublés, bloc neuf, très luxueux, toutes taxes payées, antenne TV, stationment privé avec prise pour auto. Service de conciergerie, libre immédiatement, $265 et $320 par mois. Tél. 378-3050

APP. 2½, 3½, 4½ pces, neufs, édifice avec planchers de béton et bonne insonorisation. Libres immédiatement. Inf: 378-1262.

APP. 2½, 3½ pces, meublés, chauffés, (grands), avec balcon, 145 St-Hubert coin St-Jean. Tél. 372-1378

APP. 2½, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, libre immédiatement, endroit tranquille. Pour visiter: 372-8619.

APP. 3½ dans sous-sol, site résidentiel, poêle, réfrigérateur fournis, chauffé, éclairé, terrasse privée, stationnement. $200 parm mois, 274 rue Houle. Tél. jour: 372-6622 soir: 372-4059

APP. 3½ pces, rue Evangéline, près des Galeries de Granby, meublé, chauffé, éclairé, système de balayeuse central, balcon, prise pour auto, $270 par mois. S'ad. 99 Bourassa, 372-3590.

APP. 3½ pces, meublé, très propre, toutes taxes payées, service de buanderie, situé près parc industriel, libre 1er décembre. S'adr: 191, Boul. Fortin app. 1, à 378-4851.

APP. 3½ pces, meublé, libre immédiatement. Situé boul. Fortin. $180 par mois, non chauffé, non éclairé. Tél. 372-4944 ou 375-1392

APP. 3½ pces, meublé, eau chaude fournie, s'ad. 19 St-Louis.

APP. 3½ pces, meublé, chauffé, éclairé, avec petite chambre supplémentaire, pouvant servir comme 4½ pces, seulement $255 par mois. Libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou 372-6034

APP. 3½ pces, meublé, rue Drummond, $165. par mois, libre immédiatement, mois décembre gratuit. 378-3020.

BEAU 3½ pces, avec grande pièce, très propre, meublé, chauffé, accès laveuse-sécheuse, grand stationnement. Libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou 372-6034

241 APPARTEMENTS A LOUER

BEL APP. 2½ pces, meublé, chauffé, avec balcon, accès laveuse-sécheuse, grand stationnement, libre immédiatement, $180 par mois. Tél. 378-7874 ou 372-6034

CONDOMINIUMS LE TOURNESOL à BROMONT
Appartements de 2 à 3 chambres à coucher. 2 salles de toilettes. Foyer. Meublés ou non meublés. Tél: 534-2840.

GRAND 2½ pces, meublé, chauffé, éclairé, situé 1 Elgin. Libre immédiatement. S'ad. Guy Gallant, 372-1330 ou 372-9030.

RUE DUVERNAY: 2½, meublé, chauffé, endroit tranquille pour personne seule, salle lavage. Libre immédiatement. Tél. 372-0659 après 5h.

RUE OTTAWA: 2½ pces meublées, endroit paisible. Tél. 469-4479 ou 469-4623

ST-CESAIRE: 3½ meublé, service buanderie, aspirateur central, stationnement privé. Frais peint. Libre immédiatement. Tél. 469-3979

243 MAISONS A LOUER

BROMONT: bungalow près ski et golf, 3 chambres, foyer, libre 1er déc. $350 par mois. Tél. 534-2501

MAISON à louer 5½ pces, sous-sol, remise, construction récente. A 230 Fournier. Libre 1er déc. Tél. 378-2544

MAISON à louer, 9 pièces, chauffage à l'huile, ménage refait à neuf, au centre du village, libre immédiatement. 379-5825.

MAISON unifamiliale à louer, à 63, 9e Rang Est, Canton Granby, 6½ pces, salle familiale au sous-sol avec foyer. $350 par mois. Tél. 372-1307 ou 539-2152

244 LOGEMENTS A LOUER

2½-3½, meublés. Tél: 372-6150. 4½, à 244, Denison O.; 4½-5½, à 1110, Simonds Sud. 378-2089.

GRAND 4½, tapis, porte-patio, chauffage élect. Stationnement, prise pour auto. 378, Langlois près Bourget, 1er étage, libre 1er déc., $290. 372-7378.

LOGIS à sous-louer, 4½ pces, chauffé, taxes comprises. $215 par mois. Libre 1er janv. Tél. 378-0304

LOGIS 2½ pces, meublé ou non, dans un bas, entrée privée, ménage fait à neuf. Endroit tranquille. Situé rue Gill, libre immédiatement. $175 par mois. Tél. 378-1907

LOGIS 3½ pces, meublé, près des Galeries, style Colonial, libre immédiatement. 378-7434.

LOGIS 3½ pces, meublé. S'adresser à Chateau Neuf Boisé, 110, rue Orléans, Cowansville, 263-4104. Libre immédiatement.

LOGIS 3½ pces, non meublé, comprenant: foyer, lave-vaisselle, tapis mur à mur, insonorisé, repeint à neuf, près lac Boivin. $225. Tél. 534-2766

LOGIS 3½, situés près du Lac Boivin. Des plux luxueux. Service concierge. Insonorisés, à l'épreuve du feu. Libres 1er novembre. Tél: 372-2824.

LOGIS 4½ à louer à 390 Notre-Dame. Tél. 372-3424 ou 372-2000.

LOGIS 4½ pièces, meublés ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: téléphoner à 378-7167 - 378-1486.

LOGIS 4½ pces, secteur Les Galeries, très joli, neuf, insonorisé, occupation immédiate, choix d'étages, Pour inf: Norbert Parent, entr. en construction. 378-1389.

LOGIS 4½ pces, situé près près des Galeries de Granby, tapis, installation laveuse-sécheuse, prise pour auto, balcon, comptoir-lunch, $275. par mois, toutes taxes incluses, libre immédiatement. S'ad. 99 Bourassa, Granby. 372-3590.

NOUVELLE ADMINISTRATION
LOGEMENTS NEUFS
3½ - 4½ - 5½ Pièces
Près du Centre d'Achats et du Parc Industriel
Piscine extérieure
Balançoires pour enfants
Système d'intercom
Service de conciergerie
LES RESIDENCES SIMONDS
316-328 Simonds Sud. Granby. Qué.
TEL: 378-8230
PC.-5167

244 LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 4½ pces, centre-ville, libre immédiatement. $250 par mois. Tél. 372-1350

LOGIS 4½ pces, à sous-louer, meublé, $300 par mois. Situé rue Langlois. De préférence couple âgé, pas d'enfant. Références demandées. Tél. entre 9h am. et 13h. à: 372-6488

LOGIS 4½, très propre, à 12 Penelle, Roxton Pond, près de la caisse populaire, libre immédiatement. Tél. 372-2173.

LOGIS 5½ pces, libre 1er janvier 82, très propre, avec remise, immeuble 4 logis, situé rue Belcourt. Tél. après 5h à: 378-5774

LOGIS 5½ pces, chauffé, 1er étage avec la cave, installation laveuse-sécheuse, entrée privée, dans bloc de 4 logis, rue Drummond. Tél. 375-5317

LOGIS 5½ pces, dans un duplex, entrée privée. S'ad. 210 Court, 375-3729 après 5h.

LOGIS 5½ pces, à sous-louer, $260., situé 100 Swett app. 8. Tél: 372-9220.

LOGIS 5½ pces, à sous-louer, $260., situé 100 Swett app. 8. Tél: 372-9220 ou 375-5119.

LOGIS 7½, dans un bas, à la campagne, St-Paul d'Abb. Inst. laveuse-sécheuse, chauffage fournaise central, libre immédiatement. $225 par mois. Tél. 379-5830

PRES DES GALERIES: 4½ très chic, taxes et déneigement inclus, $275, 610-4 Lussier. Aussi à $255, 616-3 Jean Talon, libre. Tél. 372-0200

WATERLOO: dans duplex style victorien, beau et grand 4½, non chauffé avec sous-sol, bien éclairé, solarium, taxes payées, $275 par mois. Tél. 539-3327

251 CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer, meublée, chauffée, éclairée, poêle et réfrigérateur inclus. Rue Racine. Tél. 375-2393

252 CHAMBRES ET PENSION

PERSONNE SEULE OU COUPLE
Messe jour. Abbé R. Défossé, autorisation Mgr Langevin. Le vrai confort de l'Age d'Or. Retraite heureuse, cadre unique, sécurité. Première Maison du Québec. 375-3540.
A L'AUBERGE DU SOURIRE

PRENDRAIS en chambre et pension, une ou deux personnes retraitées, prix raisonnable. Tél. 378-0417

257 DEMANDE A LOUER

JE DESIRE louer maison ou chalet pour 6 personnes, du 19 décembre au 3 janvier, à Cowansville environs. Tél. 263-1455 après 5h.

RECHERCHE chalet chauffé, électricité, dans les environs Roxton Pond. Tél. Sylvie: 372-6400

265 ANIMAUX A VENDRE

CHIEN Labrador, enregistré, avec certificat, né 11 mai '81. Tél. 378-8083

271 DIVERS A VENDRE

2 DEMI-LITS Craft-O-Matic, état neuf, prix à discuter; fauteuil de bureau $75. Tél. 378-9584

2 PNEUS et 2 roues, d'hiver presque neufs. Tél. 372-1018

ACCORDEON-PIANO 48 bases, 1 mois d'usure; Eventail au plafond; Caisse-enregistreuse NCR, $150. Tél. 372-8571

AMEUBLEMENT DUFFERIN INC. Nous reprenons vos vieux meubles en échange. Nous achetons poêles, réfrigérateurs, sets cuisine et sets chambre. Estimation gratuite. Tél. 372-5003 ou 372-3717

ANNEXE de luxe, avec tuyau chromé $100; Carabine 303 à $65; Piste de course, 40 pi. de piste $25. Tél. 372-5972

AQUARIUM avec les poissons inclus, et filtre extérieur arrière, $85. Encyclopédie neuve, au complet 'Walt Disney', $80. TV. Hitachi, 6 mois d'usure, noir et blanc, 12", $80. Piste de course, 52', $150. Piano de marque Allemande, 60 ans, $1,700. Habit de motoneige, 'Bombardier', gr: 18, $50. Cage à colombe avec colombe incluse, et pied pour suspendre, $85. Chat Persans, pur-sang, dégriffé, castré, tout blanc, $100. S'adr: 129, Laurier, avant 8H30 p.m.

BOIS de tous genres: érable 100%, 16 po.; bois mélanger et bois franc, fendu 16 po.; et aussi croûte sèche comme bois d'allumage. Bois rondin et bois franc. Après 5H.pm. à 378-3402.

BOIS pour foyer, (bouleau), 15po. $23. la corde, 30po. $40. Aussi remorque double à ski-doo. Réservoir eau chaude, 60 gallons, $70. 378-3575.

CAUSEUSE presque neuve, de marque 'Krooler'. Inf: 378-7141.

CHARBON de chauffage à vendre. Tél. 532-2776 Valcourt.

COFFRE D'OUTILS à vendre, tout équipé, presque neuf. Tél. 378-6737 ou 378-9688

ENSEMBLE de bassinette et matelas. Tél: 372-5007.

ERABLE 90% fendu, coupé sept. '81, 16" à $26 la corde, 48" disponible. Cowansville: 514-263-7145

FOURNAISE de cave, avec tuyaux et réservoir, à un prix très bas. S'adr: 85, Décelles, Granby.

FRANKLIN "Soleil", en acier, 26" avec pare-étincelles, set de boules en laiton, porte-bûches. 2½ ans d'usure. En parfaite condition. Intéressé: 378-9173

HUMIDIFICATEUR , genre meuble; bicycle à exercices. Tél. 372-9220 ou 375-5119.fc

KIT de crayons 'Caméo' pour faire broderie liquide. Demande $200. Tél: 378-1811, demandez Francine.

LINGE de bébé 0 à 1 an; swing-o-matic $10; petite bassinette $10; chaise haute $10; grosse chaise berçante $15. Tél. 379-9234 après 6h.

271 DIVERS A VENDRE

LOCATION avec option d'achat d'appareils pour traiter l'eau, garantie 10 ans, analyse d'eau gratuite. S'ad. Phil Pinard, 70 Cairns, 372-8703

MACHINE à boules électronique, prix $500. Tél. soir: 539-2411 ou 539-0241

MOBILIER de chambre antique, 6 morceaux, propre et solide comme un neuf, $275. Tél: 378-6569.

N.CHAREST et FILS: Set de chambre, set de cuisine contemporain, bassinette et bureau seul. S'ad. 346 Racine (coin Brébeuf), 372-3846

SET chambre coucher; système de son Electrohome avec meuble sur mesures; chaufferette G.E. Tél. 379-9238

SIEGE double de camion; siège de Peacer; fauteuil; matelas, sommier; table-téléphone en métal. Meilleure offre sceptée. S'ad. 347 St-André Ouest, 375-2380

TELEVISEURS portatifs et meuble, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Jour: 372-9322 soir: 378-3604

TRES BELLE AUBAINE! Attention futurs mariés ou autres! Doit être vu! Ameublement 3 pces style espagnol. Parfaite condition. Aucune offre raisonnable refusée. Cause: déménagement. Tél. 372-5160

TV A LOUER, à partir de $10 par mois et stéréo $15 par mois. AVONS AUSSI: vidéotape et vidéo-game. Tél. 378-4153 ou 375-1597

282 VÊTEMENTS A VENDRE

MANTEAU de mouton perse brun, remodelé dernière mode, gr: 9-10, $250; chapeau chat sauvage beige $35. Le tout en très bonne condition. 378-7141

286 DEMANDE A ACHETER

ACHETONS: vieux système chauffage à l'huile, air chaud, ainsi que tuyau pour récupération. Réjean Lehoux, encanteur, 263-3180

301 PERSONNEL DEMANDÉ

FILLE DE BUREAU DEMANDÉE
Travail de bureau pour importation, exportation et facturation.
Doit être bilingue et dactylo.
Expérience sur ordinateur sera un actif.
S'adresser à:
J.A. LEVEILLÉ & FILS INC.
250 St-Urbain (Angle Matton)
GRANBY, Qué.
J2G-8M8
PC-5644

322 ÉDUCATION INSTRUCTION

COURS par correspondance: Français, anglais, dactylo, sténo; Vendons, réparons dactylos. Frère St-Yves, 469-3144.

343 SERVICES DIVERS

DAME dans la quarantaine veuve, désire rencontrer veuf seulement. Aucun besoin d'aide financier. Ecrire à 4104 La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby, J2G 2V4.

DECAPAGE de meubles. Maurice Proulx, 901 St-Jean, St-Césaire. Tél. 469-4943

REPARATION DE MACHINE A COUDRE de toutes marques, à domicile. Tél. 375-1271

364 MOTONEIGES

MOTOSKI 440, prêt pour l'hiver, $375. Tél: 263-7182.

REMORQUE double pour motoneige, très bonne condition $150; 1 Arctic-Cat Jag '78 à $650; 1 Arctic-Cat Lynx '78 à $500; Chaufferette Aladin Flame bleu $50; Fournaise à l'huile $100; Réservoir huile 200 gals à $50. Tél. 539-0259

368 CAMIONS

2 PICK-UP V8, servo freins et direction, Chevrolet 1978, peinture neuve, $3,600 et GMC 1973, très propre, boîte fibre verre, $1,800. Particulier: 298-5438

A VENDRE pick-up Ford F-250, Super Cab, ¾ tonne, V-8, autom., 1976, prix à discuter. Aussi: caisse enregistreuse électronique (Tec), 10 départements. 772-2373 ou 772-5755.

DODGE Van, 1977, B-100, 318 automatique, servo freins et direction, peinture neuve, 4 pneus neufs, 66km ou 38,000 milles, intérieur semi-fini. Prix à discuter. Tél. 378-8712

FORD Econoline, 1971, modifié, intérieur presque fini, 4 mags, moteur 302 manuel, besoin peinture, $1,000. Tél; 378-3783.

VAN Dodge 73, à vendre pour pièces, avec tapis; MOTO Suzuki 1975 trail-route, 175cc, pour pièces. Tél. 378-2832

370 AUTOS A VENDRE

1977 OLDSMOBILE Cutlass, auto., servo-freins et direction, petit moteur V-8, très économique, très propre, n'a pratiquement pas servi en période d'hiver. UN SEUL PROPRIETAIRE. Valeur réelle $3,575., vendrais $2,875. ou meilleure offre. Soir: 378-8061, jour: 378-1316.

A LA MEILLEURE OFFRE! Mon auto 1982 arrive bientôt. Dodge Van 1979, fini camping tel que: poêle, réfrigérateur, lit, etc. S'ad. 251 Grégoire, Adamsville, 263-4277

CAMARO 1979, noir, très propre, radio am-fm cassette. Tél. jour: 372-1258 ou soir: 378-7485

370 AUTOS A VENDRE

CHEVETTE 1978, manuelle, très bonne condition, pneus Michelin, 263-2904.

CHEVROLET familial, 1977, tout équipé. Très propre. Tél. 372-2511

CHEVROLET Impala (station wagon), 1979, bien équipé, très propre. Tél. 372-8571

CORDOBA 1975, propre. Tél. 469-2323 ou 469-2030

DATSUN '81, 310 Sedan; BUICK Skylark '80, coupé sport; PINTO '80, 4 vitesses; DATSUN 200SX, 1978, 5 vitesses. S'ad. GARAGE FAUSSE et FILS, 1146 chem. Roxton, Granby.

DODGE Dart, 1974, mags wheels, pneus d'hiver, $950. Tél: 539-2172.

FORD LTD, 1976, moteur 400, en parfaite condition, 48,000 milles. Prix $1,400. Tél. 469-3693

LE BARON (Chrysler) 1978, 2 portes, air climatisé, etc. Moteur 318, très porpre. Bas prix. Tél. 372-9500 ou 372-8571

MONTE CARLO 1981, 16,000 km, très bonne condition, prix à discuter. 372-3345 entre 9H. am et 5H. pm, demandez Pierre Leblanc.

MONTE CARLO 1974, sièges baquets, air climatisé, peinture neuve, $1,450. Tél: 372-7657.

OLDSMOBILE Toronado 1976, tout équipé, en très bonne condition. Tél. 375-4059

PIECES de Pontiac Leman accidenté. Tél. 539-2586

PINTO 1974, Station, automatique, $900. Tél: 372-7657.

PLYMOUTH Grand Fury 1976, moteur 440, en très bonne condition, prix $1,000. Cause de vente: 3 voitures. Tél. 469-4049

PONTIAC Grand-Ams, 1980, 2 portes, tout équipé. Tél. 372-2511

RABBIT diesel L, 1979, très propre, peinture neuve, 65,000km, prix à discuter. Tél. 372-4293

SPIRIT GT 1979, 4 vitesses 8 cyl. En très bonne condition. Tél. 372-8412

THUNDERBIRD 1976, blanche, très propre, tout équipé. Aussi à vendre boule de feu chauffant au kérosène. Tél; 378-5500.

TORONADO XSC, 1980, 21,000 km, moteur 350, très bien équipé. $11,800. Tél: 372-7520.

TOYOTA Célica, 1977, 50,000 milles, 4 pneus d'hiver Michelin, 4 cylindres, moteur 2200cc, 5 vitesses avant. En bonne condition. Prix $3,500. Tél. 539-2354

SINCERES REMERCIEMENTS AU ST-ESPRIT
pour faveur obtenue avec promesse de parution
PC.5658 **M.G.**

286 DEMANDE A ACHETER

ACHETONS: ménage complet, articles de ferme, articles de hangar, antiquités. ENCAN tous les mercredis et vendredis. Réjean Lehoux, encanteur, 263-3180

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

2 PIANOS Console et six pianos droits à vendre, avec garantie. Tél: 295-2300.

ACCORDAGE et réparation de pianos. AUSSI pianos en excellent état à vendre. Tél. 378-7118

ORGUE "Farfifa" 2 claviers, pédales, rhytme électronique, état de neuf. Tél. 378-0905

301 PERSONNEL DEMANDÉ

AVON! VOUS AVEZ DU TEMPS A VOUS? Rencontres intéressantes. Bons revenus. TRAVAIL A TEMPS PARTIEL, A TEMPS PLEIN. Composez 372-4116 Lise Campbell.

DAME ou FILLE demandée, 20 ans et plus, pour ouvrage générale de maison. S'ad. 375-2274

DEMANDE filles sérieuses pour travail à temps plein ou partiel. Possibilité d'avancement. Demandez Micheline à: 378-9287

RECRUTEURS ou représentants pour Club Automobile Routier (CAR), à temps plein ou partiel. Bonnes commissions. 372-0571.

SUITE à une ré-organisation sérieuse, une compagnie de renommée bien connue dans la région, est à la recherche de candidats et candidates. Plusieurs postes sont à combler. Emploi permanent et immédiat. Auto requise. Possibilité de $300 et plus par semaine. Pour plus d'inf. tél. à: 372-5428

UNE COMPAGNIE INTERNATIONALE D'HUILE offre très bon salaire plus bonus en argent et bénéfices, à la personne mature, dans Granby et région. Expérience en ce domaine serait un atout. Ecrire à: S.A. Read, Pres., American Lubricants Co., Box 696, Dayton, Ohio 45401

La page d'histoire

Jeudi 3 décembre
337ème jour de l'année

1980 — Le président Carter avertit Moscou que toute intervention militaire en Pologne aura "des conséquences des plus négatives" sur les relations soviéto-américaines.

1975 — Les communistes prennent le pouvoir au Laos où la monarchie est abolie.

1972 — Un avion charter espagnol transportant des touristes allemands s'écrase aux Canaries: 155 morts.

1971 — L'état d'urgence est proclamé en Inde après l'attaque du nord-est du pays par l'aviation pakistanaise.

1970 — Le diplomate britannique James Cross est libéré après avoir été retenu en otage pendant près de deux mois par des séparatistes québécois.

1967 — La première transplantation du coeur est réalisée en Afrique du Sud dans un hôpital du Cap.

1810 — Les Anglais prennent l'île Maurice à la France.

1808 — Madrid capitule devant l'armée napoléonienne.

Ils sont nés un 3 décembre:

— Le philosophe et poète danois Aaron Ludvig Holberg (1684-1754).

— L'écrivain d'origine polonaise Joseph Conrad (1857-1924).

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
NO: 460-02-888-810
COUR PROVINCIALE
Granby, le 27 novembre 1981
PRESENT: Le GREFFIER-ADJOINT
GERALD MARQUIS, Demandeur,
-VS-
DIANE LAPIERRE, Défendeur.

ASSIGNATION

ORDRE est donné à DIANE LAPIERRE de comparaître au greffe de cette Cour dans les trente (30) jours de la dernière publication du présent avis.
Une copie du bref d'assignation a été laissée au greffe à l'intention de DIANE LAPIERRE;
Vous êtes de plus avisé qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou votre contestation dans les délais prévus, le demandeur pourra obtenir contre vous un jugement par défaut.
Suzanne Nantel
Greffier-adjoint
PC-5654

ENCAN

SUCCESSION ANTONIO MORIN 12 RUE PRINCIPALE, ROXTON POND, Cté Shefford. DIMANCHE LE 6 Décembre 1981 à 1 heure P.M.

SERA VENDU: Le ménage de maison sans réserve comprenant: 1 réfrigérateur Roy; 1 poêle L'Islet; ensemble laveuse-sécheuse Maytag; mobilier de cuisine en bois Colonial avec 4 chaises; table antique avec 6 chaises droites; 5 chaises antiques et 1 chaise capitaine; 3 chaises berçantes; 1 fauteuil en cuir; 1 machine à laver; 1 T.V. noir et blanc R.C.A.; 1 machine à coudre avec meuble; 1 box stove; 1 horloge; 4 bureaux antiques avec miroir; 1 valise en bois; lampe à kérosène; 2 lits doubles avec matelas; 1 mobilier de chambre à coucher complet; 1 mobilier de salon; 1 table de salon antique; radio; congélateur Woods 15 pi.cu.; balayeuse Eureka; un lot de catalogue (tapis); tapis; lingerie; vaisselle; plusieurs morceaux de vaisselle antiques; tondeuse à essence; escabeau; échelle extension 20 pieds en aluminium; 4 bancs de bois; 1 petite faulx; tous les outils du garage et une foule d'autres articles, trop long à énumérer.
CONDITION: COMPTANT
CAUSE: MORTALITÉ
JEAN-GUY CHAMPIGNY INC.
51 Boul. Granby,
ROXTON FALLS, Co. Johnson
Tél. 548-5733 ou 548-2172
PC.5635

REMERCIEMENTS
Prière au St-Esprit

St-Esprit toi qui éclaicis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et qui, dans tous les instants de ma vie, es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et te confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.
(La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée.
G.F.
PC.5657

DONALD DUCK



BLONDINETTE



MICKEY MOUSE



Ah! ces Américains

Une assurance contre les agressions...

NEW YORK (Reuter) — La chose est tellement évidente que les New-Yorkais s'étonnent qu'on n'y ait pas pensé avant: deux petites sociétés viennent de lancer des polices d'assurances contre les agressions de rue.

La première, Bankers Insurance, est basée à Miami et entend limiter ses opérations à l'Etat de Floride. La seconde, RLI, a son siège à Peoria, en Illinois, et entend couvrir tous les Etats-Unis.

M. William Applegate, pdg de RLI, a précisé que les contributions seraient fixées en fonction de la profession de l'assuré, le gérant d'un commerce de boissons alcooliques, par exemple, étant susceptible de paver davantage qu'un tailleur travaillant à domicile.

Les indemnités s'échelonneront de $5,000 à 250,000. Dans le dernier cas, le tailleur paierait $250 de contributions par an et le gérant $360.

Comme il est impossible d'assurer contre l'agression proprement dite, le contrat portera sur les coûts médicaux, voire d'enterrement, encourus après l'attaque.

Curieusement, RLI est le plus important assureur de verres de contact aux Etats-Unis.

Dual en faillite

STUTTGART (AFP) — La firme ouest-allemande Dual, l'un des grands noms de l'électronique de loisir, est en faillite et a sollicité mercredi sa mise en liquidation judiciaire, a indiqué un porte-parole de la société.

Les difficultés financières de la société, qui ne publie même pas son chiffre d'affaires, faisaient l'objet de rumeurs depuis plusieurs mois. Elles avaient été confirmées pour la première fois par un communiqué de Dual publié le 26 novembre dernier.

Le texte faisait état de "pertes tres élevées" de l'entreprise au cours de l'exercice 1980-81 clos au 30 juin et les mettait sur le compte de "l'offensive japonaise".

Sans donner de chiffres, le communiqué ajoutait que les ventes en volume de Dual avaient "fondu de plus de moitié" dans les dernières années sous l'effet de la concurrence nippone.

Le chiffre d'affaires de Dual est estimé à 300 millions de marks ($136 millions).

Les décès



SCOTT
Mme Lucienne

— A Granby, le 30 novembre 1981, à l'âge de 76 ans, est décédée Mme Emilien Scott, née Lucienne Laprade, demeurant au 38 rue Cyr, Granby. Les funérailles auront lieu jeudi le 3 décembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 rue Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception où le service sera célébré à 2 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.

La défunte laisse dans le deuil son époux, ses enfants: M. Lucien Scott, Rougemont; M.Mme Léonard Scott (Céline Viens) St-Césaire; M.Mme Guy Scott (Hélène Blanchard) Granby; M.Mme Fernand Laprade (Jeannine) St-Eugène, Cté Drummond; M.Mme André Scott (Ghislaine Hardy) Granby; M.Mme Jean-Louis Côté, (Rita) St-Hilaire; M.Mme François Scott (Rachel Deshaies) St-Paul d'Abbotsford. Ses petits enfants. Ses frères et soeurs: Mme veuve Ernest Verville (Sara) St-Guillaume; Mme veuve Robert Gélinas (Lucrèce) St-Guillaume; Mme veuve Albert Picard (Jeannette) St-Hyacinthe; M.Mme Jules Doyon (Violette) St-Cyrille; M.Mme François Laprade, St-Guillaume; M.Mme Fabien Laprade, St-Hugues; M.Mme Gaétan Laprade, St-Guillaume; Mme veuve Rolland Laprade, St-Hyacinthe. Ses beaux-frères et belles-soeurs: M.Mme Léonard Scott, St-Paul d'Abbotsford; M.Mme Aimé Scott, Chambly; M. Albert Scott, Montréal; M. Doriva Riendeau, Granby; M.Mme Georges Scott, Granby; M.Mme Rolland Scott, Granby; M.Mme Irenée Scott, Granby; M.Mme Dieudonné Ménard, Granby. Ainsi que de nombreux neveux et nièces.

(2-3)

BESSETTE
M. Raymond

— A Farnham le 1er décembre, est décédé M. Raymond Bessette, à l'âge de 66 ans, époux de Cécile Giard, demeurant Rang Boulais, Farnham. Il est exposé au

Salon F. & J.M. Désourdy Inc.
205 Principale Est
Farnham

Les funérailles auront lieu vendredi 4 décembre à 11 heures, en l'église St-Romuald de Farnham et inhumation au cimetière paroissial.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: M.Mme Léonard Bessette, l'Acadie; M.Mme Jacques Bessette; M.Mme Louis Potvin (Gisèle); M.Mme Mario Rémillard (Lise); Mlle Mireille Bessette; M.Mme Roger Bessette; M.Mme Réal Bessette; M. Laurent Bessette; Mlle Lucie Bessette; M.Mme Bobby Rahill (Danielle), tous de Farnham. Il laisse aussi 16 petits enfants, un frère, 3 soeurs, ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces.

(3)

SCOTT
Mme Maria

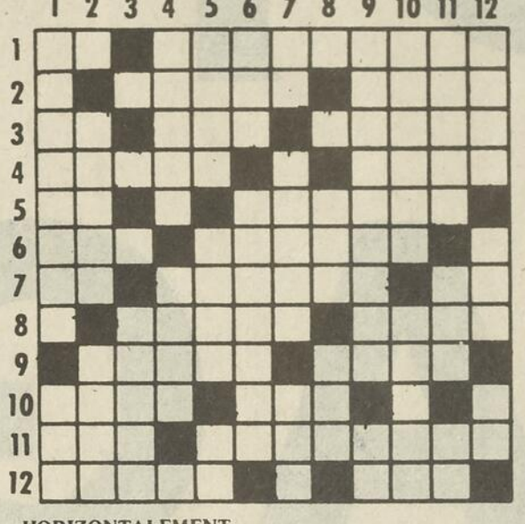
— A sa résidence à Cowansville, mercredi le 2 décembre 1981, est décédée Maria Trottier à l'âge de 74 ans, épouse bien-aimée de Aldéi Scott. Elle laisse dans le deuil une fille: Simonne Scott de Toronto et 3 fils: Arsène de Toronto, Richard et Georges tous deux de Montréal, ainsi que plusieurs petits-enfants, neveux et nièces. Elle repose à la

Maison Funéraire
Désourdy, Wilson
104, rue Buzzell
Cowansville

La célébration eucharistique aura lieu en l'église Ste-Thérèse de Cowansville, vendredi le 4 décembre 1981 à 14:00 heures. Inhumation au cimetière paroissial. Pour plus amples renseignements, S.V.P. composez: 263-1212.

Les mots croisés

PROBLEME 5008



HORIZONTALEMENT

1– Livre. – Atteindras.
2– Oiseau (pl.). – Soigné.
3– Poss. – Partie du veau. – Gouverner, diriger.
4– Un des chefs du socialiste allemand. – Coupée jusqu'à la peau.
5– Chiffres romains. – Unie.
6– Partie d'une église. – Marchandise destinée à la consommation.
7– En les. – Evêque de Paris. – Premier.
8– S'est dit pour nichée. – Prén. de femme.
9– Appartement des femmes chez les musulmans. – Tel.
10– Imagination sans fondement. – En cet endroit-ci
11– Boeuf sauvage d'Europe. – Mêler.
12– Quantité de lait que prend un nouveau-né. – Béante.

VERTICALEMENT

1– Agir lentement. – Temps pendant lequel les animaux sont en amour.
2– Poètes chanteurs. – Pauvre homme.
3– Espèce de rave.
4– Donner de l'air. – Signal fixe.
5– Bande de métal. – Jour précis. – Moi.
6– Port dans l'île de Ré. – Un des quatre grands prophètes d'Israël.
7– Dans maison. – Fruit. – Petit outil.
8– Colère. – Temple japonais.
9– Qui n'a pas de fin. – Notez bien.
10– Course de bateaux. – Gravure.
11– Aromatisé avec de l'anis. – Affaibli. – Jumelles.
12– Indubitable. – Sorte d'étaux. – Conseil de la reine

PROBLEME 5007

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	■	D	E	M	A	R	C	H	E	■	L	O
2	D	■	C	A	N	U	L	E	■	C	E	S
3	A	S	■	S	I	S	E	■	H	A	S	E
4	N	O	E	■	S	E	■	C	A	R	T	E
5	I	N	N	E	E	■	F	E	T	E	■	■
6	E	N	T	E	■	R	■	R	E	T	R	O
7	L	E	E	■	A	I	D	E	R	■	E	N
8	■	T	R	E	S	O	R	S	■	P	N	■
9	E	T	R	E	■	T	U	■	S	A	A	■
10	D	E	E	S	S	E	■	A	I	T	R	E
11	I	■	R	T	■	R	E	G	A	R	D	E
12	T	E	■	I	X	■	M	E	M	E	■	■

L'horoscope

BÉLIER — du 21 mars au 20 avril

En ce moment, vous ne ferez pas de rencontres décisives et vous ne changerez rien à vos activités sentimentales. Sur le plan amical, protégez-vous des propos désobligeants de certaines personnes en opposant une belle indifférence.

TAUREAU — du 21 avril au 20 mai

Des rencontres peuvent transformer votre vie. Vous rechercherez surtout les personnes pondérées, réalistes, d'aplomb. Ne vous mettez pas en vedette car vous aurez tout à gagner en demeurant dans l'ombre.

GÉMEAUX — du 21 mai au 21 juin

La personne qui vous aime aura besoin d'appréciation; qu'on fasse l'éloge de ses talents et de son savoir-faire; vous saurez la deviner et vous montrer à la hauteur de son attente. Le climat sentimental sera détendu.

CANCER — du 22 juin au 22 juillet

Il semble que la personne qui vous aime se montrera indifférente à vos difficultés comme à vos succès; mais ne vous croyez pas délaissé ou moins aimé par ce comportment dû à de la fatigue ou à un besoin de distractions.

LION — du 23 juillet au 23 août

Quelques changements et démêlés sont à attendre dans votre vie sentimentale. Vous vous sentirez inquiet, peu sûr de vous, et vos réactions étonneront la personne qui vous aime. L'amitié vous procurera beaucoup de satisfactions.

VIERGE — du 24 août au 22 sept.

Vous ne serez pas dans votre assiette et, malgré vous, vous vous inquiéterez ou vous aurez tendance à interpréter les propos de la personne qui vous aime de façon hostile. A d'autres moments, vous serez au contraire confiant et épanoui.

BALANCE — du 23 sept. au 23 oct.

Vous apporterez de la ruse dans votre vie sentimentale mais vous ne parviendrez pas à berner la personne qui vous aime et dont vous mésestimez la sagacité. Vous avez besoin l'un de l'autre mais vous n'en êtes pas conscient.

SCORPION — du 24 oct. au 22 nov.

Sur le plan du coeur, ce ne sera pas l'idéal. Il ne se passera pas grand-chose sauf des rencontres sans lendemain ou des tentations fugitives auxquelles vous ne donnerez pas suite. Vous aurez beaucoup plus de chance en amitié.

SAGITTAIRE — du 23 nov. au 21 déc.

Les malentendus vont disparaître, surtout si vous ne faites pas l'erreur de vous moquer de la personne qui vous aime. Faites preuve de bon goût et ne cherchez pas à tout bouleverser dans votre entourage. Usez de modération.

CAPRICORNE — du 22 déc. au 20 janv.

Vous ressentirez le besoin d'une affection stable et du témoignagne de l'amour qu'on vous porte pour vous épanouir et être heureux. Une personne attachante vous observe et vous serez définitivement l'élu de son coeur.

VERSEAU — du 21 janv. au 19 fév.

Méfiez-vous des mirages du coeur qui laissent parfois des déceptions. Soyez réaliste, appréciez la personne qui vous aime sincèrement et tendrement. Ne cherchez pas la sécurité mais les sentiments profonds et durables.

POISSONS — du 20 fév. au 20 mars

N'ayez pas de réactions trop brusques et ne vous engagez pas vis-à-vis de la personne aimée à entreprendre une chose à laquelle vous ne tenez pas du tout. Agissez avec franchise. Un problème qui vos préoccupe trouvera sa solution.

ENCAN

POUR MARCEL CHARLEBOIS 1012 Rang 1, Rivière Blanche. ACTON VALE, Co. Johnson, SAMEDI LE 5 DÉCEMBRE 1981 à 1 heure P.M.

SERA VENDU: 40 truies, plusieurs d'entre elles seront vendues avec leurs porcelets, les autres cochonneront en tout temps; 3 mâles, 90 porcelets sevrés; 5 cages de maternité; 4 cages de gestation; un lot de lampes soleil; 50 suces grosses et petites; 1000 sacs d'orge.

CAUSE: ABANDON
CONDITIONS: COMPTANT
JEAN-GUY CHAMPIGNY INC.
Encanteur licencié,
51 Boul. Granby,
ROXTON FALLS, Cté Johnson
Tél. 548-5733 ou 548-2172
PC.5636

AVIS PUBLIC

Province de Québec
Municipalité Scolaire du District de Bedford
Avis est, par la présente, donné que l'assemblée régulière de la Commission Scolaire Régionale Protestante du District de Bedford, qui devait avoir lieu mardi, le 22 décembre 1981, aura lieu le 8 décembre 1981, à 20h00, à 505 rue Sud, Cowansville, Québec.
Donné à Cowansville, Québec, ce 26 novembre 1981.
J.R. Bissell
Directeur général
PC-5656

CENTRE CANIN ANCO
ÉCOLE DE DRESSAGE
CHIEN DE GARDE
POUR RENDEZ-VOUS
DIR: D. PAUL
514 372-5585
PROTECTION — SÉCURITÉ — EFFICACITÉ — QUALITÉ

AVIS PUBLIC
COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE PROTESTANTE DU DISTRICT DE BEDFORD

Avis public est, par la présente, donné à l'effet que la résolution de la Commission adoptée le 24 novembre 1981, pour approuver l'échange des terrains avec la Ville de Granby, sera ouverte pour inspection pour une période de quinze (15) jours à partir de la date de cet avis au Bureau d'affaires de la Commission Scolaire, 319 rue Sud, Cowansville, Québec. Voici un extrait des transactions incluses dans la résolution.

1. La Commission s'engage à vendre pour un dollar ($1) à la Ville de Granby une lisière de terrain ayant une superficie totale de 18,105.4 pieds carrés.
2. La Commission offre à louer à la Ville de Granby un terrain d'une superficie de 15,986.1 pied carré par un bail de dix (10) ans renouvelable.
3. La Commission s'engage à vendre à la Ville de Granby un terrain d'une superficie de 90.3 pieds carrés.
4. La Ville de Granby s'engage à louer à la Commission pour un dollar ($1) pour une période de cinquante (50) ans renouvelable un terrain d'une superficie de 4907.9 pieds carrés.
5. La Ville de Granby s'engage à louer à la Commission pour un dollar ($1) pour une période de cinquante (50) ans renouvelable un terrain d'une superficie de 5760.4 pieds carrés.

Donné à Cowansville, Québec, ce 27 novembre 1981.
J.R. Bissell
Directeur Général
PC-5655

Les cartes d'affaires

PIERRE GIRARDOT
NOTAIRE
175 RUE DUFFERIN
GRANBY, (514) 372-2211
Bureau également le soir sur rendez-vous

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN
DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.
COMPTABLES AGREES
74, rue Court, Granby, Qué.
Edifice Centre Professionnel
Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356
G.D. Dallaire, CA
J.P. Picotte, CA
L.J. Alain, CA
Y. Brodeur, CA
Y. Racine, CA
L. Dextradeur, CA
A. Desautels, CA
M. Garnépy, CA
S. Dutil, CA
J. Fregeau, CA
A. Charpentier, CA
PC-4689



FLEURS POUR NAISSANCES MARIAGE HOPITAL RECEPTIONS MORTALITE
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

La Voix de l'Est
TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot
ABC

SAMEDI	SEMAINE	ANNEE
$0.50	$2.00	$95.00

Dans les endroits desservis par camelots
PAR LA POSTE
Tél.: 372-5433
La Voix de l'Est Ltée
136 Principale. J2G 2V4
Granby. Qué.
Tél.: 372-5433

Marcel Cabay

Cher Conrad



"vis-à-vies"

53 -

A cause de son âge, Conrad, malgré tout son charme et son savoir-faire, passait pour un sugar-daddy. Et il fallut que Pat déploye des trésors de persuasion pour faire accepter son prétendant à sa famille.

Ils s'épousèrent donc, un an après s'être connus, dans l'église Saint-Jacques, qui se trouvait à l'époque presque à l'intersection des rues Saint-Denis et Sainte-Catherine. Cette église a été démolie depuis à l'exception de son clocher classé monument historique et conservé comme décoration de cette horrible construction qu'est l'Université du Québec qui "orne" maintenant ce coin, jadis si charmant.

On dit que la différence d'âge compte peu lorsqu'on s'aime. Mais elle expose toutefois à certaines mésaventures. Conrad en vécut une du genre. Il continuait à se faire couper les cheveux chez le même barbier, beau-frère de sa femme. Parfois Pat allait l'y retrouver. Un jour, un nouveau client qui se trouvait là et qui avait lié connaissance avec l'ancien bootlegger fut présenté à Pat. Il se tourna vers Conrad avec un sourire qui lui fendait la "fraise" jusqu'aux oreilles et lui lança bien naïvement:

-Ecoutez donc, vous avez une belle grande fille!

Il changea de visage lorsque Conrad lui répondit froidement:

-Ce n'est pas ma fille, c'est ma femme.

Voilà qui jette une douche froide... même sur la conversation la plus chaude. On pourrait s'imaginer en lisant ceci que Conrad avait l'allure d'un homme posé, qui a réussi et qui s'assoit sur son magot comme un bon bourgeois. Pas du tout. Il ne faisait pas son âge. Il était svelte, élégant, souple... Bref, il avait tout ce qu'il fallait pour séduire une femme. Pat adulait son homme; elle trouvait qu'il avait belle allure et elle en était très fière.

Conrad n'avait certes rien du gros bourgeois prudent qui amasse son argent, qui en met le plus possible de côté et qui n'en profite pas parce qu'il meurt avant de pouvoir le dépenser. Non, Conrad était même tout le contraire de ce portrait... Conrad jouait toujours. Un gambler invétéré, voilà ce qu'il était.

Il venait souvent jouer à Saint-Jean. Comme il le dit lui-même: "Dans ce temps-là, les gars étaient pas trop smarts, icitte à Saint-Jean, ça fait que je me faisais des maudites bonnes journées." Parfois 2 000$ ou même 3 000$ en une partie. A cette allure-là les gains s'accumulaient vite. Il aurait pu faire fortune s'il n'avait pas été possédé par le démon de la barbotte.

Peu après leur mariage, ils habitèrent rue McKay, à Montréal, près de l'ancien immeuble de Radio-Canada et qui avait abrité jadis, si mes souvenirs sont exacts, l'hôtel Ford. C'est à ce moment que Conrad rencontra un gars de Chambly qui lui proposa de s'associer avec lui pour administrer une auberge de campagne, sur l'île Sainte-Thérèse. Conrad alla jeter un coup d'oeil sur l'endroit. C'était effectivement une auberge de campagne, mais pas intéressante. Le bonhomme avait de grandes ambitions: il voulait en faire un restaurant de grande classe, agrandir en ajoutant trois ou quatre salles, y construire une piste de danse, faire de la publicité, attirer le monde. Bref, il voulait monter une grosse affaire. Ca plaisait à Conrad qui avait toujours vu grand.

Ils décidèrent de construire d'abord une salle de danse qui pourrait contenir de quatre à cinq cents personnes. Il faudrait engager pas mal de personnel: serveurs, etc. Pour attirer encore davantage la clientèle, on devrait organiser un spectacle. Ils décidèrent d'engager une danseuse noire. Ce n'était pas très original comme idée, car toute salle de spectacle qui se respectait avait une danseuse ou une chanteuse noire. C'était la mode, on ne pouvait donc pas s'y soustraire. Après avoir fait trimer les Noirs, on commençait à les faire chanter. Indiscutablement, il y avait une amélioration...

Les travaux ne tardèrent pas à commencer et Conrad, à payer. Car son coéquipier n'avait pas le sou; Conrad seul investissait. L'hôtel pourtant était au nom du type. Les Libéraux faisaient la loi à ce moment-là et l'associé de Conrad s'entendait bien avec eux. Tandis que Conrad s'en tenait plutôt éloigné, puisqu'il favorisait l'Union Nationale.

L'associé de Conrad portait le nom d'Anthime Roy... Nom dont notre héros devait se souvenir, car cet homme faillit le ruiner. En attendant, Conrad travaillait d'arrache-pied à son nouveau business.

C'était un débutant dans ce genre de commerce. A preuve, la façon dont il embauchait son personnel. Il savait qu'il allait lui falloir au moins un pianiste dans son nouvel hôtel. Or, un jour qu'il se trouvait dans un club, il entendit un pianiste qui aouait divinement. C'était un vrai charme de l'écouter; pourtant personne ne semblait s'apercevoir que ses mains couraient sur le clavier en tirant des sons divins. Conrad, lui, l'écouta jouer un bon moment. Lorsque vint la pause, il l'appela à sa table:

-Conrad Labelle, mon nom...

-Enchanté.

-Coutez donc... je suis après ouvrir un nouvel hôtel à Chambly. C'est pas encore tout à fait prêt. Je vous écoutais jouer du piano. Savez-vous que vous jouez mauditement bien?

Le gars sourit.

-J'ai fait quelques études, vous savez.

-Ca vous tenterait de venir jouer pour moi. Mon associé puis moi, on se cherche justement quelqu'un qui aurait du talent pour tenir le piano dans notre établissement. Vous êtes capable de jouer, j'ai entendu ça; seriez-vous capable d'accompagner une chanteuse, une danseuse?

-Ce serait un jeu d'enfant pour moi. A condition, ajouta-t-il en souriant, que la chanteuse chante juste. Je n'accompagne pas les laissées-pour-compte.

-On engagera ce qu'il fut. Vous êtes intéressé?

-Vous commencez quand?

-Oh ben... d'après les architectes... d'ici trois ou quatre mois.

L'autre le regarda, incrédule.

-Quoi? Vous dites que vous commencez dans quatre moi? Et vous voulez m'engager maintenant?

-C'est parce que j'aime ce que vous faites.

-Ah! Du moment que vous êtes d'accord... mais il faudra signer un contrat.

-Certain. Passez donc me voir demain matin. Je vous signe ça.

-Si c'est comme ça, ça marche. Okay, je suis d'accord.

-C'est quoi encore votre nom?

-Len Howard.

Len Howard devait devenir l'une des plus grandes vedettes des années quarante et cinquante. Pendant près d'un an, il fut le pianiste attitré de l'hôtel de Conrad Labelle. Ce qui prouve que, même s'il ne connaissait absolument rien en musique, Conrad avait du nez et que, s'il avait voulu, il aurait probablement fait un bon manager. Mais un manager n'a pas le temps de jouer aux cartes... Ca n'aurait pas marché.

L'association tint à peu près un an. Ce fut un succès. Mais dans ce domaine, il fut attendre longtemps avnt de récupérer le montant investi. D'autre part, Conrad se rendait compte qu'il n'était pas le grs à rester derrière un bureau de gérant d'hôtel. Il trouvait ça monotone. Si bien qu'après une année, il sentit le goût de la liberté le gagner comme les Indiens, lorsque vient l'automne et que l'envie de courir les bois les surprend.

Il lâcha tout, perdit une partie de son investissement, mais récupéra sa chère liberté. Il lui fallait quelque chose qui lui permette de se promener à gauche et à droite. Pourtant, il fixa son choix sur un travail qui allait à nouveau l'emprisonner malgré lui.

Il ouvrit un restaurant à Iberville. Spécialité: smoke-meat. Voir Conrad derrière un bloc de smoke-meat, ce devait, être ma foi, assez cocasse. Mais ceux qui riaient s'aperçurent bientôt que notre ami Conrad n'avait pas décidé d'accrocher ses patins. Il se mit à s'occuper de politique. Grand "cabaleur" et grand organisateur, il travailla comme pas un pour l'Union Nationale. Dans les comtés que les Libéraux tenaient fermement depuis longtemps, il entreprit des campagnes, faisant du porte à porte, sans se lasser.

(A suivre)

PROJET-PILOTE au

provigo

GAGNON

65 rue Evangéline (Granby)

UN ESCOMPTE DE 2%

sera accordé à tout client

qui empaquettera lui-même sa commande ($25. et plus)
à la caisse et qui la transportera
lui-même à sa voiture.

(Les clients qui préfèrent le service conventionnel
d'empaquetage et de livraison à l'auto
bénéficieront du même service de qualité
qu'à l'habitude, sauf cet escompte de 2%.)

Ce projet-pilote s'applique uniquement au Provigo-Gagnon de la rue Evangéline.

L-7508